

ROMANCE LANGUAGES AND LITERATURES 2019



PETER LANG
INTERNATIONAL ACADEMIC PUBLISHERS

Recent Publications:

Romance Languages and Literatures: General	1
French Language	7
French Literature	8
French Cultural Studies	15
Italian Literature	15
Italian Cultural Studies	17
Spanish Language	19
Spanish and Hispanoamerican Literature	23
Spanish and Hispanoamerican Culture	29
Portuguese and Brazilian Literature	31

Selected Series:

Currents in Comparative Romance Languages and Literatures	34
Estudios hispánicos en el contexto global / Hispanic Studies in the Global Context / Hispanistik im globalen Kontext	35
Etudes de linguistique, littérature et arts / Studi di Lingua, Letteratura e Arte	36
Hispano-Americana. Geschichte, Sprache, Literatur	37
Modern French Identities	38
Reconfiguring Identities in the Portuguese-Speaking World	39
Romania Viva. Texte und Studien zu Literatur, Film und Fernsehen der Romania	40
Studia Romanica et Linguistica	41
Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation / Estudios sobre lenguas románicas y comunicación intercultural	42
Trans-Atlántico. Literaturas / Trans-Atlantique. Littératures	43

Complete Series List	44
-----------------------------------	----

Journals	46
-----------------------	----

Index	48
--------------------	----

Peter Lang, International Academic Publishers	51
--	----

Our Representatives – Print	52
--	----

Our Representatives – eBooks	53
---	----

Andrea Artusi

Los verbos sintagmáticos italianos y sus equivalentes en español

Berlin, 2019. XII, 288 p., 38 tablas, 10 gráf.

Sprache – Gesellschaft – Geschichte. Tomo 2

enc. • ISBN 978-3-631-77471-7

CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77823-4

CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 64.– / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

Los verbos sintagmáticos italianos son una categoría que goza de una notable productividad en italiano, mientras que en español este tipo de construcciones son poco frecuentes y presentan características menos homogéneas. Tras ofrecer una revisión pormenorizada de los principales estudios ya realizados sobre el tema, esta obra ofrece un análisis exhaustivo, tanto cuantitativo como cualitativo, de los verbos de este tipo, a partir de un extenso corpus paralelo de 21 obras literarias italianas con sus correspondientes traducciones españolas. Mediante un enfoque contrastivo se presta atención a los mecanismos lingüísticos empleados en las traducciones para trasladar al español los verbos sintagmáticos italianos, a su frecuencia y a los errores de traducción más comunes.

Juan Manuel Aragüés • Thierry Capmartin •
Nadia Mékouar-Hertzberg • Alfredo Saldaña (éds)

Le sujet en question. Ce qu'en pensent la littérature et la philosophie

El sujeto en cuestión. Lo que piensan la literatura y la filosofía

Berlin, 2018. X, 256 p., 2 ill. n/b, 2 tabl.

Espacios literarios en contacto. Vol. 15

br. • ISBN 978-3-0343-3407-5

CHF 98.– / €^D 84.95 / €^A 86.90 / € 79.– / £ 65.– / US-\$ 95.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3465-5

CHF 98.– / €^D 93.95 / €^A 94.80 / € 79.– / £ 65.– / US-\$ 95.95



Le thème de la subjectivité a ceci de singulier qu'il travaille l'histoire de la pensée et des arts, au moins en Occident, de façon constante, en y introduisant des continuités et des ruptures qui sont des jalons permettant de s'y orienter. Le sujet s'absente ou au contraire fait retour, en proie à de drôles d'intermittences qui signalent en creux les grandes articulations de la vie intellectuelle au xx^{ème} siècle, tout particulièrement en France, cartésianisme oblige. Mais il ressort aujourd'hui de ces « étonnantes oscillations » qu'avaient déjà pointées P. Ricœur que la subjectivité n'est plus

sujet et qu'elle a perdu tout ou partie de ses ambitions fondationnelles. C'est à la littérature qu'il revient notamment de rendre compte, par-delà la définition obsolète d'un sujet transparent et identique à lui-même, de la cohésion de subjectivités singulières qui s'éprouve à travers le récit de soi. Ce sont ces formes de subjectivités, comme autant de rejets du Sujet, que le présent volume entreprend d'examiner en cherchant à savoir pourquoi, en bien des occasions, la philosophie y appelle la littérature à la rescousse.

El tema de la subjetividad se caracteriza porque perfila la historia del pensamiento y de las artes, al menos en Occidente, de manera constante, introduciendo en ella continuidades y rupturas que se convierten en hitos orientadores. El sujeto se ausenta o reaparece, presa de caprichosas intermitencias que señalan las grandes articulaciones de la vida intelectual del siglo xx, especialmente, cartesianismo obliga, en Francia. Pero hoy resurge de esas "sorprendentes oscilaciones" que ya había apuntado P. Ricœur y que establecen que la subjetividad ya no es sujeto y ha perdido toda o parte de sus ambiciones fundacionales. Compete sobre todo a la literatura dar cuenta, más allá de la definición obsoleta de un sujeto transparente e idéntico a sí mismo, de la cohesión de subjetividades singulares que se experimenta a través de la narración de sí. El presente volumen examina estas formas de subjetividad, como otros tantos rebotes del Sujeto, buscando saber por qué, en muchas ocasiones, la filosofía llama a la literatura al rescate.

Kodjo Attikpoé (éd.)

Les pouvoirs de la littérature de jeunesse

Berlin, 2018. 228 p., 8 b/w tab.

Kinder- und Jugendkultur, -literatur und -medien. Theorie – Geschichte – Didaktik. Vol. 115

rel. • ISBN 978-3-631-76857-0

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77293-5

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



Ce volume explore la double question des pouvoirs de la littérature de jeunesse et de ses modalités formelles. Pourquoi parler ici de pouvoirs au pluriel de cette littérature? Car l'on a très souvent tendance à la réduire à sa vocation pédagogique en vertu de laquelle elle continue de faire l'objet de diverses manipulations. Certes, toute littérature, qu'elle soit adressée aux adultes ou au jeune public, remplit la fonction de plaire et d'instruire. Toutefois, en ce qui concerne la littérature de jeunesse, l'aspect didactique est mal compris, ce qui donne lieu à une vision excessivement simplificatrice

de cette production. Cet ouvrage s'attache à montrer que la fonction instructive de l'œuvre pour la jeunesse, à l'instar de la littérature générale, se manifeste sous des formes complexes et variées: méditations sur l'existence humaine, engagement, projet axiologique, constructions mémorielles, ambition thérapeutique, renouvellement des procédés esthétiques.

Lourdes Carriedo Lopez · Anne-Marie Reboul (éds)

Entre escritura e imagen II

Imágenes fijas, imágenes cinéticas

Bruxelles, 2018. 202 p., 17 ill. en n/b, 26 ill. en couleur.

Comparatisme et Société / Comparatism and Society. Vol. 37

br. • ISBN 978-2-8076-0628-9

CHF 60.– / €^D 50.95 / €^A 52.80 / £ 48.– / US-\$ 57.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0629-6

CHF 60.– / €^D 56.95 / €^A 57.60 / £ 48.– / US-\$ 57.95



Concebido como continuación de *Entre escritura e Imagen. Lecturas de narrativa Contemporánea* (Peter Lang, 2013), este libro se enmarca en el campo del comparatismo (literatura y artes), por cuanto reúne estudios trans-disciplinares, trans-semióticos e intermediales. En ellos se profundiza en las relaciones complementarias, tensionales o interseccivas que se establecen entre el texto literario y diferentes manifestaciones artísticas, tanto imágenes fijas (fotografía y pintura) como dinámicas (cine), de ahí su división en dos grandes apartados. El primero demuestra cómo los dispositivos fotográfico y pictórico pueden

determinar la configuración del texto desde el punto de vista narrativo, documental, simbólico o metafórico. El segundo recoge estudios que circulan por el panorama transaccional entre la literatura y las imágenes filmicas. Todas se centran en el diálogo productivo que se deriva de estas dos actividades heterogéneas, en principio *incomparables*.

Le champ comparatiste ouvert par cet ouvrage collectif, conçu dans le prolongement de *Entre escritura e Imagen. Lecturas de narrativa Contemporánea* (Peter Lang, 2013) est celui des relations entre la littérature et les arts. Les différentes études transdisciplinaires, trans-sémiotiques et intermediales proposées visent à approfondir les rapports complémentaires, tensionnels ou intersectifs qui s'établissent entre le texte littéraire et différentes manifestations artistiques, celles des images fixes (photographie et peinture) et/ou dynamiques (cinéma). Cette distinction sous-tend la division de l'ouvrage en deux parties distinctes. La première rassemble des travaux démontrant comment le dispositif photographique ou pictural peut déterminer la configuration du texte d'un point de vue narratif, documentaire, symbolique ou métaphorique. La seconde inclut des études qui font circuler panorama transactionnel entre la littérature et les images filmiques ; toutes tournent autour du dialogue productif entre littérature et cinéma, deux activités hétérogènes, a priori *incomparables*.

Santiago del Rey Quesada · Jaime González Gómez · Florencio del Barrio de la Rosa (eds)

Lenguas en contacto, ayer y hoy

Traducción y variación desde una perspectiva filológica

Berlin, 2018. 407 p., 3 il. en color, 8 il. blanco/negro, 20 tablas

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 131

enc. • ISBN 978-3-631-74464-2

CHF 87.– / €^D 74.95 / €^A 77.10 / £ 70.10 / US-\$ 84.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78450-1

CHF 87.– / €^D 82.95 / €^A 84.10 / £ 70.10 / US-\$ 84.95

El contacto de lenguas es un factor determinante del cambio lingüístico que contribuye a la adopción y aclimatación de diversas tradiciones discursivas. La traducción, fenómeno en el que se manifiesta dicho contacto, ha desempeñado y sigue desempeñando un papel fundamental en la evolución de las lenguas y en su perfil variacional. En este volumen, el lector encontrará una selección de trabajos que abordan el fenómeno de la variación lingüística en diferentes épocas del español. Todos ellos contribuyen a reivindicar el valor de los textos traducidos como objeto de estudio filológico en el que se ven implicados perspectivas de análisis, métodos y campos disciplinares diferentes pero necesariamente vinculados en la investigación traductológica, como la crítica textual, la literatura, la morfología y la sintaxis históricas, la teoría de la traducción y el análisis del discurso.

Etienne Couriol · Teresa Hiergeist (éds)

Monstres et christianisme – monstres du christianisme

XVIe – XVIIIe siècles

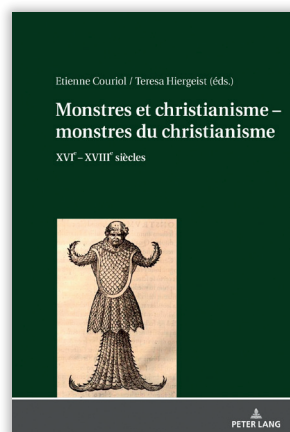
Berlin, 2018. 254 p., 9 col. ill, 8 b/w ill.

rel. • ISBN 978-3-631-76918-8

CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 / £ 53.30 / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76919-5

CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 64.– / £ 53.30 / US-\$ 64.95



Au début de l'ère moderne, les monstres représentent pour l'Église un grand défi. Leur origine est discutée: sont-ils voulus par Dieu ou s'agit-il d'un accident ? Leur possible signification soulève des questions: leur apparition est-elle annonciatrice d'une famine ou d'une épidémie ou signe de la colère de Dieu ? Ils font douter du comportement à adopter : quels sacrements leur accorder ? Pour ces raisons, les monstres sont très présents dans les écrits religieux, philosophiques et «scientifiques», comme dans les textes littéraires de l'époque. En convoquant différentes disciplines, comme l'histoire, l'histoire

de l'art, l'anthropologie et les lettres, les contributions analysent les discours religieux sur les monstres et la fonctionnalisation de ceux-ci pour des buts instructifs, didactiques et critiques, sans oublier l'affirmation et le questionnement des structures de pouvoir existantes.

Jürgen Erfurt · Anna Weirich · Eloise Caporal-Ebersold (éds)

Éducation plurilingue et pratiques langagières

Hommage à Christine Hélot

Berlin, 2018, 316 p., 2 ill. en couleurs., 2 tabl.

Langue, multilinguisme et changement social. Vol. 31

rel. • ISBN 978-3-631-75681-2

CHF 64.– / €^D 54.95 / €^A 56.50 / £ 51.40 / US-\$ 61.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76156-4

CHF 64.– / €^D 60.95 / €^A 61.70 / £ 51.40 / US-\$ 61.95

Le volume se compose de quatre parties: approches théoriques et méthodologiques; pluralité linguistique et pratiques langagières; enjeux glottopolitiques de l'éducation bi-/plurilingue; approches didactiques du bi-/plurilinguisme.

Uta Felten

Flâneurs/Flâneuses**Nomaden im modernen europäischen Kino**

Berlin, 2018. 84 S., 37 s/w Abb.

br. • ISBN 978-3-631-67932-6

CHF 23.– / €^D 19.95 / €^A 20.50 / € 18.60 / £ 16.– / US-\$ 22.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-07156-6

CHF 25.– / €^D 21.95 / €^A 22.30 / € 18.60 / £ 16.– / US-\$ 22.95

Die Studie betrachtet die Figur des Nomadischen und ihre Verwendung im europäischen Film anhand ausgewählter Filme von Wenders, Antonioni und Rohmer. Zielsetzung ist die Beschreibung und Analyse des Nomadismus als epistemologische und urbane Denkfigur. Als interdisziplinäre Untersuchung ist dieses Buch zugleich Baustein einer noch ausstehenden transnationalen Filmgeschichtsschreibung, in dessen Mittelpunkt die epistemologischen und poetologischen Bezüge zwischen den Klassikern des europäischen Autorenkinos stehen.

Johan Gille • Coco Norén (eds.)

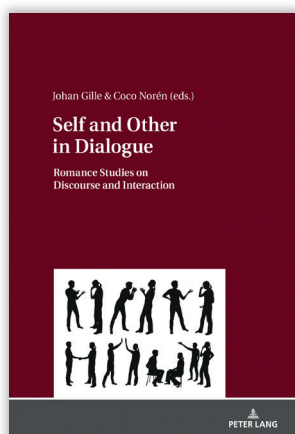
Self and Other in Dialogue**Romance Studies on Discourse and Interaction**

Berlin, 2018. 204 pp., 27 tables, 1 graph.

hb. • ISBN 978-3-631-67346-1

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06605-0

CHF 61.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

This volume contains a collection of papers which deal with Romance linguistics from the perspective of discourse and interaction. Some contributions cover areas such as spoken corpora, speech and linguistic description, and phonetic aspects of speech. Others focus on multimodality, pragmatics, and conversation and discourse, and there are also contributions which deal with speech and sociolinguistics, and speech in multilingualism/bilingualism. This volume is multilingual, containing as it does contributions written in English, French, Italian, Portuguese and Spanish.

Miguel Ángel García Peinado • Ignacio Ahumada Lara (eds.)

Traducción literaria y discursos traductológicos especializados

Berlin, 2018. 628 p., 5 il. blanco/negro, 67 tablas, 3 gráf.

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 125

enc. • ISBN 978-3-631-74680-6

CHF 122.– / €^D 105.95 / €^A 107.90 / € 98.20 / £ 80.– / US-\$ 118.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75716-1

CHF 122.– / €^D 116.95 / €^A 117.80 / € 98.20 / £ 80.– / US-\$ 118.95

Un punto de partida clasificatorio en Traducción estructura tres áreas: traducción general, literaria y especializada; clasificación propiciada

por la tradición y por los rasgos distintivos de dichas áreas. Se trata de los tipos de traducción con mayor ejercicio: la traducción literaria, al menos en España, ha sido la más practicada desde el medievo, seguida de la traducción especializada. La traducción general ocupa el esencial compartimento de *varia*. El lector encontrará en este volumen un compendio de trabajos que se adscriben a estas áreas: literaria (inglés, francés, árabe), especializada (comercial, jurídica, médica), pero también subdisciplinas (didáctica de la traducción), interdisciplinariedad (traducción y lexicografía), sin olvidar la traducción audiovisual y la interpretación.

Eva Kimminich • Julius Erdmann

Virality and Morphogenesis of Right Wing Internet Populism

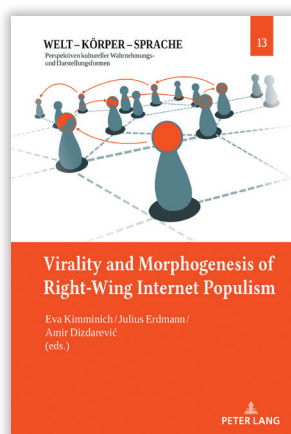
Berlin, 2018. 190 pp., 3 col. ill., 16 b/w ill. 3 b/w. tab.

Welt – Körper – Sprache. Perspektiven kultureller Wahrnehmungs- und Darstellungsformen. Bd. 13

geb. • ISBN 978-3-631-76995-9

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.– / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06457-5

CHF 73.– / €^D 66.95 / €^A 67.20 / € 56.– / £ 46.– / US-\$ 67.95

Information and its individual interpretations are highly discussed in social media. Their use and misuse is an important subject for cultural and media studies. The theoretical framework of this volume is based on a synopsis of socio-constructivist and semiotic paradigms, which permit insight into ongoing adjustments of the social perception of reality and the thereby changing benchmarks. The assembled micro-studies concentrate primarily on right-wing Internet populism in Germany, France and Italy and allow a more precise idea of the effects the disseminated myths, metaphors and

memes can have: Becoming viral, they can have an influence on a society's semiosphere, i.e. on common sense and social life.

Anna Krzyzanowska • Jolanta Rachwalska Von Rejchwald (éds.)

Texte, Fragmentation, Créativité I /**Text, Fragmentation, Creativity I**

Penser le fragment en linguistique /

Studies on a fragment in linguistics

Berlin, 2018. 238 p., 3 ill. n/b, 3 tabl., 1 graph.

Etudes de linguistique, littérature et arts / Studi di Lingua, Letteratura e Arte. Vol. 32

rel. • ISBN 978-3-631-76659-0

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76660-6

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

Le présent livre propose de réfléchir sur le texte, produit d'une activité discursive susceptible d'être mesurée aux différents niveaux de son architecture – aussi bien à l'échelle de la séquence qu'à l'échelle de l'œuvre entière. Les enjeux de notre recherche s'articulent autour de la *frag-*

mentation et du *fragment*, deux notions pertinentes qui ne sont pas ici appréhendées en tant qu'agent perturbateur, voire destructeur d'un ensemble régi par un ordre canonique ou par une norme, mais comme une invitation à (re)penser les potentialités latentes de la structure établie.

This book proposes reflections on the text, which we treat as a product of discursive activity that we observe at various levels of its architecture - both at the sequence level and in relation to the global structure. Our research focuses on *fragmentation* and *fragment*, two important concepts that we capture here not as a destructive factor for the whole structure according to the canonical order or norm, but as an invitation to reconsider the hidden potential of a once fixed structure.

Alexandra Marti · Montserrat Planelles Iváñez ·
Elena Sandakova (éds.)

Languages, cultures et gastronomie : communication interculturelle et contrastes /

Lenguas, culturas y gastronomía: comunicación intercultural y contrastes

Berlin, 2018. 263 p., 167 ill. n/b, 11 tabl.

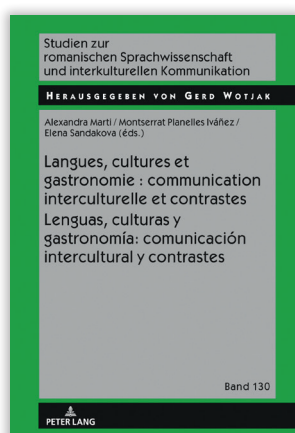
Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Vol. 130

rel. • ISBN 978-3-631-77652-0

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77659-9

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



Le fil conducteur de ce livre fait référence à l'art culinaire et à son rapport intrinsèque aux langues et cultures, favorisant ainsi une communication interculturelle riche et variée, en symbiose avec la gastronomie de différents pays. Le volume réunit des articles scientifiques sur l'histoire, la linguistique, la lexicologie et la didactique. Au total, 13 collègues enseignants-chercheurs de nationalités diverses (espagnole, française, russe) ont participé à la rédaction de ce livre, dont les 13 contributions sont organisées selon trois axes sur l'éventail amplement recouvert des divers domaines de travail des trois éditrices de cet ouvrage.

Martina Nicklaus · Nora Wirtz · Wiebke Langer · Marcella Costa ·
Karin Ewert-Kling (Hrsg.)

Lexeme, Phraseme, Konstruktionen: Aktuelle Beiträge zu Lexikologie und Phraseologie

Festschrift für Elmar Schafroth

Berlin, 2018, 306 S., 13 s/w. Abb., 2 s/w Tab.

geb. • ISBN 978-3-631-75767-3

CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76211-0

CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 64.– / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

Mit Lexikologie, Phraseologie und Konstruktionsgrammatik sind in diesem Band vor allem drei linguistische Forschungsbereiche vertre-

ten, die zwar alle den Wortschatz zum Gegenstand haben, jedoch jeweils andere Wortschatzelemente beleuchten: einteilige oder mehrteilige lexikalische Einheiten sowie Konstruktionsmuster für lexikalisch-grammatisch bestimmte Einheiten. Die 17 Beiträge des Bandes legen den Fokus auf Deutsch, Französisch, Italienisch und geben Einblick nicht nur in die Vielfalt der theoretischen Ansätze sondern auch in die Möglichkeiten deren praktischer Anwendung. Il presente volume indaga soprattutto tre tematiche di ricerca: lessicologia, fraseologia e grammatica costruzionista. I diversi contributi, pur avendo il lessico come oggetto comune, analizzano unità lessicali semplici e complesse o modelli di costruzione lessicogrammaticali. I diciassette articoli, redatti da autori/autrici di area romanistica o germanistica, prendono in considerazione diverse lingue (tedesco, francese, italiano) anche in ottica contrastiva e presentano una panoramica non solo di diversi approcci teorici ma anche delle loro potenzialità applicative, ad esempio nella lessicografia e nella didattica delle lingue straniere.

Carolyn Patzelt · Katrin Mutz · Carolyn Spiegel (Hrsg.)

Migración y contacto de lenguas en la Romania del siglo XXI /

Migration et contact de langues au XXI^e siècle

Berlin, 2018. 344 p., 15 b/w ill., 46 b/w tab.

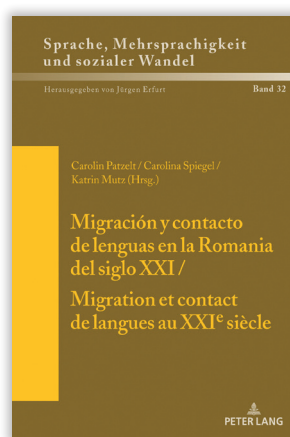
Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel / Language, Multilingualism and Social Change / Langue, multilinguisme et changement social. Bd. 32

geb. • ISBN 978-3-631-67741-4

CHF 75.– / €^D 64.95 / €^A 66.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-07270-9

CHF 79.– / €^D 71.95 / €^A 72.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95



El presente tomo colectivo – fruto del simposio internacional «Migración y contacto de lenguas en el siglo XXI» (Universidad de Bremen, Alemania) – posiciona la lingüística de la migración como disciplina entre la lingüística de contacto y la sociolingüística. Abarca proyectos actuales de investigación en los campos de cambio lingüístico, migración interna, contacto de lenguas y variedades lingüísticas en la diáspora. Se enfocan casos ejemplares de contacto lingüístico en el español en América del Norte (EE. UU.) y del Sur (Ecuador, Perú y Argentina), el gallego en Alemania y en Argentina,

el francés en la India, lenguas criollas de base francesa en la diáspora, la identidad lingüística cubanoamericana y el judeoespañol en Turquía.

L'ouvrage collectif – issu du symposium international « Migration et contact de langues au XXI^e siècle » (Université de Brême, Allemagne) – situe la linguistique migratoire entre la linguistique de contact et la sociolinguistique. Il comprend des projets actuels de recherche dans les domaines du changement linguistique, de la migration interne, du contact de langues et des variétés linguistiques dans la diaspora. Des études exemplaires illustrent le contact linguistique dans l'espagnol aux États-Unis d'Amérique et dans l'Amérique du Sud (l'Équateur, le Pérou, l'Argentine), le galicien en Allemagne et en Argentine, le français en Inde, des langues créoles à base française dans la diaspora, des identités linguistiques cubano-américaines et le judéo-espagnol en Turquie.

Danielle Perrot-Corpet • Anne Tomiche (éds)

Storytelling et contre-narration en littérature au prisme du genre et du fait colonial (XXe-XXIe s.)

Bruxelles, 2018. 217 p.

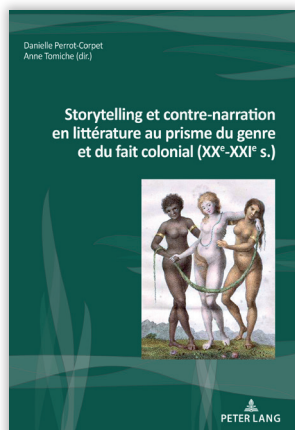
Nouvelle poétique comparatiste. Vol. 39

br. • ISBN 978-2-8076-0892-4

CHF 56.– / €^D 47.95 / €^A 49.50 / € 45.– / £ 37.– / US-\$ 54.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0893-1

CHF 56.– / €^D 53.95 / €^A 54.– / € 45.– / £ 37.– / US-\$ 54.95



On assiste depuis les années 1990 à l'expansion inédite, dans toutes les sphères d'activité étrangères au champ artistique (du marketing à la vie sociale promue par les réseaux en ligne), d'usages stratégiques du récit désormais regroupés sous le terme de « storytelling », ou « communication narrative ». Ce phénomène nouveau rend plus sensible la dimension « contre-narrative » – de résistance aux récits dominants dans le discours social – caractéristique de certaines pratiques littéraires qui se donnent pour tâche de remettre en cause les « identités » prescrites par les instances du pouvoir. Les études littéraires fémi-

nistes d'une part, les études sur les littératures postcoloniales d'autre part, ont de longue date mis en évidence cette visée « contre-narrative » inhérente à certaines entreprises littéraires engagées dans la remise en cause des assignations genrées et des assignations identitaires en contexte (dé) colonial. Cet ouvrage se propose d'interroger à nouveaux frais ce potentiel de résistance, dans le contexte nouveau d'un storytelling néolibéral devenu hégémonique, en mettant en évidence la façon dont certaines œuvres de fiction littéraire pensent l'intrication des différents facteurs de domination susceptibles de peser sur les destinées individuelles.

Marc Quaghebeur (éd.)

Sagesse et résistance dans les littératures francophones

Bruxelles. 2018, 636 p., 2 ill. n/b

Documents pour l'Histoire des Francophonies. Théorie. Vol. 47

br. • ISBN 978-2-8076-0927-3

CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.50 / € 65.– / £ 53.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0928-0

CHF 81.– / €^D 76.95 / €^A 78.– / € 65.– / £ 53.– / US-\$ 78.95



Après avoir abordé les modalités des relations entre Violence et Vérité dans les littératures francophones, ce volume s'attache à des formes littéraires de Résistance. Celles-ci entendent souvent dépasser les réponses purement violentes et manifester ainsi leur refus de l'assujettissement, par des Sagesse – répliques souvent plus subtiles à la barbarie et à la domination. Elles circonviennent beaucoup mieux l'adversaire, comme le « sujet supposé savoir » dont parlent les psychanalystes. Ce parcours se fait au travers de textes francophones venus de lati-

tudes très diverses : du Vietnam au Liban, du Maghreb à l'Afrique centrale, de la Suisse et de la Belgique aux Amériques. Ce faisant, c'est à un florilège d'esthétiques diverses que se voit convié le lecteur. Ce livre touche en effet aussi bien au symbolisme qu'à la postmodernité, en passant par les grandes voix du Maghreb ou des Antilles dans le contexte du dernier demi-siècle. Le propos ne s'organise pas pour autant en fonction des aires géographiques. Il montre que les soi-disant opacités francophones, leurs poét(h)iques, leurs hybridations ou leurs chemins de traverse constituent toujours des réponses à des situations historiques. Elles sont, qui plus est, très révélatrices de la dynamique du système franco-francophone. Trente-cinq études, pour ce faire, et qui font saisir de près le fait que ces œuvres sont loin d'être périphériques.

Greicy Pinto Bellin

From European Modernity to Pan-American National Identity

Literary Confluences between Edgar Allan Poe, Charles Baudelaire and Machado de Assis

Oxford, 2018. X, 159 pp.

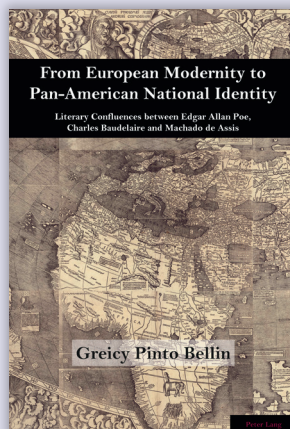
Brazilian Studies. Vol. 4

pb. • ISBN 978-1-78707-323-4

CHF 62.– / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-438-6

CHF 62.– / €^D 58.95 / €^A 59.30 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95



This book analyses the relationships between the writers Edgar Allan Poe, Charles Baudelaire and Machado de Assis, showing their impact on representations of literary modernity and literary national identity in the Americas. The central argument is that Machado de Assis parodied Baudelaire by criticizing the French influence on Brazilian literature of his time, as well as emulating Poe by searching for a Pan-American identity in the representation of the urban scene, nation-

alism, the female figure and the world of work. Pan-Americanism emerges from both Poe's and Machado de Assis's critical reflections on literary national identity in non-hegemonic contexts as a way of deconstructing the idea of literary modernity.

GREICY PINTO BELLIN is a professor in the Department of Literature at Centro Universitário Campos de Andrade (Unian-drade), Brazil. She has published a number of articles on the works of Edgar Allan Poe and Machado de Assis. Her most recent publication is an English translation of ten stories by Machado de Assis, *Miss Dollar: Stories by Machado de Assis* (2016, with Ana Lessa-Schmidt and Glenn Cheney).

Jolanta Rachwalska von Rejchwald · Anna Krzyzanowska (éds.)

Texte, Fragmentation, Créativité II /

Text, Fragmentation, Creativity II

Penser le fragment littéraire /

Studies on a fragment in literature

Berlin, 2018. 231 p., 3 tabl.

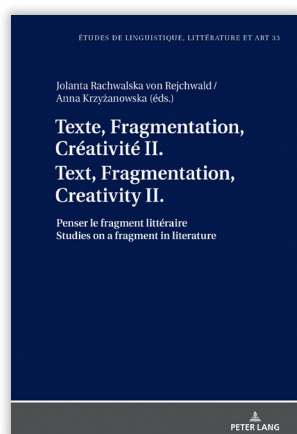
Études de linguistique, littérature et arts. Vol. 33

rel. • ISBN 978-3-631-76669-9

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76670-5

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



L'œuvre littéraire peut être appréhendée comme un espace où agissent simultanément deux forces opposées. D'une part, il s'agit des forces de décomposition qui travaillent sa structure, augmentant l'entropie du système textuel ; de l'autre, il y a des forces de rééquilibrage qui tendent à relier, à fédérer les parties disjointes afin de réussir une (im)possible unité. Les travaux développés dans ce livre étudient différents aspects du fonctionnement formel et sémantique du fragment dans la littérature française et francophone. Ils démontrent que la décomposition de la forme ne vise pas la destruction de

l'œuvre, mais permet de faire ressortir son potentiel de création.

A literary work can be considered as a place under the influence of opposing forces. On the one hand, there are deconstructing forces which, by affecting the structure, interfere with its continuity; on the other hand, there are counteracting forces that seek to connect separated parts to create a new unity. The contributions in this book examine the formal and semantic functioning of a fragment in French and Francophone literature. They prove that the decomposition of form does not cause the destruction of the work, but releases all its creative potential.

Elena Sandakova

Aspects sémiotiques, linguistiques et socioculturels de la réception de la culture russe par les Français et les Espagnols

Berlin, 2019. 310 p., 3 ill. n/b, 16 tabl.

rel. • ISBN 978-3-631-75747-5

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77889-0

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

Aspects sémiotiques, linguistiques et socioculturels de la réception de la culture russe par les Français et les Espagnols est un projet pluriculturel inscrit dans le cadre sociolinguistique. Il est rattaché à la matière de langue-culture et au concept de lexiculture, travaillés par R. Galisson. Son but est de contribuer à l'acculturation étrangère et d'améliorer la compétence culturelle des non natifs au sujet des réalités russes. Il sera intéressant à tous ceux que la culture et la langue russes passionnent vivement, à tous ceux qui les perçoivent à travers les stéréotypes, à tous ceux dont elles attirent l'attention parfois, à tous ceux qui veulent les explorer à zéro. « Il n'existe pas de peuple dont on a inventé autant de mensonges et de calomnies que le peuple russe » (Catherine II).

Pino Valero Cuadra · Paola Carrión González · Analía Cuadrado Rey (eds.)

Nuevas tendencias en traducción: Fraseología, Interpretación, TAV y sus didácticas

Berlin, 2018. 647 p., 40 il. blanco/negro, 89 tablas, 23 gráf.

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 128

enc. • ISBN 978-3-631-75743-7

CHF 99.– / €^D 84.95 / €^A 87.30 / € 79.40 / £ 65.– / US-\$ 95.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77078-8

CHF 99.– / €^D 94.95 / €^A 95.30 / € 79.40 / £ 65.– / US-\$ 95.95

El presente volumen recopila un total de 32 trabajos pioneros y representativos de las nuevas tendencias en Traducción e Interpretación de tres ámbitos tan diversos como son la fraseología, la interpretación y la traducción audiovisual, así como la didáctica de dichas disciplinas. Con él pretendemos contribuir a aumentar el horizonte investigador de estas materias, ampliándolo a lenguas menos tratadas, como el ruso o el árabe, o incluso minoritarias, como el rumano o el catalán, y llevándolo incluso a variantes de la lengua francesa como sería la antillana. El volumen nace asimismo con la vocación de contribuir a ensanchar el perfil didáctico de estas disciplinas, emergentes en el ámbito de la Traducción y la Interpretación.

Anna Weirich

Sprachliche Verhältnisse und Restrukturierung sprachlicher Repertoires in der Republik Moldova

Berlin, 2018. 686 S., 6 s/w Abb., 81 Tab.

Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel. Bd. 30

geb. • ISBN 978-3-631-74371-3

CHF 126.– / €^D 109.95 / €^A 112.10 / € 101.90 / £ 83.– / US-\$ 122.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74407-9

CHF 126.– / €^D 120.95 / €^A 122.30 / € 101.90 / £ 83.– / US-\$ 122.95



Die sprachlichen Verhältnisse in der Republik Moldau befinden sich seit der Unabhängigkeit von der Sowjetunion in Veränderung. Maßgeblich hierfür sind eine neue offizielle Sprache, die Förderung der Minderheitensprachen und die Arbeitsmigration. Die Autorin untersucht die Frage, wie Sprecher*innen mit unterschiedlichen sprachlichen Repertoires mit diesen Veränderungen umgehen. Sie zeigt dies am Beispiel ausgewählter Sprach- und Berufsbiographien in zwei exemplarischen Fallstudien: einem russisch-ukrainischen Lyzeum und einem italienischsprachigen Call-Center. Mit

den Begriffen Erreichbarkeit und Reichweite leistet das Buch einen theoretischen Beitrag zur Diskussion um sprachliche Repertoires und sprachlichen Ausbau, indem sie den Zusammenhang zwischen gesellschaftlichen Veränderungen und den individuellen Aneignungsprozessen von Sprecher*innen zu begreifen helfen.

Jana Birova

La vérification empirique de mise en place des concepts de l'interculturel dans le contexte FLE

Berlin, 2018. 132 pp, 7 ill. n/b, 10 tabl. n/b

rel. • ISBN 978-3-631-73180-2

CHF 41.– / €^D 34.95 / €^A 35.90 / € 32.70 / £ 27.– / US-\$ 39.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74301-0

CHF 43.– / €^D 38.95 / €^A 39.20 / € 32.70 / £ 27.– / US-\$ 39.95



La monographie scientifique présente est le fruit de neuf ans de recherche dans le domaine du FLE. Elle introduit également les résultats partiels des recherches scientifiques. Une communication en langue étrangère ne se réduit pas à la maîtrise de la langue. Ce sont les problèmes de communication sur le plan social et culturel et leur réflexion au niveau de quelques pensées éducatives, qui constituent le principal champ de recherche. Le premier chapitre traite de divers concepts culturels. Dans le deuxième chapitre, nous proposons une vue contemporaine sur la politique linguistique slovaque

et le sujet du développement de l'interculturel dans les documents pédagogiques. Dans le troisième, nous nous arrêtons sur la problématique des concepts et principes de l'approche interculturelle. Le quatrième conclut une mise en place de l'enseignement de l'interculturel. Il propose des résultats de la mise en œuvre de ce sujet sur trois plans : le contenu, les manuels et le professeur en cours.

Eva-Maria Hennig-Klein (Hrsg.)

Identität und plurale Bildung in mehrsprachigen Französischlerngruppen

Konzeptmodellierung und empirische Studie

Berlin, 2018. 450 S., 2 Abb., 19 Tab.

Kolloquium Fremdsprachenunterricht. Bd. 63

geb. • ISBN 978-3-631-77300-0

CHF 93.– / €^D 79.95 / €^A 82.20 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77306-2

CHF 93.– / €^D 88.95 / €^A 89.80 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95



Die Untersuchung von Verstehensprozessen im Umgang mit transkultureller Literatur hat einen hohen Stellenwert in der Fremdsprachenlehr- und -lernforschung. Lerngruppen, in denen diese Prozesse gefördert werden, sind jedoch selbst immer heterogener. Die Studie untersucht sprachlich-kulturelle Identitätskonstrukte und Prozesse der Selbst- und Weltreflexion von Französischlernern sowie soziale Prozesse der Bedeutungsaushandlung während der Arbeit mit einem «film beur» in unterschiedlich heterogenen Lerngruppen. Anschließend wird ein Bildungskonzept für mehrsprachige Lerngruppen modelliert, das die Ler-

ner darin unterstützt, ihr Differenzenerleben in einer pluralen Lebenswelt konstruktiv zu nutzen. Eine zentrale Rolle für die Modellierung spielen biographisch relevante Emotionen der Lerner.

Gilles Quentel

La genèse du lexique français

La formation du lexique des origines au Moyen-Âge

Berlin, 2019. 410 p., 11 ill. n/b, 6 tabl.

Etudes de linguistique, littérature et arts / Studi di Lingua, Letteratura e Arte. Vol. 30

rel. • ISBN 978-3-631-65677-8

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-72993-9

CHF 73.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Le lexique est constitué d'un ensemble de briques appelées racines. Ces briques nous ont été transmises par des langues connues ou soupçonnées, mais aussi loin que porte le regard, il est impossible d'en discerner l'origine : on peut créer de nouveaux mots, mais l'on ne crée jamais aucune racine, on en hérite depuis la nuit des temps. Le but de cet ouvrage a été d'isoler ces briques essentielles du lexique français, et d'observer la façon dont elles se sont assemblées au fil du temps pour former la langue que nous connaissons, sous une perspective à la fois historique (étymologique) et synchrone (néologique). En d'autres termes, nous avons cherché à comprendre comment se formait un lexique, premier pas vers la compréhension de la genèse d'une langue.

Margaret Atack · Alison S. Fell · Diana Holmes · Imogen Long (eds.)

French Feminisms 1975 and After

New Readings, New Texts

Oxford, 2018. VIII, 268 pp.

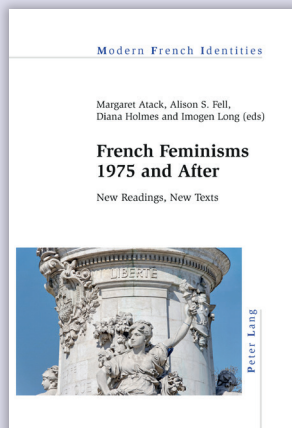
Modern French Identities. Vol. 127

pb. • ISBN 978-3-0343-2209-6

CHF 72.95 / €^D 61.95 / €^A 63.95 / € 57.95 / £ 46.95 / US-\$ 69.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-893-2

CHF 75.95 / €^D 68.95 / €^A 68.95 / € 57.95 / £ 46.95 / US-\$ 69.95



This volume explores contemporary French women's writing through the prism of one of the defining moments of modern feminism: the writings of the 1970s that came to be known as «French feminism». With their exhilarating renewal of the rules of fiction, and a sophisticated theoretical approach to gender, representation and textuality, Hélène Cixous and others became internationally recognised for their work, at a time when the women's movement

was also a driving force for social change. Taking its cue from *Les Femmes s'entêtent*, a multi-authored analysis of the situation of women and a celebration of women's creativity, this collection offers new readings of Monique Wittig, Emma Santos and Hélène Cixous, followed by essays on Nina Bouraoui, Michèle Perrein and Ying Chen, Marguerite Duras and Mireille Best, and Valentine Goby. A contextualising introduction establishes the theoretical and cultural framework of the volume with a critical re-evaluation of this key moment in the history of feminist thought and women's writing, pursuing its various legacies and examining the ways theoretical and empirical developments in queer studies, postcolonial studies and postmodernist philosophies have extended, inflected and challenged feminist work.

MARGARET ATTACK is Professor of French at the University of Leeds.

ALISON FELL is Professor of French Cultural History at the University of Leeds.

DIANA HOLMES is Professor of French at the University of Leeds,

IMOGEN LONG is Lecturer in French at the University of Hull.

Stacie Allan

Writing the Self, Writing the Nation

Romantic Selfhood in the Works of Germaine de Staël and Claire de Duras

Oxford, 2019. XVIII, 240 pp.

French Studies of the Eighteenth and Nineteenth Centuries. Vol. 37

pb. • ISBN 978-1-78874-208-5

CHF 65.- / €^D 55.95 / €^A 57.10 / € 51.90 / £ 42.- / US-\$ 63.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-209-2

CHF 65.- / €^D 61.95 / €^A 62.30 / € 51.90 / £ 42.- / US-\$ 63.95



The French Revolution represents a pivotal moment within the history of personhood in France, where gender and national differences provided the foundations of society. As such, these constructs feature as ideological battlegrounds in the search for identity and self-expression within the Romantic literature published between the revolutions of 1789 and 1830. This book considers Germaine de Staël's and Claire de Duras's depictions of men's and women's shared and diverging lived experiences to offer an innovative transnational perspective on the usually male-focused *mal du siècle*. Its

methodology combines feminist revisions of the novel, situated reading practices, and life writing research with an intersectional approach to gender and nationhood. This framework presents a dialectical relationship between sameness and difference on formal and thematic levels that challenges the construction and enforcement of binaries within early nineteenth-century legislation, discourse, and culture. Beyond Staël's and Duras's intertextual relationship, this book promotes the importance of an understudied period in literary scholarship, clarifies women's role within French Romanticism, and explores the tense relationship between the self and the nation.

Daniela Dalla Valle

Le Torrismon du Tasse. Tragedie

Edizione, note e introduzione di Daniela Dalla Valle

Bern, 2019. 286 p.

Franco-Italica. Vol. 10

br. • ISBN 978-3-0343-3708-3

CHF 78.- / €^D 66.95 / €^A 69.30 / € 63.- / £ 52.- / US-\$ 75.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3709-0

CHF 78.- / €^D 74.95 / €^A 75.60 / € 63.- / £ 52.- / US-\$ 75.95

L'unica tragedia scritta da Torquato Tasso – *Il Re Torrismondo* – è stata tradotta una sola volta, nell'arco dell'enorme successo ottenuto dal Tasso in Europa, tra Cinque e Seicento : è una traduzione in francese, pubblicata a Parigi nel 1636, opera di Charles Vion d'Alibray, italianista illustre e teorico del teatro francese del tempo ; una prefazione di notevole interesse, soprattutto all'interno del dibattito teatrale di quegli anni, precede la traduzione stessa. Ripresentare oggi *Le Torrismon du Tasse* non serve soltanto alla precisazione della fortuna tassiana, ma anche all'analisi delle teorie teatrali francesi elaborate negli anni '30, e dello stretto rapporto di queste teorie con la conoscenza, la ripresa e la diffusione in Francia della letteratura italiana.

Stephen Butler

The Fausts of Gérard de Nerval

Intertextuality, Translation, Adaptation

Berlin, 2018., 286 pp.

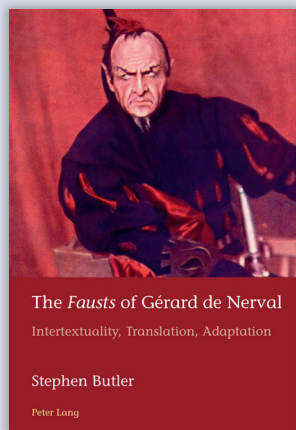
European Connections. Studies in Comparative Literature, Intermediality and Aesthetics. Vol. 40

pb. • ISBN 978-1-78874-183-5

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.20 / € 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-184-2

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 66.70 / € 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95



Gérard de Nerval's French translations of Goethe's *Faust* are key works in Franco-German cultural relations, but they have often been mythologized. This book presents a nuanced view of works that continue to be the principal conveyors in France of arguably the foremost work of German literature. Less well known than his translations, Nerval's own Faustian dramas – the *Faust* fragment (c. 1827), *Nicolas Flamel* (1831), and *L'Imagier de Harlem* (1851) –

have received little scholarly attention and yet reveal much about his, and indeed other, French interpretations of *Faust*. The author examines Nerval's convergences with and divergences from Goethe diachronically in order to identify and compare what may be termed Goethean and Nervalian Faustian paradigms, thereby unravelling hitherto unknown facets of Nervalian aesthetics. Alongside Goethe and Nerval, the book investigates intercultural relations that have a bearing on Nerval's Faustian writing in France during this dynamic period. It opens up new avenues for thinking about intertextuality, literary translation and adaptation through two major figures of European writing.

STEPHEN BUTLER holds a PhD in German Studies from the University of Manchester. He specializes in comparative literature, in particular Franco-German cultural relations in the nineteenth century, and also has an interest in the translation of English literature into French. He is currently working on a study of Amédée Pichot's French translation of Byron's *Manfred*.

Catherine Emerson (ed.)

'Le Bel Épy qui foisonne'

Collection and Translation in French Print Networks, 1476–1576

Oxford, 2019. VI, 242 pp

Medieval and Early Modern French Studies. Vol. 16

pb. • ISBN 978-1-78707-773-7

CHF 62.– / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-774-4

CHF 62.– / €^D 58.95 / €^A 59.30 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95

This book brings together essays from scholars working on the first century of French print culture, with a particular focus on the networks formed by authors, editors, translators and printers in the earliest years of print technology. The volume is structured around the themes of collection and translation. The first part of the book examines the gathering of sources, the creation of anthologies and collections and the efforts of collectors to create a legacy. The second part deals with translation and the ways in which editors present a text to a new audience, either in a different language, as part of a different culture or through images that translate the text visually. Together, the essays raise important questions about early modern French culture, revealing how texts are the products both of the networks that create them and of those that distribute, read and interpret them after publication.

Michaela Fischer-Pernkopf • Veronika Mussner • Klaus-Dieter Ertler

Die «Spectators» in Frankreich

Le Nouveau Spectateur und *Le Monde comme il est* von Jean-François de Bastide

Berlin, 2018. 284 S.

Die Aufklärung in der Romania. Lumières – Ilustración – Iluminismo. Bd. 11

geb. • ISBN 978-3-631-75987-5

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75988-2

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Bei Jean-François de Bastide (1724-1798) handelt es sich um einen französischen Autor, dem in der Forschung bislang nicht der ihm gebührende Stellenwert beigemessen wurde. Diese Lücke schließt die vorliegende Untersuchung, welche seinen umfassendsten «Spectator», *Le Nouveau Spectateur*, wie auch dessen Fortsetzung, *Le Monde comme il est*, in den Fokus der Betrachtung rückt. Im Besonderen wird der Fiktionalisierung des Produktions- und Rezeptionsprozesses Aufmerksamkeit geschenkt. In der thematischen Analyse geht es um Authentizität, Liebe und Erziehung. Den Abschluss

bilden inhaltsbezogene Kurzzusammenfassungen der insgesamt zehn Bände, die das Werk von Jean-François de Bastide für weitere Forschungen leichter zugänglich machen sollen.

Bruno Garnier

Hécube d'Euripide, traduction en vers

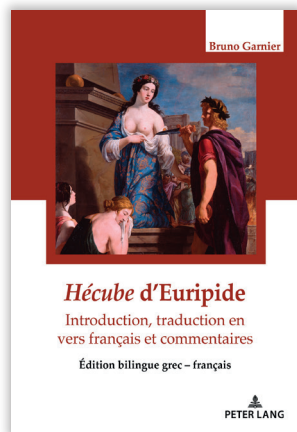
Bern, 2018. 167 p.

br. • ISBN 978-2-8076-0888-7

CHF 44.- / €^D 37.95 / €^A 38.50 / € 35.- / £ 29.- / US-\$ 42.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0889-4

CHF 44.- / €^D 41.95 / €^A 42.- / € 35.- / £ 29.- / US-\$ 42.95



Le présent ouvrage offre une traduction inédite de la tragédie d'Euripide *Hécube*, en plaçant le texte grec en regard du texte français. Cette traduction se veut une défense et une illustration de la traduction poétique de la tragédie grecque ; elle prend donc une place déterminée dans une longue série de traductions de cette œuvre et vise à relancer le processus de sa réception littéraire. Dans la langue grecque du V^e siècle avant Jésus-Christ, comme dans la littérature dramatique française, de la Renaissance au siècle de Victor Hugo, la versification remplit une fonction consubstantielle à la

tragédie et au drame romantique. La forme poétique produit des effets immédiats sur le lecteur ou le spectateur, par ces contraintes familières et par de soudaines variations de rythme et de sonorités au sein d'une versification immédiatement reconnue comme un marqueur du genre. La prose académique ne prétend pas rendre la dimension musicale du vers grec. Or le vers français est devenu, depuis les romantiques et grâce aux innovations des surréalistes, un instrument d'une incomparable souplesse pour traduire la poésie ancienne. Par ailleurs, *Hécube* entretient des correspondances étonnantes avec notre époque. Les anciennes valeurs sont interrogées, certains aspects de la démocratie sont critiqués, la conduite de la guerre, cruelle aux vaincus mais dont les suites sont redoutables pour les vainqueurs, la question des femmes dans un monde d'hommes sont déjà posées. *Hécube*, qui figurait en tête de tous les recueils légués par l'Antiquité, a fait l'objet d'une réception dans la littérature française d'une richesse exceptionnelle, ainsi que d'une profusion de traductions qui en fait presque un musée de la traduction de la tragédie grecque en français. Pourtant, aucune ne s'était encore proposé de conjuguer forme poétique et précision philologique. Puisse le défi constitué par la présente traduction ouvrir de nouvelles voies tant pour la lecture de la tragédie grecque que pour l'exercice de sa traduction.

Cécile Gouard

Métamorphoses des rôles et statuts par les écritures féminines

New York, 2018. VI, 182 p.

Currents in Comparative Romance Languages and Literatures. Vol. 222

rel. • ISBN 978-1-4331-2405-1

CHF 60.- / €^D 53.40 / €^A 54.90 / € 49.90 / £ 40.- / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-2406-8

CHF 63.20 / €^D 59.38 / €^A 59.88 / € 49.90 / £ 40.- / US-\$ 64.95

Métamorphoses des rôles et statuts par les écritures féminines offre une analyse de la façon dont les romans féminins et la littérature non romanesque défient le statut légal et les rôles sociaux imposés aux citoyennes féminines françaises et francophones, à travers les institutions et les pratiques juridiques, depuis le XVIII^e siècle jusqu'au XX

ème siècle. Pour présenter ces défis, Cécile Gouard se concentre sur la détermination des femmes à rechercher l'égalité des droits civiques, en dénonçant les effets du code napoléonien qui les a réduites au statut légal de mineures. Dr Gouard affirme que les romancières féminines, en particulier, ont dénoncé les inégalités sociales et familiales afin de permettre à toutes les femmes l'accès aux études supérieures et à des carrières jusqu'alors réservées aux hommes. Ce faisant, ces écrivaines ont défié les modèles d'éducation qui, pendant longtemps, avaient privilégié les ordres patriarcaux. Ces femmes ont ainsi lutté contre les lois archaïques qui interdisaient contraception et avortement. Dr Gouard montre comment ces écrivaines ont tenté de détruire le mythe bourgeois du couple conjugal, en appelant à des alliances consensuelles qui confèrent aux femmes une pleine égalité. Au final, à travers ces textes qui appellent à la fin du patriarcat et des modèles de féminité préjudiciables, l'auteure ouvre une perspective nouvelle sur les lois et statuts actuels.

Maximilian Gröne • Florian Henke (Hrsg./éds)

Biographies médiatisées – Mediatisierte Lebensgeschichten

Medien, Genres, Formate und die Grenzen zwischen Identität, Biografie und Fiktionalisierung

Berlin, 2019. 230 S., 6 s/w Abb.

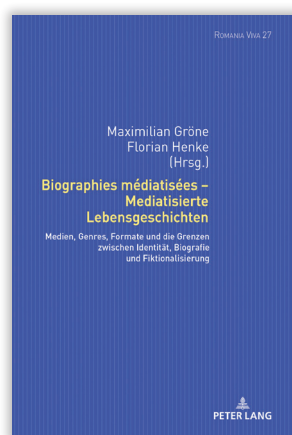
Romania Viva. Texte und Studien zu Literatur, Film und Fernsehen der Romania. Vol. 27

rel. • ISBN 978-3-631-76777-1

CHF 62.- / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.50 / £ 41.- / US-\$ 59.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77362-8

CHF 62.- / €^D 58.95 / €^A 59.40 / € 49.50 / £ 41.- / US-\$ 59.95



Biografie und Autobiografie stehen nicht allein in einem komplexen Spannungsfeld zwischen Fakten und Fiktion, sie unterliegen zudem der Prägung durch die Medien, in denen sie realisiert sind oder auf die sie rekurren. Der Band *Biographies médiatisées – Mediatisierte Lebensgeschichten* analysiert in seinen Beiträgen die daraus resultierenden Fragestellungen anhand eines breit angelegten Spektrums literarischer Texte aus dem Bereich der Frankoromania bzw. der Frankophonie.

Non seulement la biographie et l'autobiographie sont prises en étau entre la réalité et la fiction, ce qui s'avère déjà particulièrement complexe, mais encore elles sont profondément marquées par les médias par le biais desquels elles s'expriment ou auxquels elles renvoient. Dans les contributions qu'il réunit, le volume *Biographies médiatisées – Mediatisierte Lebensgeschichten* analyse les questions qui en résultent, et cela à partir d'une large palette de textes littéraires français et francophones.

Sebastian Krumpel

Alexander von Humboldt – Zwischen Europa und Amerika

Eine inhaltliche Untersuchung des *Essai politique sur le royaume de la Nouvelle-Espagne* unter Berücksichtigung seiner intertextuellen Bezüge

Berlin, 2018. 391 S., 5 Tab., 2 Graf.

Hispano-Americana. Geschichte, Sprache, Literatur. Bd. 59

geb. • ISBN 978-3-631-77015-3

CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77146-4

CHF 81.– / €^D 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

Anhand einer inhaltlichen Untersuchung der französischen fünfbändigen Oktavausgabe seines *Essai politique sur le royaume de la Nouvelle-Espagne* (1811), unter besonderer Berücksichtigung der intertextuellen Bezüge, wird Alexander von Humboldt auf multiplen Ebenen als Denker zwischen Europa und Amerika ausgewiesen. In seinem Werk über Neuspanien durchbricht er die Inferiorisierung amerikanischer bzw. kreolischer Wissenschaftler und schafft ein Bewusstsein fernab eurozentrischer Denkmuster. Dies äußert sich unter anderem in Humboldts unvoreingenommener intertextueller Einbeziehung von Vertretern verschiedener Strömungen der Aufklärung, insbesondere des kreolischen aufklärerischen Denkens.

Leonor Lourenço de Abreu • Ana Maria Bicalho (éds)

Reconstructions du Brésil dans les imaginaires littéraires français et francophones

Bruxelles, 262 p., 4 tab. n/b

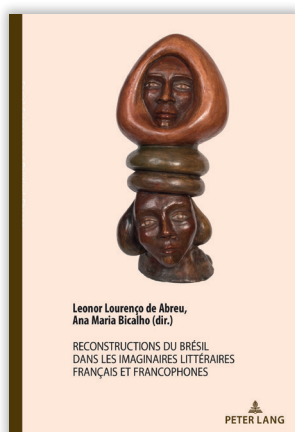
Documents pour l'Histoire des Francophonies. Amériques. Vol. 46

br. • ISBN 978-2-8076-1000-2

CHF 51.– / €^D 43.95 / €^A 45.10 / € 41.– / £ 34.– / US-\$ 49.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-1001-9

CHF 51.– / €^D 48.95 / €^A 49.20 / € 41.– / £ 34.– / US-\$ 49.95



L'histoire des relations culturelles entre le Nouveau Monde brésilien et la France puise ses origines dans les premiers établissements français installés dans la baie de Guanabara au cours du XVI^e siècle. Des images ambivalentes des temps primordiaux – l'Indien inspirant fascination et répulsion – aux discours contemporains qui se déclinent, tantôt dans une trilogie réductrice (football, samba et carnaval), tantôt dans des images dysphoriques de réalités contradictoires, les représentations symboliques du Brésil en France ont toujours du mal à se départir du tropisme tropica-

liste. S'articulant sur un fragile équilibre d'antagonismes (paradis/enfer, exotisme/misérabilisme, solaire/taciturne, modernité/archaïsmes), le Brésil est devenu un pourvoyeur d'imaginaire aux potentialités multiples. Dans cet univers polymorphe, foncièrement complexe, ambigu, le désir et l'utopie le cèdent plus souvent qu'à leur tour au désenchantement. Leur déclinaison n'est pas pour autant la même dans les fictions françaises ou francophones. Ce volume vise à établir un état des lieux. Il fournit quelques clés d'interprétation pour mieux comprendre les différents enjeux des représentations de ce pays-continent dans les

espaces francophones européens, américains et africains. Il permet de dégager des constantes et quelques variables résultant des historicités propres aux diverses productions fictionnelles de langue française. Il propose une perspective novatrice qui s'inscrit dans une dynamique transversale de la contemporanéité francophone.

Andreea Marculescu

Demonic Possession, Vulnerability, and Performance in Medieval French Drama

New York, 2018. X, 148 pp.

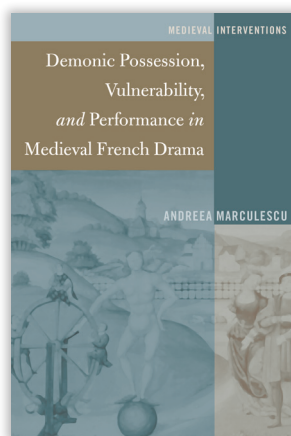
Medieval Interventions. New Light on Traditional Thinking. Vol. 4

hb. • ISBN 978-1-4331-3077-9

CHF 93.– / €^D 80.95 / €^A 82.50 / € 75.– / £ 60.– / US-\$ 89.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-5063-0

CHF 98.– / €^D 89.95 / €^A 90.– / € 75.– / £ 60.– / US-\$ 89.95



Just like the modern hysteric, a figure that catalyzes clinical vocabularies confirming medieval theological anxieties, the demoniac has been considered an “anomalous” and “abnormal” manifestation of womanhood. Incapable of self-governance, both linguistic and corporeal, the medieval possessed is placed in the category of the pathological. The symptoms of possession are part of a multilayered discourse coined by medieval theologians, authors of *exempla*, hagiographers, and natural philosophers. The subjectivity of the demoniac becomes, thus, a fetishistic construction which

allows medieval male intellectuals to ponder questions about demons, the supernatural, and the human body. *Demonic Possession, Vulnerability, and Performance in Medieval French Drama* advocates for an affective and ethical framework of reading the vocabularies of possession in which the demoniac's convulsions, contortions, shrieks of pain, and snapshots of disarticulated language are not conceptualized as “pathological” but as a model of intercorporeality built around modalities of sensuous exchange between the bodies of both the possessed and of those whom she comes in contact with. Can we think of a corporeal agency of the “anomalous” body of the possessed independent of reason and articulated language? What happens when such distorted bodies enter zones of visual, haptic, and aural contact with abled-bodied individuals? Can possession be considered as a producer of a sensuous type of knowledge that alters the way sovereign subjects perceive themselves? Taking as primary sources a series of late-medieval French Passion Plays and hagiographical plays authored by poetic and religious figures such as Arnoul Gréban, André de la Vigne, Eustache Mercadé, and Jean Michel, this book argues that the lyrical capaciousness of the plays as forms of narrativized poetics allows us to understand demonic possession as a series of bodily narratives of pain, of healing, of witnessing, and, ultimately, of vulnerability.

Mercedes Montoro Araque

Gautier, au carrefour de l'âme romantique et décadente

New York, 2018. XVIII, 380 pp.

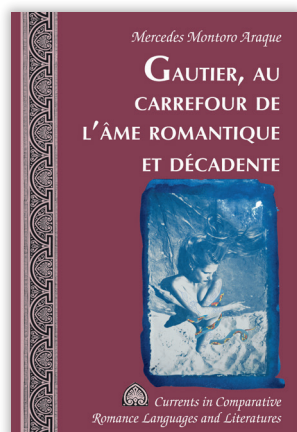
Currents in Comparative Romance Languages and Literatures. Vol. 254

rel. • ISBN 978-1-4331-5156-9

CHF 113.– / €^D 98.95 / €^A 100.80 / £ 91.70 / £ 74.– / US-\$ 109.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-5157-6

CHF 113.– / €^D 109.95 / €^A 110.– / £ 91.70 / £ 74.– / US-\$ 109.95



Interpréter l'œuvre d'un auteur comme Théophile Gautier s'avère certes, une tâche ardue, car les travaux critiques sur lui se sont multipliés au fil des années. Or la question, « romantique ou décadent ? » concernant le « gilet rouge », a-t-elle réellement été posée, auparavant ? L'auteur de *l'Histoire du romantisme* est le point de départ ici, d'une minutieuse étude inscrite dans la perspective « mythodologique » durandienne, jamais réalisée auparavant. Ceci permet dans un premier temps, l'arpentage de l'imaginaire gautiériste, sous l'optique de la mythocritique ; l'ouvrage vise ensuite, à souligner, son

appartenance symbolique aux bassins sémantiques romantique et décadent, contribuant, par cette approche mythanalytique, non seulement à ponctuer l'idée durandienne de dominance et de récession cycliques des mythes dans la culture, mais aussi, à soulever des réflexions —très actuelles !— autour de cette dimension humaine particulière qu'est la fonction imaginante. Double analyse qui se voit d'emblée, enrichie et élargie avec un vaste appareil « mythodologique » —notamment, grâce au dialogue avec Blanca Solares— sur les complexes rapports entre mythocritique, mythanalyse, anthropologie et littérature comparée pour la période qui nous concerne. Par cette ouverture épistémologique permettant une interdisciplinarité, par cette *praxis* mythocritique et mythanalytique, l'ouvrage offre une fine, savoureuse et « durandienne » lecture de l'œuvre gautiériste dans un carrefour où le verbe et l'image, le dire et le voir, l'art, le texte et le mythe en définitive, s'entrecroisent librement au gré des flots culturels du XIXe siècle.

Matt Phillips • Tomas Weber

Parasites

Exploitation and Interference in French Thought and Culture

Oxford, 2018. 10, 274 pp., 2 fig. col., 5 fig. b/w

Modern French Identities. Vol. 128

pb. • ISBN 978-3-0343-2266-9

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.20 / £ 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-866-6

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 66.70 / £ 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95

The word «parasite» evokes nearness and feeding: the Greek *parasitos* is «one who eats at the table of another». In biology, a parasitic organism is the beneficiary of an unequal relation with its host. The social parasite, too, is one recognized or misrecognized as the unproductive recipient of one-way exchange. In communications theory, meanwhile, static or interference («parasite», in French) is the useless information which clouds the channel between sender and receiver. In 1980, Michel Serres's *Le Parasite* mobilized the concept of the parasite to figure noises,

disruptions, destructions and breakdowns at the heart of communication systems, social structures and human relations. Drawing on Serres's work, the chapters of this volume – organized around two conceptual poles, exploitation and interference – examine French literature (Villiers de l'Isle Adam, Proust, contemporary poetry), film (Nicolas Philibert, Claus Drexel), art (Sophie Calle, contemporary «glitch art») and philosophy (Descartes, Serres, Derrida, Deleuze and Guattari), alongside medieval hagiography, immunology, communications theory and linguistic anthropology. The volume thereby demonstrates the new and continued relevance of the figure of the parasite in thinking about transmission, attachment, use, abuse and dependency.

Lena Seauve • Vanessa de Senarclens (Hrsg.)

Grenzen des Zumutbaren – Aux frontières du tolérable

Berlin, 2019. 264 S.

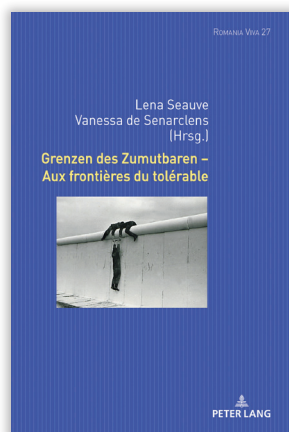
Romania Viva. Texte und Studien zu Literatur, Film und Fernsehen der Romania. Bd. 28

geb. • ISBN 978-3-631-77013-9

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77617-9

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Literarische Texte thematisieren nicht nur Grenzen, sie sind durch immanente Grenzen konstituiert. Die Rede ist von historisch variablen Grenzen des Sag- oder Zeigbaren, die nach moralischen oder ästhetischen Kriterien definiert und wahrgenommen werden. Der Band nähert sich den «Grenzen des Zumutbaren» aus einer zugleich poetologischen und rezeptions-ästhetischen Perspektive. «Grenzen des Zumutbaren» werden in literarischen Texten historisch reflektiert, gleichzeitig implizieren und provozieren Grenzen stets auch die Möglichkeit oder den Versuch ihrer Überschreitung.

Dieser Sammelband nimmt sowohl durch Grenzen definierte epochale Selbstverständnisse als auch Strategien der Transgression in Erzähltexten und Dramen der französischsprachigen Romania vom 16.-21. Jahrhundert in den Blick.

Les textes littéraires se constituent et organisent leurs effets autour de frontières, tantôt explicites, tantôt implicites. Dans cet ouvrage, il est question de l'acceptable et du tolérable pour le lecteur et le spectateur, ainsi que des déplacements et des modifications de ces conceptions esthétiques et morales au fil des époques et au gré des sensibilités littéraires. Il porte donc sur les «frontières du tolérable», à la fois comme une catégorie poétologique, ainsi que dans la perspective de la réception des œuvres. Les «frontières du tolérable» mettent en jeu des régimes d'historicité; elles constituent aussi pour les auteurs des seuils à repousser et autour desquels expérimenter.

Marc Quaghebeur

Histoire, Forme et Sens en Littérature

La Belgique francophone – Tome 2 : L'Ébranlement (1914–1944)

Bruxelles, 2017. 412 p.

Documents pour l'Histoire des Francophonies. Théorie. Vol. 45

br. • ISBN 978-2-8076-0457-5

CHF 56.95 / €^D 48.95 / €^A 49.95 / € 45.95 / £ 37.95 / US-\$ 55.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0458-2

CHF 59.95 / €^D 53.95 / €^A 54.95 / € 45.95 / £ 37.95 / US-\$ 55.95



L'invasion allemande d'août 1914 suscite en Belgique un véritable sentiment patriotique qui se manifeste par la résistance imprévue de l'armée belge. À Noël 1914, les troupes impériales sont enlisées dans les plaines de la rive droite de l'Yser. Le viol de la neutralité belge comme les violences de la soldatesque déchainent un sentiment antiallemand qui anéantit du jour au lendemain l'admiration vouée jadis par les Belges à l'Allemagne. Ce rejet concerne dès lors tout ce

qui touche à la culture germanique. Or, l'adoption du suffrage universel pour les hommes au sortir du conflit met progressivement fin à la « Belgique française ». Ce deuxième tome de la série *Histoire, Forme et Sens en Littérature: La Belgique francophone* aborde l'impact de ces événements sur les grands auteurs de la génération léopoldienne. Ensuite, il s'attache, à travers la nouvelle génération d'écrivains, à l'affirmation du fantastique réel chez un Hellens ou un Thiry, ainsi qu'aux novations langagières et formelles des Michaux, Nougé, Plisnier ou Crommelynck. Il dialectise ces esthétiques souvent remarquables avec l'hypostase de plus en plus exacerbée de la langue française et de la France, portée à son acmé par le *Manifeste du lundi*. Il rend également compte de la mise en place d'une historiographie littéraire bien plus complexe que les simplifications du *Manifeste*. Portée par les fourgons de la défaite de mai 1940, la reviviscence du mythique chez Maeterlinck, Ghelderode, Hergé ou Nothomb surgit comme une réponse très belge à la faillite du réel. Les contrepoints de Victor Serge à l'égard des deux conflits mondiaux le confirment à leur manière. Les deux premiers volumes de la série *Histoire, Forme et Sens en Littérature: La Belgique francophone* ont été récompensés en 2017 du prix Lucien Malpertuis. Le présent ouvrage, deuxième volet, s'est quant à lui vu décerner en 2018 le prix annuel de l'Académie des littératures 1900-1950.

MARC QUAGHEBEUR dirige les Archives & Musée de la Littérature à Bruxelles. Il préside l'Association européenne des Études francophones. Centrées sur l'articulation entre Histoire et esthétique, ses recherches, après s'être attachées notamment à Arthur Rimbaud, se sont concentrées sur les littératures francophones, de Belgique et d'ailleurs.

Tomasz Szymański

La morale des choses

Sur la théorie des correspondances dans l'œuvre de Charles Baudelaire

Berlin, 2019. VIII, 248 p.

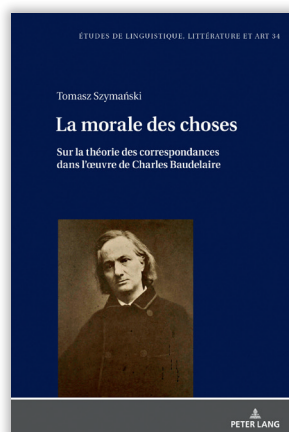
Études de linguistique, littérature et arts. Vol. 34

rel. • ISBN 978-3-631-77312-3

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77610-0

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Le sonnet « Correspondances », considéré comme un manifeste, voire un nouvel « évangile » par les symbolistes, est peut-être le texte de Charles Baudelaire qui a suscité le plus de commentaires. Si les origines de la théorie qu'il évoque se perdent dans la nuit des temps, le poète lui a insufflé une vie nouvelle. Le livre explore les divers aspects – métaphysiques, anthropologiques, épistémologiques, esthétiques et herméneutiques – de la conception disséminée dans l'œuvre baudelairienne. L'auteur tente de dépasser le schéma traditionnel d'analyse des correspondances, afin d'en découvrir une dimension inconnue. Car c'est au croisement de l'analogie et de la synesthésie, dans l'espace intime du cœur, que la vie dévoile sa véritable profondeur et que nous accédons à la « morale des choses ».

couvrir une dimension inconnue. Car c'est au croisement de l'analogie et de la synesthésie, dans l'espace intime du cœur, que la vie dévoile sa véritable profondeur et que nous accédons à la « morale des choses ».

Daniela Tomasini

Nur Freundschaft oder «fare affidamento»?

Die Anerkennungspraxis in den Briefen der Renaissanceprinzessinnen Anna von Rohan und Luise von Coligny

Berlin, 2018. XXVIII, 254 S.

geb. • ISBN 978-3-631-75628-7

CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75827-4

CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 64.– / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95



Dieses Buch beschäftigt sich mit Formen der weiblichen Solidarität und Empathie. Als theoretische Grundlage dienen die Schriften des Mailänder Autorinnenkollektivs, das sich in den 1970er-Jahren zusammengeschlossen hat. Sich auf die Philosophie dieser Autorinnen einzulassen, ist angesichts des gegenwärtigen Standes der Genderforschung, in der multiple Identitäten und fließende Subjekte im Fokus stehen, eine erfrischende Herausforderung, wird diesem Autorinnenkollektiv doch ein essenzialistischer Begriff von «Frau» vorgeworfen. Der Nachweis einer Frühform des *fare affidamento* im Frankreich der Spätrenaissance stützt sich in seiner historischen Textanalyse auf zeitgenössische Briefe zweier Prinzessinnen: der Anna von Rohan und der Luise von Coligny.

sance stützt sich in seiner historischen Textanalyse auf zeitgenössische Briefe zweier Prinzessinnen: der Anna von Rohan und der Luise von Coligny.

Simonetta Valenti

Rencontre

Le nouvel humanisme de Wajdi Mouawad

Bruxelles, 2019, 186 p.

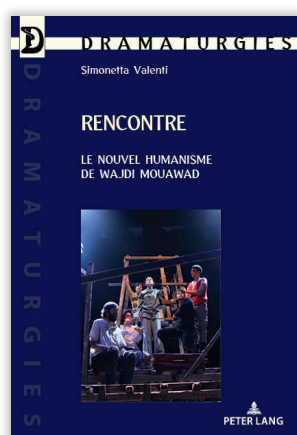
Dramaturgies. Textes, Cultures et Représentations. Vol. 39

br. • ISBN 978-2-8076-1033-0

CHF 47.– / €^D 40.95 / €^A 41.80 / £ 38.– / £ 31.– / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-1034-7

CHF 47.– / €^D 44.95 / €^A 45.60 / £ 38.– / £ 31.– / US-\$ 45.95



Wajdi Mouawad occupe une place centrale dans la production théâtrale contemporaine. Sa personnalité a su s'imposer dans le panorama international, à la fois par la portée foncièrement poétique qui inspire ses pièces, par la hardiesse de ses expérimentations dramaturgiques et stylistiques, et par la saisissante actualité des thèmes dont il traite. Articulé en six essais, portant sur différents aspects de la production théâtrale et romanesque de l'écrivain libano-franco-québécois, le présent volume constitue une contribution originale à la connaissance de cet auteur, à travers la prise

en compte des thèmes majeurs qui émergent de son œuvre, encore en train de se construire. Parmi ceux-là, l'attention portée à la rencontre avec l'Autre est sans aucun doute capitale dans la vision anthropologique de Mouawad, qui a su la décliner aux niveaux dramaturgique et stylistique, dans un souci de cohérence permanente et totale. Il réalise ainsi ce dialogue entre ethnies, races et cultures diverses qui constitue le fondement d'un humanisme nouveau.

Augustin Voegelé

De l'unanimité au fantastique

Jules Romains devant l'extraordinaire

Oxford, 2019. X, 372 p.

Modern French Identities. Vol. 132

pb. • ISBN 978-1-78874-513-0

CHF 74.– / €^D 63.95 / €^A 65.20 / £ 59.30 / £ 48.– / US-\$ 72.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-514-7

CHF 74.– / €^D 70.95 / €^A 71.20 / £ 59.30 / £ 48.– / US-\$ 72.95



Jules Romains est connu comme un écrivain « de bonne volonté », raisonnable et rationaliste. Il existe, toutefois, un Jules Romains obscur, et méconnu : un Jules Romains créateur de personnages de mauvaise volonté – de criminels, même ; un Jules Romains qui n'hésite pas à parsemer son œuvre de longs chapitres érotiques – pornographiques, même ; un Jules Romains, enfin, surtout, fasciné par tout ce qui relève du parapsychique et de l'extraordinaire. Mais d'où vient cet attrait pour l'anormal et le paranormal ? C'est en replaçant la production de Romains dans le contexte d'une époque

confrontée à la mort de Dieu et meurtrie par deux Guerres mondiales que l'on peut expliquer le glissement qui s'opère, de *La Vie unanime* (1908) aux œuvres de l'après-guerre, d'un unanimisme optimiste et humaniste à un fantastique qui, s'il se révèle scientifiquement et politiquement militant, n'en est pas moins désespéré.

Philippe Willemart

L'écriture à l'ère de l'indétermination

Études sur la critique génétique, la psychanalyse et la littérature

Oxford, 2019. XIV, 218 p., 6 ill. n/b

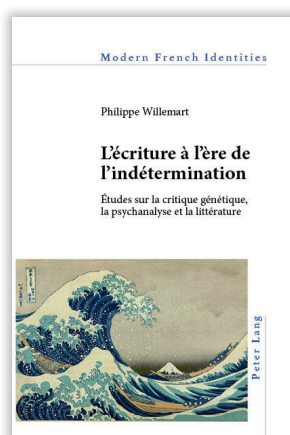
Modern French Identities. Vol. 131

pb. • ISBN 978-1-78874-631-1

CHF 65.– / €^D 55.95 / €^A 57.10 / £ 51.90 / £ 42.– / US-\$ 63.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-632-8

CHF 65.– / €^D 61.95 / €^A 62.30 / £ 51.90 / £ 42.– / US-\$ 63.95



« *L'écriture à l'ère de l'indétermination* considère l'expérience de la littérature comme une manière de traiter les questions les plus complexes du monde contemporain. L'auteur avait déjà souligné l'importance de la critique génétique et des apports théoriques de la psychanalyse lacanienne aux études littéraires dans ses autres livres ; ici, nous sommes conduits à faire un tour de plus par les mains de Flaubert, Proust, Bauchau, Murakami, Poe et Joyce. Formant une spirale qui à chaque révolution se transforme, toujours sensible aux conditions initiales, nous arrivons ainsi à un mode de lecture

qui permet de travailler la complexité de la vie dans son aspect littéraire allant jusqu'aux théories du chaos déterministique et du cerveau. Bien que nous soyons tous d'accord sur la complexité du monde difficile et dangereux dans lequel nous vivons, très peu recherchent comme Willemart non pas des critiques négatives et des positions identitaires et autoritaires, mais des modes d'habiter ces mondes traversés par des faisceaux de déterminations et d'indéterminations, des zones de stabilité et d'instabilités, mondes dans lesquels nos formes d'intelligibilité enrichissent et dynamisent l'expérience, faisant en sorte que la littérature devienne l'un des lieux rares où cette complexité peut être vécue intensément. » – Roberto Zular, Professor of théorie Littéraire, Département de Théorie Littéraire, Faculté de Philosophie, Lettres et Sciences Humaines, Université de São Paulo (USP)

Klem James

Against Repression

Surrealism, Sublimation and the Recuperation of Desire

Oxford, 2019. XIV, 314 pp., 16 fig. col., 14 fig. b/w

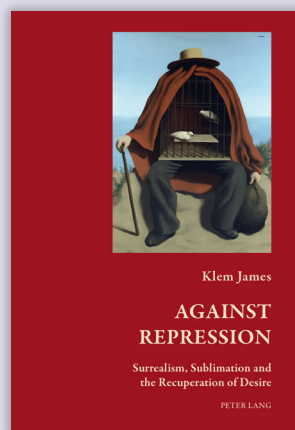
Art and Thought. Histories of the Avant-Garde. Vol. 3

pb. • ISBN 978-1-78707-769-0

CHF 74.– / €^D 63.95 / €^A 65.20 / € 59.30 / £ 48.– / US-\$ 72.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-770-6

CHF 74.– / €^D 70.95 / €^A 71.20 / € 59.30 / £ 48.– / US-\$ 72.95



Surrealism has been criticised for having been too steeped in idealism and poetry to have been an effective force for political and personal emancipation in the early twentieth century. The movement, its detractors claim, was conservative in outlook, denying the sexual and material poles of existence, and preferring sublimation over the direct expression of (and engagement with) base desire. These arguments are carefully re-examined and re-evaluated in

this book, which focuses on the movement's artistic and political activities of the late 1930s, 1940s and beyond. The book reveals how a more transgressive strand of Surrealist art and thought emerged in France in this period, a strand that is underpinned by an increasing openness to sexual alterity. Surrealist works from this time are considered in terms of their more subversive aspect and shown not only to validate erotic desire but also to challenge the certainties (socio-political, personal) of their audience. Surrealist art and literature are thus presented as actively countering the repressive effects of a socially conservative France, aspiring not only to be at the vanguard of social change but of a change of consciousness in society.

KLEM JAMES is Lecturer in French at the University of Wollongong, Australia. He holds a doctorate in French from the University of Manchester (UK) and was previously Lecturer and then Convenor of French at the University of New England (Australia). His research focuses on Surrealism, concentrating specifically on the intersections of psychoanalysis and Surrealism and the use of scientific (and pseudo-scientific) notions within the movement.

Marco Dorigatti • Maria Pavlova (eds.)

«Dreaming again on things already dreamed»

500 Years of Orlando Furioso (1516–2016)

Oxford, 2019. XXVI, 350 pp., 3 fig. col., 8 fig. b/w, 1 table

pb. • ISBN 978-1-78707-899-4

CHF 62.– / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-900-7

CHF 62.– / €^D 58.95 / €^A 59.30 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95

The Argentinian poet Jorge Luis Borges, whose visionary poem «Ariosto y los árabes» inspired the title of this book, defined Ariosto's *Orlando furioso* as a dream: a dream that grew out of the medieval legends of Charlemagne and King Arthur to conquer the entire western world and become a collective fantasy, a mirror onto which for centuries countless readers have reflected their own dreams and aspirations. That dream reached its 500th anniversary in 2016 and, to mark the occasion, a group of 14 scholars, comprising internationally acclaimed specialists as well as younger researchers, came together in Oxford to reflect on Ariosto in what would turn out to be a memorable meeting of minds. This book contains their thoughts and ideas, and above all their dialogue, offering fresh perspectives on one of the most enigmatic works of European, and – increasingly – world literature. Divided into three parts (Tradition; Interpretation; Reception), it aims to establish what Ariosto's poem was in its own time, at key stages during its five-century history, and of course what it means today. In revisiting Ariosto's dream, it tries to answer the question: is it still alive?

Franziska Meier (ed.)

Dante's Convivio

Or How to Restart a Career in Exile

Oxford, 2018. X, 288 pp.

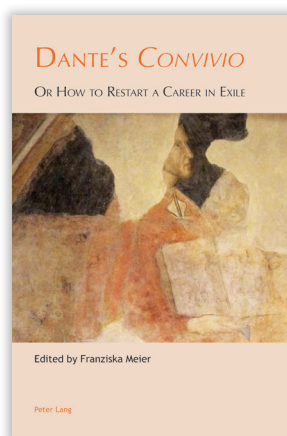
Leeds Studies on Dante. Vol. 3

pb. • ISBN 978-3-0343-1835-8

CHF 65.– / €^D 55.95 / €^A 57.10 / € 51.90 / £ 42.– / US-\$ 63.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-315-0

CHF 65.– / €^D 61.95 / €^A 62.30 / € 51.90 / £ 42.– / US-\$ 63.95



Dante's unfinished work, the *Convivio*, his first book written in exile, is often overlooked. This volume, instead of promoting the idea that Dante's career evolved continuously from the youthful *Vita nova* through to the *Commedia*, takes the *Convivio* as Dante's first attempt to reassemble and reshape the remains of his Florentine past — from his love poetry to his philosophical readings — in order to construct a new way of defining himself as a writer after 1302. Contributors to the volume explore the *Convivio* from a variety of different angles, including the issue of genre, the relationship

between poetry and prose and Dante's concept of the reader, as well as examining the importance of ideas such as nobility, the vernacular and Roman law.

Rimini Thea

Giorgio Bassani, scrittore europeo

Bern, 2018, 262 p.

Liminaires – Passages interculturels. Vol. 43

br. • ISBN 978-3-0343-3364-1

CHF 59.– / €^D 49.95 / €^A 51.70 / € 47.– / £ 39.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3536-2

CHF 59.– / €^D 55.95 / €^A 56.40 / € 47.– / £ 39.– / US-\$ 56.95

In occasione del centenario della nascita di Giorgio Bassani, il convegno *Giorgio Bassani, scrittore europeo*, organizzato dall'Istituto Italiano di Cultura di Bruxelles in collaborazione con l'Université de Caen-LASLAR e con il sostegno del Comitato Nazionale per le Celebrazioni, ha indagato una dimensione fondamentale dello scrittore di Ferrara: la sua eccezionale apertura europea. Prosatore, poeta, sceneggiatore, editore, Bassani dialoga nelle sue opere con i grandi modelli della letteratura tra Ottocento e Novecento (da Stendhal a Proust, da Baudelaire a Valéry, da Rimbaud a Dickinson)

e attraverso il suo lavoro di traduttore dal francese e dall'inglese si confronta con il problema di traghettare un'opera da una lingua all'altra. In una pluralità e ricchezza di approcci, che investono non solo le opere più celebri, ma anche le prime prove, gli interventi presentati in questa sede delineano, nelle opere di Bassani, un articolato sistema di citazioni e assonanze e mettono in valore la complessità dell'idea di "traduzione" concepita dallo scrittore. Arricchisce il volume l'articolo « Dalla poesia pura all'assenza di poesia » pubblicato da Bassani nel luglio del '47 sulle pagine de *Il Popolo* e mai più riproposto. Un testo importante che illumina la concezione bassaniana della parola poetica.

Vincenzo Traversa

The Theme of the Plague in Italian Letters

New York, 2018. XXXVI, 388 pp.

Currents in Comparative Romance Languages and Literatures. Vol. 253

hb. • ISBN 978-1-4331-5152-1

CHF 113.– / €^D 98.95 / €^A 100.80 / € 91.70 / £ 74.– / US-\$ 109.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-5153-8

CHF 113.– / €^D 109.95 / €^A 110.– / € 91.70 / £ 74.– / US-\$ 109.95

Several poetic and prose compositions in early Italian literature contain references to the bubonic plague and other illnesses that were used in the language both literally and metaphorically. The first detailed description of a plague epidemic, however, was written by Giovanni Boccaccio in the introduction to *The Decameron*. It is a precise and dramatic view of the physical, social, and medical conditions of Florence during the epidemic of 1348. *The Theme of the Plague in Italian Letters* follows the subsequent developments, both in poetic and prose works, until the time of the plague of Milan of 1630. With the report of Giuseppe Ripamonti and other writers, the plague became not only a medical issue but also a topic involving the laws of the time as they appear in the trials of the presumed *untori* (spreaders of the disease). A combination of faith, fear, and superstition led the legal officials and the populace to imagine that the plague was a divine punishment and was deliberately spread by individuals of criminal nature. Arrests and trials involving interrogations and the use of merciless physical tortures (a legitimate

procedure in Europe at that time) brought about a formidable reaction led by early humanitarians, such as Cesare Beccaria and Pietro Verri, who determined the eventual changes in the laws and legal procedures. *The Plague of Milan of 1630* by Giuseppe Ripamonti, the treatise by L. A. Muratori *Del Governo della Peste*, 1720, and several interventions contributed to a series of radical changes that appeared in the works of Alessandro Manzoni, such as *The Betrothed* and *The History of the Pillar of Infamy* that are discussed in part or in full in this study.

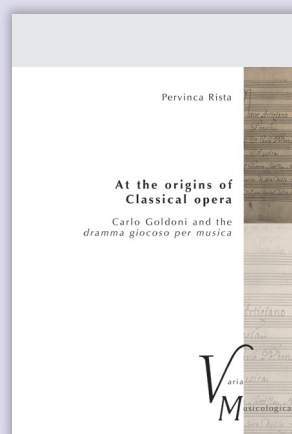
Pervinca Rista

At the origins of Classical operaCarlo Goldoni and the *dramma giocoso per musica*

Berlin, 2018., 172 pp.

Varia Musicologica. Vol. 24

pb. • ISBN 978-3-0343-3551-5

CHF 57.– / €^D 48.95 / €^A 50.60 / € 46.– / £ 38.– / US-\$ 55.95**also available as Open Access**

Venetian playwright and pioneer of modern theatre Carlo Goldoni (1707-1793) led a 'double life' as a librettist, authoring nearly as many libretti as comedies- libretti which, born from the same mind and the same hand that brought forth his famous, and famously controversial, overhaul of the practices of comic theatre, could not but push the limits of the standing tradition to open a new chapter in opera history. Goldoni became one of the first to give shape to the

dramma giocoso per musica, an innovative, realistic, and enduring new genre with intimate connections to prose comedy that met with overwhelming international success, becoming the foundation for the works of future generations, including W. A. Mozart and his Italian librettist Lorenzo da Ponte. Perhaps because of his stature and influence as a comic playwright, Goldoni has rarely been considered as an innovator in the musical sphere. This study aims to shed new light on his primary role in the evolution of Classical opera, and on the legacy of his innovations in the European musical tradition.

Fabrizio De Donno

Italian Orientalism

Nationhood, Cosmopolitanism and the Cultural Politics of Identity

Oxford, 2019. X, 366 pp.

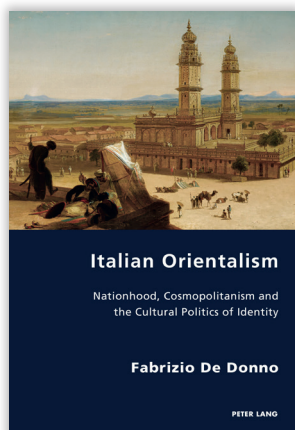
Italian Modernities. Vol. 33

pb. • ISBN 978-1-78874-018-0

CHF 62.– / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-019-7

CHF 62.– / €^D 58.95 / €^A 59.30 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95



The on-going debate on the legacies of modern European Orientalism has yet to fully consider its Italian context. *Italian Orientalism* is an interdisciplinary and transnational study both of the reception of European Orientalism in Risorgimento Italy, and of the development of an Italian Orientalist expression in the post-unification and fascist periods. The pan-European phenomenon is approached in its epistemological, aesthetic and political dimensions, while focusing on India and Indology as triggers of the so-called «Oriental Renaissance» and the Indo-European or Aryan idea. Fabrizio De

Donno analyses the relationship between Orientalist scholarship and literary aesthetics in their related European and Italian contexts, mapping their interaction with linguistic, racial, religious and colonial thought. Paying particular attention to some of the major Italian intellectual, academic and literary figures of the time – from Giovanni Berchet, Giacomo Leopardi and Carlo Cattaneo, to Angelo De Gubernatis, Cesare Lombroso, Carlo Conti Rossini, Giosuè Carducci, Guido Gozzano and others – the book explores how Orientalism and Aryanism emerge as major if controversial discourses of modernity. They provide the rhetorical tools of identity politics which, it is argued, are central to notions of Italian nationhood, cosmopolitanism and Euromania.

Sciltian Gastaldi • David Ward (eds.)

Era mio padre

Italian Terrorism of the Anni di Piombo in the Postmemorials of Victims' Relatives

Oxford, 2018. X, 274 pp.

Italian Modernities. Vol. 30

pb. • ISBN 978-1-78874-326-6

CHF 62.– / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-327-3

CHF 62.– / €^D 58.95 / €^A 59.30 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95

Italian political terrorism of the 1970s has produced in its aftermath a rich body of memorial writing, created not only by victims or perpetrators but also by the secondary victims of violence, often children of the dead, who many years after their loss ask why their parents or relatives were chosen as targets, what it means for them personally and for the history of the Italian *anni di piombo*. This volume brings together a body of essays that explore this field of «postmemorial» writing, a field that extends the scope of memory studies, particularly in relation to political violence, and especially when those memories are fragile and indirect. The book analyses the work of victims' children such as

Mario Calabresi, Benedetta Tobagi, Luca Tarantelli and Massimo Coco, exploring how these authors and others have narrated their unique experiences, from their distant memories of their fathers – each assassinated by different Italian terrorist groups – to their more recent struggles to deal with state institutions ill-equipped to respond to, or indifferent to, their plight. It further examines how their «postmemorial» works have contributed to a new relationship between history and personal memory in Italy. All of these writers, impelled by a sense of marginalization, frustration and sometimes anger to become actors and witnesses against their own will, have added their own indispensable tiles to the mosaic of a national and collective memory of the 1970s that is still largely unresolved in Italy today.

Fabio Camilletti

Italia lunare

Gli anni Sessanta e l'occulto

Oxford, 2018. X, 248 pp.

Italian Modernities. Vol. 29

br. • ISBN 978-1-78707-462-0

CHF 62.– / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-463-7

CHF 62.– / €^D 58.95 / €^A 59.30 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95



L'Italia degli anni Sessanta non è solo il paese del miracolo economico, delle migrazioni interne e dei conflitti sociali: è anche un paese che scopre (o riscopre) il proprio volto perturbante e *lunare*, attraverso un vero e proprio boom dell'occulto che investe ogni settore dell'industria culturale. A partire dal 1959 – quando il *Dra-cula* della Hammer Film Productions intercetta i desideri e le ansie di un'Italia in rapida trasformazione, suscitando la

perplexità di intellettuali e benpensanti – l'«insolito» invade la letteratura, il cinema, la cultura popolare: e riceve infine la sua consacrazione nel 1971, quando, a ridosso degli anni di piombo, quindici milioni di telespettatori si appassionano alla serie televisiva *Il Segno del comando*, ambientata in una Roma notturna e popolata da spettri e sette esoteriche. Tra vampiri cinematografici e fantasmi da salotto, veggenti di campagna e mutanti adolescenti, ferrovieri medium e scommesse col diavolo, *Italia lunare* riporta alla luce il volto marginale e segreto dell'Italia del benessere, fornendo una chiave di lettura inedita per comprendere il paese e le sue contraddizioni.

FABIO CAMILLETTI si è formato tra Pisa, Parigi, Oxford e Birmingham, e dal 2010 è professore associato e *Reader* presso la School of Modern Languages and Cultures dell'Università di Warwick. Dal 2008 al 2010 è stato *postdoctoral fellow* in letteratura comparata, storia dell'arte e psicoanalisi presso l'Institute for Cultural Inquiry di Berlino. Specialista di letteratura gotica e romantica, ha scritto – tra gli altri – su Leopardi, Sade, Manzoni e D. G. Rossetti.

Federica Mazzara

Reframing Migration

Lampedusa, Border Spectacle and the Aesthetics of Subversion

Oxford, 2019. XII, 260 pp., 24 fig. b/w

Italian Modernities. Vol. 32

pb. • ISBN 978-3-0343-1884-6

CHF 62.– / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78997-237-5

CHF 62.– / €^D 58.95 / €^A 59.30 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95



Over the past two decades, national and supranational institutions and the mass media have played a central role in presenting the migrant struggle in a sensational way, spreading an unjustified moral panic and relegating migrants themselves to spaces of invisibility. Building on recent theoretical debates in migration studies around the so-called «autonomy of migration» - which sees people on the move as individuals with self-determination and agency - this book re-frames migration in the Mediterranean, and specifically around the island of Lampedusa. In particular, the

book explores how activist and art forms have become a platform for subverting the dominant narrative of migration and generating a vital form of political dissent, by revealing the contradictions and paradoxes of the securitarian regime that regulates immigration into Europe. The analysis focuses on works by, among others, Broomberg & Chanarin, Centre for Political Beauty, Forensic Architecture, Nikolaj Bendix Skyum Larsen, Isaac Julien, Tamara Kametani, Bouchra Khalili, Kalliopi Lemos, Zakaria Mohamed Ali, Maya Ramsay, Giacomo Sferlazzo, Aida Silvestri, Ai Weiwei, Lucy Wood and Dagmawi Yimer.

Michela Meschini

Antonio Tabucchi and the Visual Arts

Images, Visions, and Insights

Berlin, 2018. 170 p., 7 col. ill.

Transcultural Studies – Interdisciplinary Literature and Humanities for Sustainable Societies. Vol. 4

hb. • ISBN 978-3-631-75617-1

CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 / € 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75637-9

CHF 47.– / €^D 44.95 / €^A 44.90 / € 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

Visual images and imagery, optical metaphors and iconic quotations are common features in the literary work of Antonio Tabucchi, along with references to the world of painting, photography, and cinema. This book explores the «iconic temptation» of the Italian author, pointing out his visual strategies of representation and poetic thought. By focusing on the visual intertextuality of his fiction, it discusses questions of style and content whilst also emphasizing the role of images as a privileged means of narrative knowledge and philosophical insight. Drawing on the visual studies and on postmodernist theory and criticism, this study offers a comprehensive inquiry into the visual poetics of one of Europe's most innovative writers.

Rotraud von Kulessa • Dagmar Reichardt • Nora Moll • Franca Sinopoli

Paradigmi di violenza e transculturalità: il caso italiano (1990-2015)

Atti del convegno a Villa Vigoni, 8-10 ottobre 2014

Berlin, 2017. 395 p., 21 ill. a colori, 6 ill. b/n, 6 graf.

Transcultural Studies – Interdisciplinary Literature and Humanities for Sustainable Societies. Vol. 2

ril. • ISBN 978-3-631-65915-1

CHF 78.– / €^D 66.95 / €^A 68.80 / € 62.60 / £ 51.– / US-\$ 75.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77578-3

CHF 78.– / €^D 74.95 / €^A 75.10 / € 62.60 / £ 51.– / US-\$ 75.95



Il volume, nato da un Colloquio internazionale svoltosi a Lovenjo di Menaggio nel 2014, affronta „il caso italiano” della letteratura transculturale intrecciando approcci comparatistici e multidisciplinari (linguistici, letterari, artistico-figurativi e filmici). Il tema della violenza, nei suoi nessi con il passato coloniale e postcoloniale, le guerre di espansione nel Mediterraneo e la migrazione da e verso l'Italia, è studiato in relazione al potere, alla memoria culturale, migrazione ed esclusione – tutti aspetti socio-culturali attualissimi se pensiamo alla crisi europea dei rifugiati. La domanda che si pone è se, nel caso italiano, si stia raggiungendo

una “malinconia postcoloniale”, un inasprimento di violenze per diversità culturali e religiose o una convivenza nella differenza.

Liz Wren-Owens

In, on and through Translation

Tabucchi's Travelling Texts

Oxford, 2018. XII, 282 pp., 10 tables

Transnational Cultures. Vol. 1

hb. • ISBN 978-3-0343-1964-5

CHF 93.– / €^D 79.95 / €^A 81.50 / € 74.10 / £ 60.– / US-\$ 90.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-042-5

CHF 93.– / €^D 88.95 / €^A 88.90 / € 74.10 / £ 60.– / US-\$ 90.95

This study focuses on Antonio Tabucchi's texts in, on and through translation. It combines an analysis of the ways his texts have been translated into other languages with an examination of the way his translations, critical essays and fictions reflect on the value and possibilities of translation. The book suggests that using translation as a means *through* which to approach Tabucchi's works enables us to both develop new perspectives on Tabucchi's texts and to reflect on some key issues in translation studies. These include the way we think about the intersections between translation and other forms of writing, between translation and space, between translation and memory, between translation as process and product. This study combines a broad mapping of Tabucchi's travelling texts with more detailed textual analysis of selected works themselves. One of the study's major innovations is the analysis of a new body of interviews with Tabucchi's translators from across Europe, Asia and America. The interviews, conducted as part of the study, offer fascinating new perspectives on the transnational movement of the same (often Eurocentric) texts between and across languages as well as revealing the possibilities and challenges the translation process offers in different linguistic and cultural spaces worldwide.

María Jesús Barros García

Cortesía valorizadora

Uso en la conversación informal española

Berlin, 2018. 320 p. 12 tablas

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 129

enc. • ISBN 978-3-631-77029-0

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77382-6

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

Uno de los temas que más ha interesado a la investigación pragmática en los últimos cuarenta años es la cortesía comunicativa. Hasta el momento, la mayoría de las publicaciones han tratado sobre la función mitigadora y reparadora de la cortesía, olvidando otras funciones como la valorización de la imagen. El presente trabajo parte de la base de que la cultura española tiende hacia la proximidad en la comunicación interpersonal, razón por la cual no se dedica mucho esfuerzo a la preservación del territorio personal del individuo, sino que se considera más necesario el estrechamiento de las relaciones sociales por medio del uso de la cortesía valorizadora. El objetivo que nos proponemos es conocer mejor el funcionamiento y características de este tipo de actividad cortés, para lo que presentamos los resultados de un análisis pragmalingüístico de la misma, usando como base un corpus de conversaciones coloquiales en español.

Antonio Bueno García (ed.)

Antropología y traducción en la Orden de Predicadores

Berlin, 2018. 407 p., 14 il. blanco/negro, 8 tablas

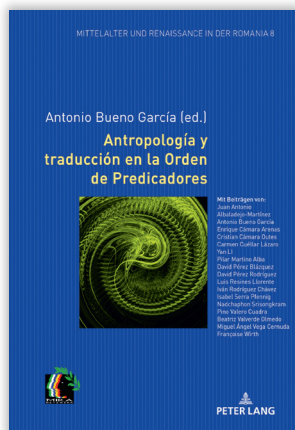
Mittelalter und Renaissance in der Romania. Tomo 8

enc. • ISBN 978-3-631-75748-2

CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75921-9

CHF 81.– / €^D 65.95 / €^A 66.– / € 55.– / £ 44.– / US-\$ 65.95



Una veintena de estudios tras la presentación de la obra analizan la importancia de la tarea traductora de la Orden de Predicadores para el contacto con nuevos pueblos. Si la misión en América en el siglo XVI y en Extremo Oriente, fueron los escenarios más importantes para poner en práctica los conocimientos sobre las lenguas y culturas, también lo fueron para practicar sus técnicas de acercamiento para el adoctrinamiento a los cientos de pueblos con los que debieron confrontarse, además de para poder resolver los conflictos del dogma con judíos, conversos, musulmanes o herejes. La obra supone una original contribución por el descubrimiento de los particulares métodos de instrucción de los dominicos (religiosos, pedagógicos, etc.) y los utilizados para la elaboración de gramáticas y vocabularios de multitud de lenguas de los pueblos indígenas con los que debieron entrar en contacto.

La obra supone una original contribución por el descubrimiento de los particulares métodos de instrucción de los dominicos (religiosos, pedagógicos, etc.) y los utilizados para la elaboración de gramáticas y vocabularios de multitud de lenguas de los pueblos indígenas con los que debieron entrar en contacto.

Antonio Bueno García (ed.)

Revelación y traducción en la Orden de Predicadores

Berlin, 2018. 389 p., 16 il. blanco/negro, 1 tablas.

Mittelalter und Renaissance in der Romania. Tomo 7

enc. • ISBN 978-3-631-75574-7

CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75918-9

CHF 81.– / €^D 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95



Dieciocho estudios, con una presentación esclarecedora y un prólogo de gran especialista, analizan la naturaleza de la revelación en el ejercicio de la traducción de los Predicadores, cuyo lema es «contemplar y dar a los demás lo contemplado». La obra supone una contribución original por cuanto incide en la tarea cuasi-religiosa de la traducción y en el objetivo preciso de los traductores religiosos – «el brazo letrado de Dios» – y de los intérpretes en las misiones de América – a los que se les denomina «linguas» – o de Lejano Oriente. Resulta de especial interés el papel que los traductores dominicos juegan en las universidades, en la propia Orden o para la Inquisición, así como su comportamiento frente a los textos de carácter teológico, doctrinal, bíblico, filosófico, literario o místico. También es esclarecedor el valor que le dan a la imagen dentro de sus propias representaciones.

Los traductores dominicos juegan en las universidades, en la propia Orden o para la Inquisición, así como su comportamiento frente a los textos de carácter teológico, doctrinal, bíblico, filosófico, literario o místico. También es esclarecedor el valor que le dan a la imagen dentro de sus propias representaciones.

Luz Stella Castañeda Naranjo • Isabel Luna Coutin (eds)

Investigación lingüística en Colombia

Interacción, escritura académica y lexicografía

Berlin, 2018. 6, 232 pp., 1 fig. col., 1 fig. b/w, 18 tables, 1 graphs

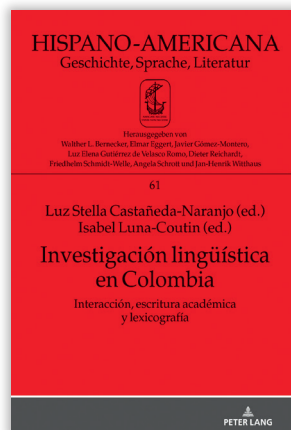
Hispano-Americana. Geschichte, Sprache, Literatur. Tomo 61

enc. • ISBN 978-3-631-76105-2

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77025-2

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



Con este nuevo volumen, el Grupo de Estudios Lingüísticos Regionales (GELIR), adscrito a la Universidad de Antioquia (Medellín-Colombia), da a conocer, explica y analiza una serie de fenómenos lingüísticos generales o particulares del español colombiano. Se compone de nueve capítulos derivados de proyectos de investigación, previamente evaluados por expertos; los seis primeros corresponden a la línea de interacción verbal y pragmática; el séptimo, a la escritura académica y los dos últimos a la línea de lexicografía. Este proyecto editorial busca socializar los resultados de la investigación lingüística y propiciar el debate académico.

Dolores Corbella Díaz · Alejandro Fajardo Aguirre ·
Jutta Langenbacher-Liebgott (eds)

Historia del léxico español y Humanidades digitales

Berlin 2018. 502 p., 21 il. en color, 21 il. blanco/negro, 25 tablas

Studia Romanica et Linguistica. Tomo 53

enc. • ISBN 978-3-631-75800-7

CHF 99.– / €^D 84.95 / €^A 87.30 / € 79.40 / £ 65.– / US-\$ 95.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76280-6

CHF 99.– / €^D 94.95 / €^A 95.30 / € 79.40 / £ 65.– / US-\$ 95.95



Los primeros capítulos de esta monografía están dedicados a los recursos puestos en marcha con éxito en España y América durante los inicios del s. XXI: corpus de diversos tipos, diccionarios, atlas lingüísticos, etc., al tiempo que muestran la vigencia que han recobrado antiguos proyectos con la digitalización de sus materiales. La proliferación de recursos y la falta de estándares ha planteado, no obstante, problemas teóricos y prácticos que son analizados por dos especialistas en historia de la lengua. La última parte del libro recoge algunas muestras de análisis diacrónico del léxico realiza-

das gracias a la apuesta por la creación de corpus documentales y lexicográficos en red.

Carlos Alberto Crida Álvarez · Arianna Alessandro (eds)

Innovación en fraseodidáctica

tendencias, enfoques y perspectivas

Berlin, 2019. 270 pp., 3 ill., 17 tablas

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 133

enc. • ISBN 978-3-631-77800-5

CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78469-3

CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 64.– / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

La fraseodidáctica, es decir, la didáctica de las unidades fraseológicas (UF) en la enseñanza / aprendizaje de lenguas, es un campo emergente dentro del ámbito de la fraseología dada la importancia de estas unidades en el proceso de adquisición y desarrollo de la competencia comunicativa del usuario de una lengua. Este libro recoge las últimas investigaciones sobre el concepto de competencia fraseológica, las metodologías, modelos y tareas aplicables al tratamiento de las UF en el aula de lengua extranjera, incluyendo las lenguas de especialidad, y los materiales utilizados. También se aborda la traducción pedagógica como recurso metodológico en fraseodidáctica mediante la utilización de varios tipos de textos, incluyendo los filmicos, y la traducción de UF en discursos especializados.

Maria Teresa Echenique Elizondo · Angela Schrott ·
Francisco Pla Colomer (eds)

Cómo se “hacen” las unidades fraseológicas: continuidad y renovación en la diacronía del espacio castellano

Berlin, 2018. 434 pp., 3 fig. b/w, 23 tables, 1 graph

Studia Romanica et Linguistica. Tomo 52

enc. • ISBN 978-3-631-76144-1

CHF 87.– / €^D 74.95 / €^A 77.10 / € 70.10 / £ 57.– / US-\$ 84.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76296-7

CHF 87.– / €^D 82.95 / €^A 84.10 / € 70.10 / £ 57.– / US-\$ 84.95

Frente a la consideración generalmente aceptada según la cual la fraseología pertenece a la sintaxis fija, el presente libro pretende rescatar la variación inherente al discurso repetido desde su perspectiva diacrónica y dar a la luz buena parte de los testimonios que la fraseología ha ido legando a la lengua castellana a lo largo de su historia. A través de sus páginas se aportan los datos necesarios, además de contrastados y fiables, para facilitar el estudio de la información contenida en los testimonios pasados que hoy retienen en su idiomatidad las unidades pluriverbales de la lengua, resistentes al análisis gramatical regular. Esta perspectiva filológica muestra, además, la estrecha relación existente entre la creatividad fraseológica y la literatura.

Elena Feliu Arquiola (ed.)

Problemas de demarcación en morfología y sintaxis del español

Bern, 2018. 198 p., 9 tablas, 9 fig.

Fondo Hispánico de Lingüística y Filología. Tomo 27

en rústica • ISBN 978-3-0343-3406-8

CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.30 / € 53.– / £ 44.– / US-\$ 63.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3481-5

CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 63.60 / € 53.– / £ 44.– / US-\$ 63.95



Este libro tiene como objetivo el estudio de una selección de unidades y construcciones de la gramática del español que plantean problemas de demarcación. Se trata de una obra colectiva, formada por nueve capítulos organizados en tres secciones: I. Límites intramorfológicos; II. Límites entre morfología y sintaxis; III. Límites entre construcciones sintácticas. Los fenómenos elegidos como objeto de estudio o bien constituyen problemas de demarcación que podemos considerar «clásicos» en la gramática del español (como los adverbios en *-mente* o las cláusulas adverbiales), o bien plantean problemas de límites entre unidades o construcciones que han recibido escasa atención en la bibliografía especializada (como, por ejemplo, los adverbios concordados). Para cada fenómeno seleccionado, se presentan los problemas gramaticales que plantea y se discuten las principales propuestas de análisis desarrolladas en la bibliografía, con el fin de ofrecer al lector los argumentos que apoyan cada uno de los análisis alternativos.

Emma García Sanz

El aspecto verbal en el aula de español como lengua extranjera

Hacia una didáctica de las perífrasis verbales

Berlin, 2018. XXIV, 348 p., 57 il. blanco/negro, 51 tablas

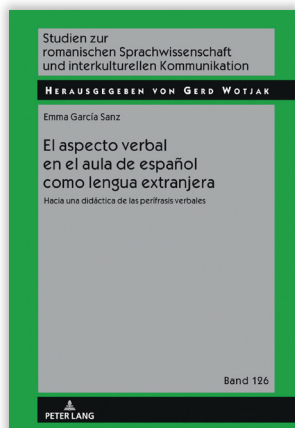
Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 126

enc. • ISBN 978-3-631-75744-4

CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75861-8

CHF 81.– / €^D 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95



Esta investigación se centra en el desarrollo de un nuevo enfoque didáctico en la enseñanza de las perífrasis verbales en el aula de español como lengua extranjera (ELE) y su aplicación práctica. Mediante una investigación educativa aplicada, cuantitativa y cuasi-experimental, se llega a la conclusión de que la aplicación de la didáctica de terceras lenguas en el aula de ELE lleva a un mejor aprendizaje de las perífrasis verbales en alumnos germanohablantes. Asimismo, el análisis del grado de dificultad de las perífrasis verbales revela que no existe correspondencia entre el grado de

dificultad y el nivel de lengua al que pertenecen, cuestionando así su clasificación actual por niveles y proponiendo una revisión de la misma en este ámbito educativo.

Steffen Heidinger

Sekundäre Prädikation und Informationsstruktur

Fokus und Informationsstatus bei spanischen Depiktiven

Berlin, 2018. 378 S.

Studia Romanica et Linguistica. Bd. 54

geb. • ISBN 978-3-631-76926-3

CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76927-0

CHF 81.– / €^D 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

Dieses Buch beschreibt die informationsstrukturellen Eigenschaften spanischer Depiktive (z.B. *cansado* in *Juan llegó cansado a casa*). Anhand von Experimenten und einer Korpusstudie beantwortet es die wichtigsten empirischen Fragen zu Fokus und Informationsstatus (Wie beeinflusst die Fokussierung die syntaktische Position der Depiktive? Drücken Depiktive immer neue Information aus? etc.). Weiterführende Fragen, die sich aus den Resultaten ergeben, werden ebenfalls behandelt (Welche Beziehung besteht zwischen Frequenz und Akzeptabilität im Bereich der Fokus-Syntax-Schnittstelle? Warum unterscheiden sich syntaktische Funktionen in ihrer Fokusaffinität? etc.). Zusammen mit dem einführenden Literaturüberblick ergibt dies eine umfassende informationsstrukturelle Beschreibung spanischer Depiktive.

Elia Hernández Socas • José Juan Batista Rodríguez • Carsten Sinner (eds)

Clases y categorías lingüísticas en contraste

Español y otras lenguas

Berlin, 2018. 200 p., 3 il., 19 tablas

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 124

enc. • ISBN 978-3-631-74588-5

CHF 130.– / €^D 112.95 / €^A 115.10 / € 104.70 / £ 86.– / US-\$ 126.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74617-2

CHF 137.– / €^D 124.95 / €^A 125.60 / € 104.70 / £ 86.– / US-\$ 126.95

El presente volumen se enmarca en el ámbito de la lingüística contrastiva y tiene como objetivo someter a una mirada crítica distintas clases y categorías tradicionales de la gramática española y de las otras lenguas que sirven como punto de comparación. De esta manera, pretendemos sacar a la luz los problemas derivados de la aplicación de determinadas categorías a lenguas de distinta naturaleza o familia tipológica, resaltar sus semejanzas y diferencias y ofrecer una explicación satisfactoria a aquellas categorías que o bien no han recibido todavía la debida atención en la bibliografía especializada o que, a nuestro modo de ver, merecen una revisión concienzuda y crítica desde una perspectiva interlingüística.

Carmen Marimón Llorca • Isabel Santamaría Pérez (eds)

Ideologías sobre la lengua y medios de comunicación escritos

El caso del español

Berlin, 2019. VII, 387 p., 11 il. blanco/negro, 19 tablas

Sprache – Identität – Kultur. Tomo 14

enc. • ISBN 978-3-631-77569-1

CHF 87.– / €^D 74.95 / €^A 77.10 / € 70.10 / £ 57.– / US-\$ 84.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77905-7

CHF 87.– / €^D 82.95 / €^A 84.10 / € 70.10 / £ 57.– / US-\$ 84.95



El objetivo de este libro es realizar una aportación al estudio de las ideologías sobre la lengua en los medios de comunicación escritos en el ámbito hispánico. Está formado por dieciocho trabajos agrupados en tres bloques temáticos dedicados, respectivamente, al análisis de las ideologías desde una perspectiva histórica, a temas relacionados con el componente ideológico de la diversidad lingüística, y al análisis de los recursos discursivos empleados para la expresión verbal de las ideologías sobre la lengua. En ellos, desde distintas metodologías, -más histórica, más discursiva, más orien-

tada a la norma-, se ha intentado dar respuesta a cuestiones como quién gestiona la autoridad lingüística, cómo los hablantes percibimos la lengua, y cómo se distribuye todo ello a través de la prensa.

Pilar Nieva-de la Paz

Escritoras Españolas Contemporáneas – Identidad y Vanguardia

Berlin, 2018. 410 p.

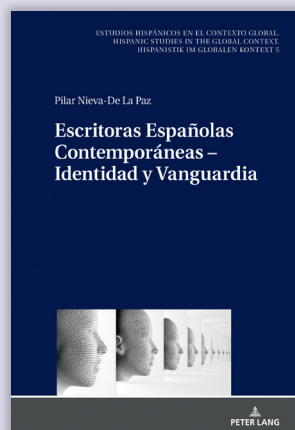
Estudios hispánicos en el contexto global. Tomo 5

enc. • ISBN 978-3-631-74297-6

CHF 75.– / €^D 64.95 / €^A 66.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74382-9

CHF 79.– / €^D 71.95 / €^A 72.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95



Las escritoras españolas han recorrido un largo camino desde los inicios del siglo XX, cuando eran solo una minoría, hasta hoy día, que están logrando relevantes éxitos de público y crítica. Sin duda, como consecuencia a su capacidad para reaccionar ante los cambios sociopolíticos. Entre estos, ante las transformaciones derivadas de la integración de las mujeres en la Esfera pública. Sus textos denuncian la vigencia de los roles de género tradicionales, plantean mode-

los trasgresores, y permiten entender la definición de la identidad femenina en cada periodo. Desde la vanguardia, sus propuestas igualitarias se expresan con lenguajes y técnicas renovadoras en la línea de los movimientos artísticos internacionales más destacados.

PILAR NIEVA-DE LA PAZ es investigadora Científica del CSIC, ha publicado un centenar de ensayos sobre las escritoras españolas contemporáneas y la evolución de la identidad femenina, y ha impartido conferencias en prestigiosas universidades y centros internacionales como U.C. Los Angeles, El Colegio de México, U. of Manchester y El Colegio de España (París).

Susana Rodríguez Rosique

El futuro en español

Tiempo, conocimiento, interacción

Berlin, 2019, 264 p., 31 b/w fig., 15 b/w tabl.

Studia Romanica et Linguistica. Tomo 56

enc. • ISBN 978-3-631-77725-1

CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78073-2

CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 64.– / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

El futuro es una cuestión que ha preocupado a físicos, filósofos y lingüistas desde siempre. Desde una perspectiva lingüística, su análisis ha generado una serie de interrogantes: ¿Es una forma temporal o modal? ¿Qué categoría lingüística describe mejor el futuro, la modalidad o la evidencialidad? Recientemente, además, ha entrado en el debate su comportamiento discursivo. *El futuro en español* ofrece una explicación sistemática de los distintos valores de esta forma verbal, basada en la instrucción deíctica de distancia hacia delante, que justifica su funcionamiento como una forma temporal (en el ámbito del

contenido), como una forma de conocimiento (en el ámbito epistémico), o como una forma de *inter-acción* (en el ámbito del discurso).

Felix San Vicente • Alfonso Zamorano Aguilar (eds)

Gramática y aprendizaje de lenguas

Enfoques gramaticográficos, metalingüísticos y textuales

Berlin, 2018. 277 p., 6 il., 18 tablas

Sprache – Gesellschaft – Geschichte. Tomo 3

enc. • ISBN 978-3-631-74606-6

CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75984-4

CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 64.– / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

Los estudios presentados en este libro, que tienen como hilo conductor la enseñanza del español como segunda lengua en diferentes etapas históricas (del siglo XVII al XIX) y en diferentes contextos culturales y lingüísticos, convierten en actual un territorio que merece ser explorado desde diferentes perspectivas: cuestiones de metalenguaje, aspectos de producción textual y ecdótica, como planteamientos que pueden conducir a un conocimiento exacto tanto desde el punto de vista conceptual como filológico. Sirve de contextualización la presentación de textos inéditos que, de este modo, se incluyen en una serie de experiencias metodológicas y formativas a través de la comparación entre lenguas y tradiciones gramaticográficas diferentes.

Kerstin Störl • Teresa Valiente Catter • Eva Gugenberger (eds)

La reciprocidad entre lengua y cultura en las sociedades andinas

Estudios de romanística, lingüística y antropología americana

Berlin, 2019. 374 p. 11 il. en color, 19 il. blanco/negro, 21 tablas

Lenguas, sociedades y culturas en Latinoamérica. Tomo 16

enc. • ISBN 978-3-631-76598-2

CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76602-6

CHF 81.– / €^D 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95



Las actuales dinámicas lingüístico-culturales de las sociedades andinas se caracterizan por corrientes parcialmente contradictorias. Por un lado, diversas formas de expresión circulan en un “hiperespacio global”, por otro se enfatiza lo local que se manifiesta en una creciente conciencia emancipadora de la propia identidad andina. El volumen reúne estudios de distintos enfoques bajo el concepto *cultural turn* en los que se intenta comprender, analizar y valorar esta acelerada dinámica lingüístico-cultural. El compromiso especial de las editoras es presentar no solo el análisis de las lenguas y las culturas de

la región andina, sino también contribuciones escritas en lengua quechua con traducción española. Esto es un comienzo y una aventura con el fin de estimular la comunicación inter y transcultural.

Bettina Thode

La traducción audiovisual y el polimorfismo del español

«South Park» aquende y allende del Atlántico

Berlin, 2018. 531 p., 8 il. blanco/negro, 18 tablas, 3 gráf.

Hispano-Americana. Geschichte, Sprache, Literatur. Tomo 57

enc. • ISBN 978-3-631-75745-1

CHF 104.– / €^D 89.95 / €^A 92.50 / £ 84.10 / £ 69.– / US-\$ 101.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76421-3

CHF 104.– / €^D 99.95 / €^A 100.90 / £ 84.10 / £ 69.– / US-\$ 101.95

Este libro asume la laboriosa -y hasta ahora desatendida- tarea de escrutar las diferencias entre España e Hispanoamérica en la práctica de la traducción audiovisual. El estudio parte de la serie de TV South Park, para la cual hay dos doblajes en español: uno destinado a Hispanoamérica y otro a España. El exhaustivo análisis de la traducción de unidades de medida, nombres propios, metáforas, fraseologismos y juegos verbales permite dibujar a nivel lingüístico un cuadro nítido de los recursos de traducción utilizados en ambas versiones. Dentro de una imagen más amplia, los hallazgos se evalúan en base a la teoría de los polisistemas de Even-Zohar y al concepto de la norma inicial de Toury y revelan los diferentes mecanismos de influencia del polisistema origen sobre los polisistemas meta.

Susana Tintaya Maldonado

Estudio de la cortesía verbal en las peticiones del español limeño y cusqueño

Berlin, 2018. VIII, 222 p., 51 tablas, 42 gráf.

enc. • ISBN 978-3-631-76315-5

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / £ 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76316-2

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / £ 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



El presente trabajo tiene como objetivo conocer y examinar normas y estrategias que están presentes en el acto de habla de las peticiones tanto del español limeño como del español cusqueño. En el marco teórico se desarrollan conceptos teóricos de la Pragmática, de los actos de habla y de la cortesía verbal. El procedimiento metodológico contó con la participación de 100 personas provenientes de Cusco y Lima, y el manejo de tres instrumentos de recopilación de datos: los cuestionarios para completar el discurso, los juegos de rol y los reportes verbales. Los resultados finales señalan que

existen diferentes estrategias para hacer frente a la inseguridad al hacer la petición. La autora explica el porqué estas estrategias forman parte de una *cortesía de la duda*, típica de la sociedad peruana, y que las posibles interpretaciones son: la existencia de un clima de informalidad y desconfianza que ya se reconoce en el interlocutor. Entonces se tendrá que convencer al oyente que lo que se dice es verdad. Otra posible interpretación es la inseguridad e incertidumbre social a causa del conflicto cultural entre criollos e indígenas que se agudizó con la migración interna y el terrorismo.

Flavia Aragón Ronsano (ed.)

Historias de viajes

Una perspectiva plural

Bern, 2017. 774 p., 33 il. blanco/negro, 11 tablas

Espacios literarios en contacto. Tomo 14

en rústica • ISBN 978-3-0343-3557-7

CHF 120.– / €^D 103.95 / €^A 106.70 / £ 97.– / £ 79.– / US-\$ 116.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2647-6

CHF 127.– / €^D 114.95 / €^A 116.40 / £ 97.– / £ 79.– / US-\$ 116.95

En este volumen las historias de viajes son abordadas desde múltiples y variadas perspectivas, de ahí surge la riqueza del descubrimiento: la visión de los protagonistas de los viajes, sus devenires, sus búsquedas, sus hallazgos, los entornos geográficos en los que se ven envueltos, entornos magnificados o ridiculizados, descritos de manera más realista o idealista según la visión de cada uno; el sentido que adquiere el viaje para cada protagonista según el momento y el lugar es muy variable por supuesto, y también la finalidad del viaje emprendido, el descubrimiento de uno mismo y de lo que le rodea, todo tiene lugar a través del viaje. Desde los relatos de travesías marinas protagonizados por corsarios, los informes científicos de los grandes descubridores o los escritos entusiastas de jóvenes *dandis* que iniciaban su vida mundana e intelectual realizando el Grand Tour, hasta las peripecias contadas por viajeros eventuales en los suplementos dominicales o las recomendaciones de los modernos trotamundos que podemos encontrar en los blogs, las formas de contar historias de viajes se han hecho innumerables y muy variados los prototipos del viajero.

Isaac Benabu

Textos «ilegibles»

Reflexiones sobre la representación de la comedia áurea

Oxford, 2019. VI, 168 p.

Hispanic Studies: Culture and Ideas. Tomo 79

en rústica • ISBN 978-1-78874-167-5

CHF 77.– / €^D 66.95 / €^A 67.90 / £ 61.80 / £ 50.– / US-\$ 75.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-168-2

CHF 62.– / €^D 58.95 / €^A 59.30 / £ 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95



Textos «ilegibles», entre comillas; porque en gran parte los textos dramáticos se compusieron para ser representados, no para ser leídos. Por supuesto que en primer lugar hay que leer el texto de una obra para enterarse de qué se trata. Sin embargo para su representación sobre las tablas hay que recurrir a una lectura especializada, la lectura teatral. Esta aproximación requiere que el texto se lea a la inversa, por decirlo así, desde el final, punto donde toda la acción se resuelve, hacia el principio punto donde nada se sabe. Así al preparar un montaje o estudiar la dramaturgia de una obra se

hace posible construir tanto el desarrollo de la trama como la caracterización de los personajes. Este libro aplica esta aproximación teórica a una interpretación de varias comedias del Siglo de Oro español como ejemplificación de la metodología empleada.

Nancy I. Bird-Soto

Dissident Spirits

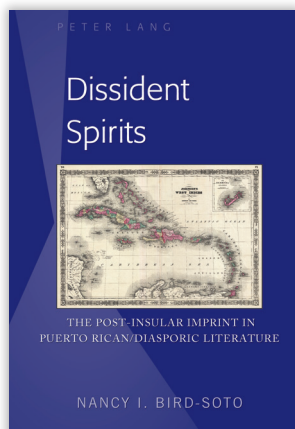
The Post-Insular Imprint in Puerto Rican/Diasporic Literature

New York, 2018. VIII, 120 pp.

hb. • ISBN 978-1-4331-5070-8

CHF 98.– / €^D 84.95 / €^A 87.10 / € 79.20 / £ 64.– / US-\$ 94.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-5071-5

CHF 98.– / €^D 94.95 / €^A 95.– / € 79.20 / £ 64.– / US-\$ 94.95

This book explores the post-insular imprint in Puerto Rican letters through a sample of authors from the island and the diaspora. From a canonical figure like Alejandro Tapia to the post-Nuyorican poet Víctor Hernández Cruz, and from the working-class feminism of Luisa Capetillo and Franca de Armiño to Virginia Sánchez Korrol's narrative homage to the legacy of Emilia Casanova, trends such as dissidence and migration are core to the understanding of the Puerto Rican and its diasporic experiences. In Tapia's case, his *Póstumo* saga offers a transmigrated subject who questions the gender binary.

Regarding Capetillo and Armiño, a sample of their plays shows not only a global awareness, but also the intersection between class and gender issues to challenge patriarchal constraints. A related intersection, the one between gender and racial matters, is key in Casanova's understanding of freedom and the pan-Antillean consciousness that Boricua historian Sánchez Korrol underscores in her novel about the Cuban activist. To conclude this examination of the post-insular imprint in works by authors in diverse canons and working in different genres, the closing chapter is dedicated to Hernández Cruz's poetry as an unequivocal celebration of the migratory experience of the Caribbean. These writers, thus, emerge as migrants of the word in a spirit of dissidence against colonialist notions of Puerto Rico, its diaspora, and the Caribbean.

Elena Carmona Yanes

Tres siglos de cartas de lectores en la prensa española

Estudio discursivo histórico

Berlin, 2019. 501 p., 6 il. blanco/negro, 3 tablas

Studia Romanica et Linguistica. Tomo 55

enc. • ISBN 978-3-631-76901-0

CHF 104.– / €^D 89.95 / €^A 92.50 / € 84.10 / £ 69.– / US-\$ 101.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76902-7

CHF 104.– / €^D 99.95 / €^A 100.90 / € 84.10 / £ 69.– / US-\$ 101.95

La aparición del periodismo digital ha producido importantes cambios en los cauces y los modos de expresión pública de la prensa. Es un momento de renovación del medio y de los géneros periodísticos, el que el interés de los historiadores de la lengua por estos textos comienza a incrementarse, uniéndose al ya habitualmente prestado por los analistas del discurso. En este contexto, proponemos un estudio sobre la historia discursiva de las cartas de lectores o cartas al director, cuyos orígenes se remontan al siglo XVIII. La formación del género, los modelos de los que se nutre, las transformaciones experimentadas a lo largo de sus casi tres siglos de existencia son algunas de las cuestiones que aborda este estudio, que se centra en los rasgos lingüísticos relacionados con la variación hablado/escrito.

Antonio Chas Aguión (ed.)

Escritura y reescrituras en el entorno literario del Cancionero de Baena

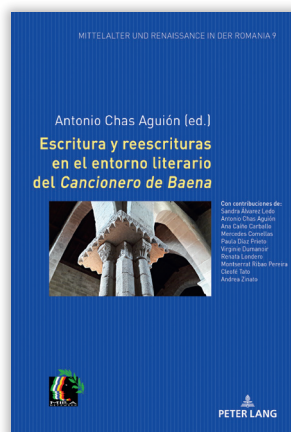
Berlin 2018. 252 p., 4 tablas.

Mittelalter und Renaissance in der Romania. Tomo 9

enc. • ISBN 978-3-631-76323-0

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76676-7

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

Estas páginas ofrecen un estudio conjunto original que armoniza las aportaciones de destacados especialistas en el ámbito de la poesía cancioneril con las de quienes contemplan los ecos y relecturas que de alguno de los personajes históricos y literarios del entorno del *Cancionero de Baena* se realizan más allá del siglo XV. Todo ello a partir de una amplia pluralidad de enfoques, con el fin de analizar tanto el fenómeno de la creación poética en un contexto histórico y cultural determinado como aquellos aspectos relacionados con su transmisión textual, sin olvidar, y de ahí la originalidad, su posterior recepción, con la consiguiente relectura y reescritura, hasta varios siglos más tarde, cuando determinados personajes de mayor o menor relevancia histórica se convierten en motivo literario.

Alberto Escalante Varona • Ismael López Martín •
Guadalupe Nieto Caballero • Antonio Rivero Machina (eds)

La mirada ibérica a través de los géneros literarios

Berlin, 2019. 98 p.

**Studien zu den Romanischen Literaturen und Kulturen/
Studies on Romance Literatures and Cultures. Tomo 2**

enc. • ISBN 978-3-631-77762-6

CHF 35.– / €^D 29.95 / €^A 30.80 / € 28.– / £ 23.– / US-\$ 33.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78466-2

CHF 35.– / €^D 32.95 / €^A 33.60 / € 28.– / £ 23.– / US-\$ 33.95

En estas páginas se ofrece una breve aproximación a la cuestión hispano-lusa en la literatura. A lo largo de los capítulos de este volumen recorremos las relaciones literarias entre España y Portugal desde diferentes perspectivas: la recepción de textos de ambos países de un lado a otro de la frontera, la traducción, la reescritura de tópicos y argumentos, la cuestión ibérica. Desde los Siglos de Oro hasta la actualidad más próxima, ofrecemos algunas pinceladas críticas sobre aspectos concretos que podrán ayudar –así lo esperamos– a dilucidar teóricamente algunas cuestiones aún poco

estudiadas, y que contribuyen a detallar nuestro conocimiento sobre un tema tan vasto y complejo como fascinante y necesario

Hans Fernández (ed.)

Convivencias, malvivencias y diálogos (im)posibles

Literaturas indígenas de Sudamérica e Isla de Pascua

Berlin, 2018. 106 p., 3 il.

Lenguas, sociedades y culturas en Latinoamérica. Tomo 17

enc. • ISBN 978-3-631-77097-9

CHF 35.– / €^D 29.95 / €^A 30.80 / € 28.– / £ 23.– / US-\$ 33.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77098-6

CHF 35.– / €^D 32.95 / €^A 33.60 / € 28.– / £ 23.– / US-\$ 33.95

Las llamadas literaturas indígenas comprenden uno de los campos más investigados en el contexto de las denominadas literaturas latinoamericanas. Representaciones y funcionalizaciones literarias de las dinámicas de encuentros, desencuentros, convivencias, malvivencias, diálogos posibles y frustrados entre las sociedades autóctonas de Sudamérica e Isla de Pascua y los grupos hegemónicos de sus respectivos contextos constituyen algunos de los ejes que guían las reflexiones de las contribuciones contenidas en el presente volumen, las que abarcan desde lírica mapuche contemporánea hasta literatura religiosa en lengua quechua.

Martin Franzbach

Sozialgeschichte der spanischen Literatur in Deutschland

Frankfurt am Main, 2016. 254 S.

Hispano-Americana. Geschichte, Sprache, Literatur. Bd. 51

geb. • ISBN 978-3-631-67246-4

CHF 58.95 / €^D 51.95 / €^A 52.95 / € 48.95 / £ 38.95 / US-\$ 62.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06810-8

CHF 61.95 / €^D 57.95 / €^A 57.95 / € 48.95 / £ 38.95 / US-\$ 62.95

Der Autor untersucht die Beziehungen der spanischen zur deutschen Literatur vom Mittelalter bis zur Gegenwart. In einer Reihe von Einzeldarstellungen und nach Jahrhunderten gegliedert ergibt sich ein abwechslungsreiches Panorama mit umfassenden Bibliographien. Das Buch thematisiert unter anderem Grimms-Hausen und Harsdörffer, die Maurophilie Herders, Spanienbilder bei Lessing, Schiller, Goethe und Heine sowie die Rezeption des Theaters García Lorcas und die Kreation eines Bestsellers am Beispiel von Javier Marías.

MARTIN FRANZBACH hatte den Lehrstuhl für spanischsprachige Literaturen an der Universität Bremen inne.

Rogelio Guedea (ed.)

Margen al centro

Nuevas vertientes de la poesía ibero/americana contemporánea

Oxford, 2018. XII, 151 p., 3 il. blanco/negro

Hispanic Studies: Culture and Ideas. Tomo 78

en rústica • ISBN 978-1-78707-766-9

CHF 62.– / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-763-8

CHF 62.– / €^D 58.95 / €^A 59.30 / € 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95

El *corpus* teórico y crítico sobre la poesía en lengua española se ha centrado, principalmente, en consolidar la obra de sus autores más canonizados (Darío, Neruda, Borges, etcétera), dejando a un lado propuestas poéticas de gran relevancia que, de ser tomadas en cuenta, podrían sin duda enriquecer e incluso transformar su propia tradición lírica. En virtud de lo anterior, este volumen tiene como objetivo principal estudiar las aportaciones al ámbito de la poesía realizadas por una promoción de autores (por ejemplo, Eduardo Kac, Andrés Ortiz-Osés y Ulises Carrión) cuya obra no ha sido críticamente valorada lo suficiente pese a su significativa relevancia, ello a fin de que empiecen a reconfigurar el canon poético ya existente y, por tanto, a señalar nuevas rutas para su análisis e interpretación. Si se logra, pues, despertar en el lector o estudioso el interés por explorar éstas y otras formas innovadoras y desconocidas de la poesía hispánica, entonces este libro habrá cumplido su misión.

entonces este libro habrá cumplido su misión.

Susanne Hartwig · Julio Enrique Checa Puerta (eds)

¿Discapacidad?Literatura, teatro y cine hispánicos vistos desde los *disability studies*

Berlin, 2018. 273 S., 26 s/w. Abb.

Imágenes de la diversidad funcional. Literatura, artes escénicas, visuales y virtuales. Tomo 1

enc. • ISBN 978-3-631-75742-0

CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95**also available as Open Access**

La diversidad funcional, entendida como una afección corporal, cognitiva o psíquica, a menudo altera gravemente la participación de las personas en la vida colectiva. En ocasiones, la diversidad funcional también puede venir acompañada de una estigmatización social muy marcada. El presente volumen ofrece una de las primeras aproximaciones a la representación de la diversidad funcional en el ámbito hispánico. Los trabajos que se incluyen en este libro se encargan de mostrar los posibles acercamientos teóricos y prácticos a la representación de la diversidad funcional, a través de un variado corpus integrado por obras literarias, escénicas, cinematográficas y audiovisuales, extraídas de la creación hispánica contemporánea.

Functional diversity, understood as a bodily, cognitive or psychic affection, often seriously disrupts the participation of people in collective life. At times, functional diversity can also be accompanied by a strong

social stigma. This volume offers one of the first approaches to the representation of functional diversity in the Hispanic sphere. The works included in this book are in charge of showing the possible theoretical and practical approaches to the representation of functional diversity, through a varied corpus composed of literary, scenic, cinematographic and audiovisual works, extracted from the contemporary Hispanic creation.

Marina Ortrud Hertrampf

Der «(un)heilige» Raum

Die Dimensionen des Raumes im *auto sacramental*.
Eine (raumtheoretische) Gattungsgeschichte
von der Frühen Neuzeit bis zur Postmoderne.

Berlin, 2018. 466 S., 26 s/w Abb., 22 farb. Abb.

geb. • ISBN 978-3-631-74961-6

CHF 99.– / €^D 84.95 / €^A 87.30 / € 79.40 / £ 65.– / US-\$ 95.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77270-6

CHF 99.– / €^D 94.95 / €^A 95.30 / € 79.40 / £ 65.– / US-\$ 95.95



Das spanische Fronleichnamsspiel ist in Europa einzigartig. Wie kaum eine andere literarische Gattung ist das «auto sacramental» eng mit der spanischen Kultur verbunden. Dennoch wird das eucharistische Allegorienspiel von der Forschung vernachlässigt. Die vorliegende Untersuchung liefert erstmals eine umfassende Gattungsgeschichte von den Anfängen bis in die Gegenwart. Besondere Beachtung findet dabei die Analyse unterschiedlicher Dimensionen, Funktionen und Wirkungen der Kategorie Raum in dramatischer Konzeption und theatraler Aufführung. In all seinen

religiösen wie säkularen Ausprägungsformen spannt das «auto sacramental» als komplexe und mehrdimensionale Raumkunst in dramatischer wie theatraler Hinsicht einen bald heiligen, bald unheiligen Theater-, Bedeutungs- und Erlebnisraum auf.

Arthur J. Hughes

Reflexive Writing and the Negotiation of Spanish Modernity

Autobiography and Fiction in Terenci Moix's Novels

New York, 2019. XII, 246 pp.

Currents in Comparative Romance Languages and Literatures. Vol. 255

hb. • ISBN 978-1-4331-5748-6

CHF 98.– / €^D 84.95 / €^A 87.10 / € 79.20 / £ 64.– / US-\$ 94.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-5749-3

CHF 98.– / €^D 94.95 / €^A 95.– / € 79.20 / £ 64.– / US-\$ 94.95

Covering nine major works of Catalan writer Terenci Moix, *Reflexive Writing and the Negotiation of Spanish Modernity: Autobiography and Fiction in Terenci Moix's Novels* places Moix's fictional prose against the backdrop of his autobiographical novels, thus highlighting the importance of the author's daily life experiences and their transmutation into the virtuality of fiction. This study, the first to look at Moix's works in both Catalan and Castilian, and in both autobiography and fiction, con-

tests the implicit critical perspective that examines this period using the dichotomies of modernity/postmodernity and autobiography/fiction. It proposes Spanish modernity as a unique phenomenon that produces a distinctive personality as a result of the tensions of the period. Arthur J. Hughes's examination of Moix's modernity forces a new look at the notion of Spanish postmodernity usually assumed to be a result of the transition to democracy after the death of Franco, providing a new perspective on the separation of autobiographic and fictional genres that argues for the reflection of one in the other.

Pamela H. Long

Baciyelmo

Theologies of Transformation in Don Quixote

New York, 2019. XIV, 98 pp.

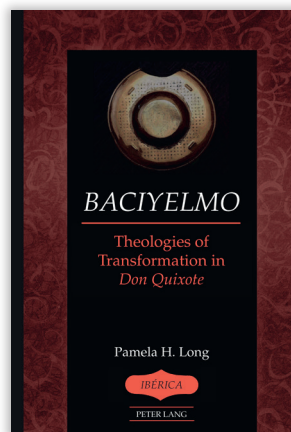
Ibérica. Vol. 45

hb. • ISBN 978-1-4331-3986-4

CHF 93.– / €^D 80.95 / €^A 82.50 / € 75.– / £ 60.– / US-\$ 89.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-3987-1

CHF 93.– / €^D 89.95 / €^A 90.– / € 75.– / £ 60.– / US-\$ 89.95



This text examines the character of Don Quixote, the book describing his fictional exploits, and their implications in the theological realm as well as in the fictive, using González and Maldonado's definition of theology as "la explicación de la realidad cósmica" ["the explanation of cosmic reality"], including the identity and nature of God. The first chapter examines the implications of the basin-helmet in *El ingenioso hidalgo Don Quixote de La Mancha*, in context with the historical and theological developments of the end of the sixteenth century. The second chapter looks first at the religious

climate of the sixteenth and early seventeenth centuries in Spain and the rest of Europe to tease-out the theological and ecclesiastical preoccupations that undergird much of the content in *Don Quixote*. The third chapter examines a few details from the life of Miguel de Cervantes in order to place him within the historical and literary context examined in the second chapter, and the fourth chapter examines chivalry as a mode of religious life. The fifth chapter then approaches various other characters, events, and discussions in the novel that carry religious content, and the sixth considers transformation, transubstantiation, and translation, using the *topos* of the *baciyelmo* as a metaphor for Cervantes.

Roberto Márquez

The Poet's Prose and Other Essays

Race, National Identity, and Diaspora in the Americas

New York, 2019. XVI, 158 pp.

hb. • ISBN 978-1-4331-6083-7

CHF 72.– / €^D 62.95 / €^A 64.20 / € 58.30 / £ 47.– / US-\$ 69.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-6251-0

CHF 72.– / €^D 69.95 / €^A 70.– / € 58.30 / £ 47.– / US-\$ 69.95

The Poet's Prose and Other Essays: Race, National Identity, and Diaspora in the Americas offers a wide-ranging compilation of essays, literary commentaries, and reviews that aim to engage New World thought and writing and contribute to a more critically integrative and comprehensively embracing perception of cultural life and production in the New World. This volume underlines the importance of the Afro-Caribbean and Afro-Latin American dimension of hemispheric history and experience, and how failure to consider or properly integrate this dimension marks one of the central problems facing Caribbean, Latin American, and Latin@ Studies today. Bringing together important literary works from Cuba, Puerto Rico, and even Peru, among other locales, the collection is composed of three key sections: the first focuses on three of the region's iconic figures—José Carlos Mariátegui, Oscar Lewis, Nicolás Guillén—and the impact of their contributions on discourses of culture, race, and national identity; the second centers entirely on Caribbean themes, across both French and Spanish language zones, exploring the creative and intellectual landscape of the region as a whole; and the final section addresses the unique features and textures of the experience of Latin@ communities in the United States, beginning with a review of New York as modern embodiment of an authentically "Hemispheric City."

Christina Münder y Estellés

Las representaciones del actor en la narrativa española del siglo XX

Berlin, 2018. 328 p.

Studien und Dokumente zur Geschichte der romanischen Literaturen. Tomo 70

enc. • ISBN 978-3-631-76143-4

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76293-6

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

El estudio abre una nueva perspectiva en los estudios de intermedialidad explorando las relaciones entre la escritura y el arte dramático. Desde un enfoque comparatista ofrece una primera categorización de los distintos tipos actorales que encontramos en la narrativa española de los siglos XX y XXI.

María Osorio Soto (ed.)

Discursos y prácticas en la vida y en la obra de Santa Laura Montoya

Berlin, 2018. 244 p., 1 il. en color, 6 il. blanco/negro

Hispano-Americana. Geschichte, Sprache, Literatur. Tomo 58

enc. • ISBN 978-3-631-76324-7

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76774-0

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

Con este libro queremos contribuir al estudio académico e interdisciplinario de la vida y la obra de Santa Laura Montoya y, para ello, acudimos a investigadores cuyos saberes están anclados en diferentes disciplinas: teología, medicina, estudios literarios, periodismo, lingüística computacional y literatura comparada. Cada uno indaga sobre un período o un aspecto diferente de la vida de la Santa, coincidiendo, en algunos casos, con las producciones textuales de parte de la misma, pero, también con otros fenómenos culturales, lingüísticos y/o mediáticos, acontecidos a partir del proceso de canonización. Para el trabajo interpretativo, los investigadores toman como puntos de partida el análisis del discurso, los estudios culturales y, entre otras disciplinas, la hermenéutica feminista.

Paloma Ortiz de Urbina (ed.)

Cervantes en los siglos XX y XXI

La recepción actual del mito del Quijote

Bern, 2018. 368 p., 27 il. en color, 27 il. blanco/negro, 1 tabla

Perspectivas Hispánicas. Tomo 43

en rústica • ISBN 978-3-0343-3208-8

CHF 110.– / €^D 94.95 / €^A 97.90 / € 89.– / £ 73.– / US-\$ 107.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3327-6

CHF 116.– / €^D 105.95 / €^A 106.80 / € 89.– / £ 73.– / US-\$ 107.95



Cuatrocientos años después de su publicación, el Quijote cervantino sigue ejerciendo en el mundo entero una peculiar fascinación que se refleja en las más diversas expresiones artísticas. El presente volumen pretende contribuir a los estudios de recepción de la obra de Miguel de Cervantes desde un enfoque multidisciplinar e internacional, analizando la presencia de su obra y, en especial, de *Don Quijote de la Mancha*, durante los siglos XX y XXI. Los trabajos

aquí editados se refieren a la figura de Don Quijote como *mito literario*, recogiendo textos de autores de diferentes países que estudian la impronta del autor manchego en ámbitos y géneros tan diversos como la literatura (novela de ficción y novela histórica, teatro, literatura infantil, novela gráfica y cómic), la música (jazz, ópera, cantata escénica, música incidental), los medios audiovisuales (cine, televisión, publicidad), la filosofía y la historia, centrando el foco de atención en la cultura occidental, pero sin olvidar la presencia de Cervantes en otras culturas, como la oriental o la árabe. A modo de anexo se publica, además, un texto inédito que hasta ahora era solo accesible en lengua árabe: el prólogo a la traducción a dicha lengua del *Quijote*, publicado aquí por vez primera en castellano.

PALOMA ORTIZ-DE-URBINA es Profesora Titular en la Universidad de Alcalá de Henares. Licenciada en Filología Alemana, Doctora en Musicología y experta en estudios de Recepción, dirige desde 2012 el Grupo de Investigación internacional e interuniversitario RECEPTION (www.reception.group). Ha publicado una numerosa bibliografía relativa a las transferencias culturales europeas de los siglos XX y XXI.

Marco Ramírez · David Rozotto · Karem Langer (eds)

Narrativas del miedo

Terror en obras literarias, cinemáticas y televisivas de Latinoamérica

New York, 2018. XIV, 212 p., 5 il.

enc. • ISBN 978-1-4331-4729-6

CHF 98.– / €^D 84.95 / €^A 87.10 / € 79.20 / £ 64.– / US-\$ 94.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-4730-2

CHF 103.– / €^D 94.95 / €^A 95.– / € 79.20 / £ 64.– / US-\$ 94.95



Narrativas del miedo: Terror en obras literarias, cinemáticas y televisivas de Latinoamérica es una colección de ensayos escritos en inglés y en español en los que se analizan distintas representaciones del miedo como un elemento estructural y simbólico en obras literarias, teatrales y visuales de Argentina, Chile, Brasil, Colombia, Costa Rica, República Dominicana y Venezuela. Este libro ofrece una coherente y comprensiva visión de conjunto que abre una discusión sobre una de las más problemáticas consecuencias de la violencia: el miedo. A lo largo de los últimos dos siglos, los países de

América Latina han experimentado numerosos conflictos tales como guerras, revoluciones, dictaduras, narcotráfico, desplazamientos, exilios, etc. Existen abundantes estudios críticos sobre estas problemáticas, así como también sobre sus representaciones literarias y cinematográficas. Sin embargo, es muy poco lo que se ha dicho sobre el miedo que distintos tipos de violencia infligen en la sociedad, los individuos y sobre cómo estos fenómenos condicionan las representaciones artísticas y literarias. El valor y la originalidad de este volumen yace en el hecho de que enfoca su atención en esta fuerza emocional tan profundamente integrada en la producción de novelas, cuentos, teatro, películas y cómics en América Latina.

Alicia Romero López

Lo fantástico hoffmaniano en ocho cuentos de Emilia Pardo Bazán

Berlin, 2019. 106 p.

enc. • ISBN 978-3-631-78165-4

CHF 29.– / €^D 24.95 / €^A 25.70 / € 23.40 / £ 19.– / US-\$ 28.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78568-3

CHF 29.– / €^D 27.95 / €^A 28.10 / € 23.40 / £ 20.– / US-\$ 28.95

Este estudio supone un trabajo de gran interés para conocer la influencia de E. T. A. Hoffmann en Emilia Pardo Bazán. Esta influencia, evidente por hallarse la obra del autor alemán en el inventario de la biblioteca personal de Pardo Bazán, determina la aparición de una serie de motivos literarios en la creación de algunos cuentos fantásticos de esta autora. Para ello, Alicia Romero López realiza un minucioso estudio de lo fantástico (desde una visión general hasta el imaginario hoffmanniano), planteando una investigación que desemboca en establecer los motivos y su desarrollo textual en ocho cuentos de Emilia Pardo Bazán, a saber: *Un destripador de antaño* (1890), *El ruido* (1892), *El talismán* (1894), *La máscara* (1897), *Vampiro* (1901), *Las espinas* (1919), *La Borgoñona* (1885) y *Los pendientes* (1909). A través de estudio se nos muestra la extensión europea de este tipo de motivos, con los relatos de Hoffmann como base

hipotextual, marcando, de este modo, un nuevo ámbito de influencia (en las narraciones de Emilia Pardo Bazán y, por extensión, en la literatura española).

Gina Maria Schneider

Leer el espacio celeste

Un estudio de las figuras del cielo en *La realidad y el deseo* (1924-1962) de Luis Cernuda

Bern, 2018. 426 p., 2 tablas

Perspectivas Hispánicas. Tomo 44

en rústica • ISBN 978-3-0343-3377-1

CHF 104.– / €^D 89.95 / €^A 92.40 / € 84.– / £ 69.– / US-\$ 101.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3378-8

CHF 104.– / €^D 99.95 / €^A 100.80 / € 84.– / £ 69.– / US-\$ 101.95

«[L]a Poesía es la mentira de las estrellas en el cielo imposible, está en el aire donde por desgracia nuestra mantiene eternamente un equilibrio infernal; ¡si cayese!», confiesa Luis Cernuda en 1928 en una carta a Jorge Guillén. Partiendo de la importancia que el autor sevillano confiere en su escritura desde muy temprano al espacio supraterráneo, en este libro se estudian los valores así como las funciones del cielo y de sus figuras a lo largo de los once poemarios de *La realidad y el deseo* (1924-1962).

Rosario M. Swanson

“¿Y cuál es mi lugar, señor, entre tus actos?”

El drama de Rosario Castellanos

New York, 2018. XIV, 186 pp, 1 il.

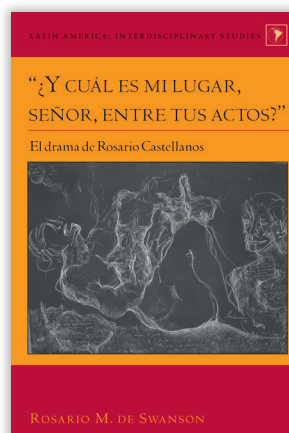
Latin America. Interdisciplinary Studies. Tomo 33

enc. • ISBN 978-1-4331-3456-2

CHF 93.– / €^D 80.95 / €^A 82.50 / € 75.– / £ 60.– / US-\$ 89.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-3859-1

CHF 98.– / €^D 89.95 / €^A 90.– / € 75.– / £ 60.– / US-\$ 89.95



Este trabajo estudia a fondo la producción dramática de Rosario Castellanos. Con este estudio se pretende rectificar el vacío crítico existente en torno a la dramaturgia de esta importante autora mexicana del siglo veinte. La organización cronológica de este trabajo, comenzando con su primer drama *Tablero de damas* (1952), seguido por sus poemas dramáticos *Salomé* y *Judith* (1959), hasta concluir con su última obra, *El eterno femenino* (1975), permite rastrear el desarrollo de las ideas de la autora respecto al lugar que la mujer ocupa en el imaginario mexicano, tema central de sus dramas, y el

desarrollo de su perspectiva feminista. En su dramaturgia se observa su esfuerzo por entender la conexión entre el importe simbólico de los mitos sobre la mujer y las consecuencias que dichos mitos tienen en la vida de las mujeres, aún a pesar de las nuevas oportunidades que se habían abierto a la mujer como resultado de la Revolución y modernidad mexicanas. Dado su alcance y profundidad, este estudio es indispensable en cursos universitarios de literatura latinoamericana y mexicana, escritura de mujeres, drama, poesía y cursos especializados en

Rosario Castellanos. El enfoque en la mujer y su lugar en la sociedad, hace de este estudio un aporte singular a los estudios de género y procesos de formación nacional. Profesores y estudiantes de licenciatura y de posgrado se beneficiarán de la penetrante lectura de la obra dramática de esta importante escritora mexicana feminista del siglo veinte.

David Vázquez Hurtado

Monstruosidad y escepticismo barroco en la España Imperial

Bern, 2018. X, 222 p.

Fondo Hispánico de Lingüística y Filología. Tomo 28

en rústica • ISBN 978-3-0343-3268-2

CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.50 / € 65.– / £ 53.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3484-6

CHF 81.– / €^D 76.95 / €^A 78.– / € 65.– / £ 53.– / US-\$ 78.95

Los monstruos son particularmente atractivos para la cultura barroca debido a su deformidad, hibridez y rasgos contradictorios. El monstruo como criatura natural y personaje literario viola las reglas de la naturaleza de una manera que plantea preguntas sobre la perfección de la creación divina y la posibilidad de conocerla. Este trabajo explora el papel de la monstruosidad en los cambios culturales del siglo XVII, como un catalizador de discursos que fluctúan entre el empirismo y el escepticismo, el teocentrismo y el secularismo. Un corpus que comprende teatro, poesía, libros médicos y de filosofía natural evidencia la inestabilidad de los sistemas de pensamiento del siglo XVII. Para algunos autores, la monstruosidad se revela como aprehensible por los sentidos en el plano de la humano, mientras que otros autores representan a los monstruos como seres imperceptibles y sobrehumanos. La monstruosidad representa la perplejidad frente a la naturaleza desconocida, así como el sentimiento de curiosidad que conduce a la indagación racional.

Adelso L. Yáñez Leal

Vinculaciones y desencuentros de la novela latinoamericana contemporánea

Berlin, 2019. 164 p.

Hispano-Americana. Geschichte, Sprache, Literatur. Tomo 63

enc. • ISBN 978-3-631-77244-7

CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 / € 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77624-7

CHF 47.– / €^D 44.95 / €^A 44.90 / € 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

Este libro reúne un conjunto de análisis críticos sobre novelas latinoamericanas pertenecientes a diferentes autores, publicadas en la primera y segunda décadas del siglo XXI. El objetivo del estudio consiste en mostrar, entre distintos tipos, la existencia de lazos temáticos, disimilitudes morfológicas y diferencias en cuanto a la naturaleza estructural y formas discursivas. Si bien los estudiosos de la nueva narrativa latinoamericana han investigado sobre el género novela y las variadas clases con sus marcados rasgos distintivos, pero, también con sus fronteras difusas, esta recopilación de ensayos viene a dar cuenta del fenómeno de la hibridez textual y del diálogo temático que contribuyen a desdibujar los límites, en principios rígidos, según los cuales, los textos han sido clasificados. El análisis de los textos se hace desde un locus que privilegia lo espacial y emplaza a personajes que deambulan por escenarios cuyos topónimos remiten a París, Caracas, Cartagena de Indias, México y Bogotá.

Alejandro Alvarado

La poscensura en el cine documental de la transición española

Los casos de *El Proceso de Burgos* (1979), *Rocío* (1980) y *Después de...* (1981)

Berlin, 2018. 272 p., 15 il.

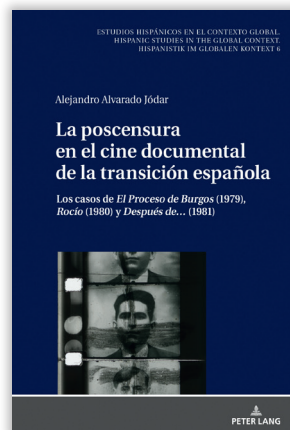
Estudios hispánicos en el contexto global. Tomo 6

enc. • ISBN 978-3-631-76606-4

CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76948-5

CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 64.– / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95



En España, el cine documental vivió uno de sus momentos más fructíferos durante la transición democrática (1977-1982), cuando el país se encontraba en pleno proceso de recuperación de las libertades tras el régimen de Franco. Sin embargo, distintas causas administrativas, industriales y creativas concluyeron prácticamente con la desaparición del documental de las pantallas españolas a principios de los 80. Los residuos del régimen y el triunfo del consenso político contribuyeron a la obstaculización de la producción y distribución de algunos documentales rupturistas e incómodos para el poder. Este libro desentraña los mecanismos de poscensura sufridos por *El proceso de Burgos*, *Después de...* y *Rocío*, esta última, una película cuya exhibición íntegra continúa prohibida en el estado español.

Este libro desentraña los mecanismos de poscensura sufridos por *El proceso de Burgos*, *Después de...* y *Rocío*, esta última, una película cuya exhibición íntegra continúa prohibida en el estado español.

Sandra Patricia Arenas Grisales (eds)

Memoria política en perspectiva Latinoamericana

Berlin, 210 p. 10 il., 2 tablas

Hispano-Americana. Geschichte, Sprache, Literatur. Tomo 56

enc. • ISBN 978-3-631-74453-6

CHF 52.– / €^D 44.95 / €^A 46.20 / € 42.10 / £ 35.– / US-\$ 50.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75797-0

CHF 52.– / €^D 49.95 / €^A 50.50 / € 42.10 / £ 35.– / US-\$ 50.95

El libro presenta artículos derivados de investigaciones que abordan, desde diferentes ángulos, el tema de la memoria política en algunos países de América Latina como Colombia, Argentina y Brasil. Los trabajos evidencian, en las luchas por la memoria, un gesto de sublevación, de protesta, de resistencia frente a los relatos dominantes que inundan la esfera pública y no permiten la expresión de otras narrativas, ni el surgimiento de las otras memorias. En la primera parte del libro la discusión está centrada en las formas de registrar la memoria, como representación a través del cine, o como documento y repertorios de acción política en la escena pública o en el ámbito jurídico. La segunda presenta trabajos que analizan el testimonio, lo dicho y lo silenciado. El valor de aquel que sobrevive para dar testimonio, los silencios que se guardan a la espera del momento y el contexto favorable para el habla y las disputas presentes en esas diferentes narrativas que se construyen sobre el pasado.

Claudio Canaparo

El mundo de atrás

Efecto antropoceno y especulación en los ámbitos periféricos

Oxford, 2019. XIV, 1030 p.

enc. • ISBN 978-1-78874-365-5

CHF 116.– / €^D 99.95 / €^A 101.90 / € 92.60 / £ 75.– / US-\$ 112.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-366-2

CHF 116.– / €^D 110.95 / €^A 111.20 / € 92.60 / £ 75.– / US-\$ 112.95

Este libro forma parte de un proyecto de refundación conceptual del pensamiento en América latina y que ha sido realizado en cuatro partes. *La cuestión periférica*. Heidegger, Derrida, Europa (en prensa) es la primera parte en donde se establecen las cuestiones y problemáticas básicas. *El fin de la naturaleza. Fallo y propósito en la especulación. Antropología de la naturaleza en la periferia* (en prensa) es la segunda parte en donde dichas problemáticas básicas son reformuladas en términos de porvenir. El presente volumen, tercera parte del conjunto, es el desarrollo y expansión argumentativa en términos

de *mundo* de dicha base conceptual y problemática. Y, por último, *El pensamiento basura. Transitoriedad, materia, viaje y mundo periférico* (2017) constituye la cuarta entrega que explora, basándose en un *leading case*, los alcances de los precedentes planteos a partir de los significados que el concepto de especulación posee en los colectivos humanos contemporáneos de la periferia. El propósito de este proyecto, del cual además este libro es su ilustración más extensa y variada, es establecer las bases de la noción de ámbito periférico como ecología/ambiente epistémico indispensable a la reflexión intelectual. Y por lo mismo como forma de entendimiento de lo especulativo con lo biosférico.

Ana Echeverría-Scharfenberg

Mining, Return Migration and Gender in the Peruvian AndesBelonging in a Transforming *Comunidad Campesina*

Berlin, 2018. 281 pp.

hb. • ISBN 978-3-631-76486-2

CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76487-9

CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 64.– / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

This ethnographic book deals with mining, return migration and gender in a Peruvian *comunidad campesina*, i.e. peasant community. This *comunidad* lived multiple transformations due to a mining project. As one of the changes, the *comunidad* invented a system of two membership categories. Thereby, they changed their concept of belonging and excluded some of those who thought of themselves as members. Drawing on fieldwork, participant observation, interviews and life stories, the author analyses how the *comunidad* interpreted the mining-induced transformations, how the concept and functions of their *comunidad* were altered and why belonging became such a central issue. She shows how belonging is a marker of social hierarchies and influenced by gender inequalities.

Patrick Eser • Angela Schrott • Ulrich Winter (eds)

Transiciones democráticas y memoria en el mundo hispánico

Miradas transatlánticas: historia, cultura, política

Berlin, 2018. 362 p., 12 b/w ill.

Estudios hispánicos en el contexto global. Tomo 7

enc. • ISBN 978-3-631-77038-2

CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77468-7

CHF 81.– / €^D 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

Las transiciones democráticas en la península ibérica y el Cono Sur durante las décadas de 1970 y 1980 forman una gran parte de las memorias colectivas en ambos lados del Atlántico. Sin embargo, estas memorias no son sólo nacionales, sino que confluyen en un espacio memorialístico transnacional, que invita a miradas transatlánticas desde España y desde el Cono Sur. El presente libro ofrece una comparación de estas dos regiones y describe la emergencia de un espacio transatlántico de memoria, con sus dinámicas artísticas y discursivas.

Como el tema de la memoria es un campo intrínsecamente transdisciplinar, los estudios reúnen aspectos historiográficos, político-jurídicos, la creación literario-artística y fílmica, así como también las prácticas culturales y lingüístico-discursivas.

Roland Spiller • Thomas Schreijäck (eds)

Colombia: memoria histórica, postconflicto y transmigración

en cooperación con Pilar Mendoza, Elisabeth Rohr y Gerhard Strecker

Berlin, 2018. 276 p., 1 il. blanco/negro, 1 tablas, 1 gráf.

Hispano-Americana. Geschichte, Sprache, Literatur. Tomo 64

enc. • ISBN 978-3-631-77399-4

CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77669-8

CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 64.– / € 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

Después de más de cinco décadas de conflicto social y armado, el gobierno de Colombia y las FARC firmaron en noviembre del año 2016 un acuerdo para poner fin a la confrontación militar que causó casi seis millones de víctimas. Este proceso de paz reúne a muchas organizaciones y personas que han experimentado el conflicto de diferentes maneras y quieren contribuir a su fin. Con el multifacético posconflicto, comienza la fase frágil de la consolidación. Las actas del Simposio de Frankfurt presentan este proceso a nivel transnacional en diálogo germano-colombiano. Desde perspectivas interdisciplinarias personajes renombrados de Colombia y Alemania, en su mayoría participantes en el proceso de paz, analizan los siguientes aspectos transversales del (pos)conflicto: las negociaciones de paz, la genealogía, los actores y las víctimas; la construcción de la memoria histórica y la memoria colectiva, la justicia transicional, la pobreza y la desigualdad social como causas principales de la guerra; las iniciativas de la sociedad civil, la migración y la memoria, así como el papel social de la literatura y el cine.

Anne Begenat-Neuschäfer · Helena Bonito Couto Pereira · Verena Dolle

Migrações literárias e artísticas /

Literarische und künstlerische Migrationen

África – Brasil – Europa

Afrika – Brasilien – Europa

Berlin, 2018. 236 p., 1 tab. b/w

Sprachen · Literaturen · Kulturen. Aachener Beiträge zur Romania.7

hb · ISBN 978-3-631-75676-8

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



Nearly 100 years after the *Semana de Arte Moderna* (The Week of Modern Art) ushered in the Brazilian avant-garde movement *modernismo* that brought into question Europe's status as role model, the present volume deals with the encounter of cultures, appropriation and hybridization processes, within the transatlantic triangle of Africa, Brazil and Europe from the 17th century until today. Special attention is devoted to the function of Africa as an identity-giving element in Brazilian literature and culture. Furthermore, it deals with conceptions of identity in Portuguese-language African

literature of recent decades and how canonical models from other continents are appropriated.

Graça Dos Santos

Miguel Torga : le dialogue inassouvi

Essai d'analyse de son écriture dramatique

Bern, 2018. 277 p., 13 ill.

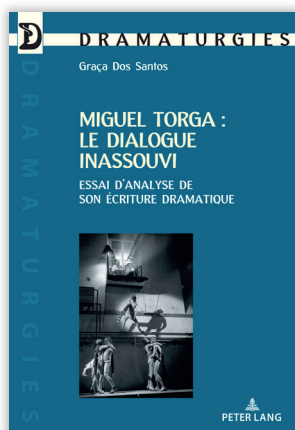
Dramaturgies. Textes, Cultures et Représentations. Vol. 38

br. · ISBN 978-2-8076-0528-2

CHF 54.– / €^D 45.95 / €^A 47.30 / € 43.– / £ 35.– / US-\$ 51.95

eBook (SUL) · ISBN 978-2-8076-0529-9

CHF 54.– / €^D 50.95 / €^A 51.60 / € 43.– / £ 35.– / US-\$ 51.95



« L'universel, c'est le local moins les murs ». Cette citation est utilisée à l'envi sans que l'on précise toujours qu'elle est extraite d'une conférence prononcée au Brésil en 1954 par Miguel Torga (1907-1995). Souvent simplement nommé « Torga », l'écrivain engagé contre la dictature de Salazar est surtout connu comme diariste, poète et auteur de contes et nouvelles. Si son œuvre est largement traduite et dépasse l'espace national et le siècle qui l'ont vu naître, son écriture dramatique est négligée par les spécialistes qui abordent ses textes à l'international. Cet ouvrage est la première

étude approfondie qui se consacre au théâtre de Miguel Torga, quatre pièces écrites durant les années 1940 (*Terra Firme*, *Mar*, *O Paraíso* et *Sinfonia*, dont les trois premières seulement sont disponibles) auxquelles

pour l'instant seules quelques brèves publications ont été consacrées. Le dialogue avec ce théâtre semblait inassouvi et on propose ici de le reprendre selon la méthodologie de Michel Vinaver afin d'y aborder, au plus près, la parole théâtrale et d'en saisir les soubassements. Après une « lecture moléculaire », suivie d'une « lecture d'ensemble » d'extraits présentés en version bilingue, l'œuvre dramatique est mise en contexte avec son époque politique, sociale et théâtrale. L'opposition de Miguel Torga au régime salazariste, qui lui ôte la liberté de penser et d'écrire, se manifeste de façon détournée dans son théâtre. Mais on verra combien ses personnages sont porteurs de réverbérations protestataires inavouables en apparence. Aborder cet écrivain implique de réfléchir sur l'engagement en littérature et plus précisément sur celui d'un artiste qui a dû subir les foudres du pouvoir coercitif de l'État Nouveau portugais.

Maria Manuel Lisboa

A Heaven of Their Own

Heresy and Heterodoxy in Portuguese Literature from the Eighteenth Century to the Present

Oxford, 2018. XIV, 343 pp., 1 table, 1 graph

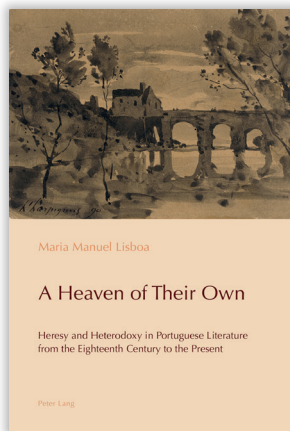
Reconfiguring Identities in the Portuguese-Speaking World. Vol. 9

pb. · ISBN 978-3-0343-1962-1

CHF 74.– / €^D 63.95 / €^A 65.20 / € 59.30 / £ 48.– / US-\$ 72.95

eBook (SUL) · ISBN 978-1-78874-094-4

CHF 74.– / €^D 70.95 / €^A 71.20 / € 59.30 / £ 48.– / US-\$ 72.95



Religious conflict has existed for as long as humanity has been capable of articulating the experience of faith. Belief in a higher power – whatever its nature – has tended to go hand in hand with the desire to force, or at least persuade, the rest of the world to agree with the believer. Portugal is a country shaped by successive waves of occupation over the centuries, and by the religious transformations these have entailed. Indigenous Lusitanians and Celtiberians withstood invasions by the Romans, Visigoths and North African Moors, as well as visitations by Jews, Phoenicians and others, but

all were eventually killed, driven out or obliged to convert to Christianity. This book investigates texts dating from the eighteenth century to the present and set in periods ranging from the third century BC to the present day, in which the encounter between Paganism, Judaism and Islam, on the one hand, and what in due course became the dominant Christian status quo, on the other, illustrates the former's resistance to absolute erasure. The study focuses in particular on women as the locus of dissent at the heart of national and sexual politics.

Kathrin Sartingen · Melanie Strasser (Hrsg.)

Uma Arena de Vozes / Arena der Stimmen

Intermedialidades e intertextualidades em literatura e cinema da América Latina, África Lusófona e Portugal /

Intermedialität und Intertextualität in Literatur und Film aus Lateinamerika, Lusoafrika und Portugal

Berlin, 2018. 3 s/w Tab.

Wiener Iberoromanistische Studien. Bd. 11

geb. • ISBN 978-3-631-71916-9

CHF 64.– / €^D 54.95 / €^A 56.50 / € 51.40 / £ 42.– / US-\$ 61.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75643-0

CHF 64.– / €^D 60.95 / €^A 61.70 / € 51.40 / £ 42.– / US-\$ 61.95

Die Beiträge dieses Sammelbandes widmen sich dem Zusammenspiel unterschiedlichster Stimmen in Literatur und Film aus Lateinamerika, Lusoafrika und Portugal sowie deren intermedialen, intertextuellen und transkulturellen Verflechtungen. Sie bewegen sich innerhalb kolonialer und postkolonialer Fragestellungen und Diskurse, die bis heute in der kulturellen Produktion der lusophonen Welt nachhallen. Die Sprache wird zur Arena, in der aus unterschiedlichsten Perspektiven eine Vielzahl von Narrativen über die (Neu-)Inszenierung von Geschichte, Erinnerung, Tod und Tabus im lusophonen Raum verhandelt wird.

Os artigos reunidos nesta coletânea dedicam-se ao enlace de várias vozes nos textos literários e filmicos da América Latina, África Lusófona e Portugal e suas relações intermediais, intertextuais e transculturais. Situam-se entre questões e discursos coloniais e pós-coloniais, que até hoje reverberam na produção cultural do mundo lusófono. A linguagem torna-se uma arena, na qual é debatida de diferentes perspectivas uma grande variedade de narrativas sobre a (re-)encenação de história, memória, morte e tabus nas culturas lusófonas.

Doris Wieser · Ana Filipa Prata (eds.)

Cities of the Lusophone World

Literature, Culture and Urban Transformations

Oxford, 2018. X, 286 pp., 25 b/w ill., 1 fig.

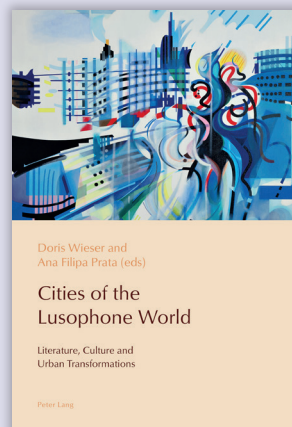
Reconfiguring Identities in the Portuguese-Speaking World. Vol. 10

pb. • ISBN 978-1-78874-251-1

CHF 65.– / €^D 55.95 / €^A 57.10 / € 51.90 / £ 42.– / US-\$ 63.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-252-8

CHF 65.– / €^D 61.95 / €^A 62.30 / € 51.90 / £ 42.– / US-\$ 63.95



Cities of the Lusophone World addresses diverse literary and cultural representations of urban settings produced in the period from the 1960s to the present day and originating from the Island of Mozambique, Lisbon, Luanda, Macau, Maputo, Porto Alegre and São Paulo. The volume contributes to the interdisciplinary research field of urban cultural studies, which lies at the crossroads between the social sciences and the humanities. The essays gathered here consider

the city not only as a geographical configuration, but also as a historical discourse where space and time merge and where different individual and collective practices and actions take place. They explore how memories and identities are framed, how people at the margins create discourses of resistance, and how processes of migration and urban transformation disrupt established social and cultural borders.

DORIS WIESER is an investigator at the Centre for Comparative Studies at the University of Lisbon (CEC-FLUL). She holds a PhD in Hispanic and Lusophone literature from the University of Göttingen. Her publications and research areas centre on Lusophone literatures, Latin American literatures, the crime novel, gender studies, memory studies and the construction of identities.

ANA FILIPA PRATA is Assistant Professor of Comparative Literature at the Universidad de los Andes in Bogotá. She is a member of the Centre for Comparative Studies at the University of Lisbon (CEC-FLUL) and holds a PhD in comparative literature from the same university. She has published articles on urban practices and representations in literature, focusing in particular on contemporary Portuguese and French authors.

Publishing With The Peter Lang Publishing Group

An international publishing group that is deeply committed to academic excellence in the Humanities and Social Sciences, Peter Lang offers an extensive publishing program that enjoys a world-wide readership.

It is our professed aim to meet the needs and expectations of our authors and editors, serve the global research community, and address the requirements of an increasingly diverse and sophisticated marketplace.

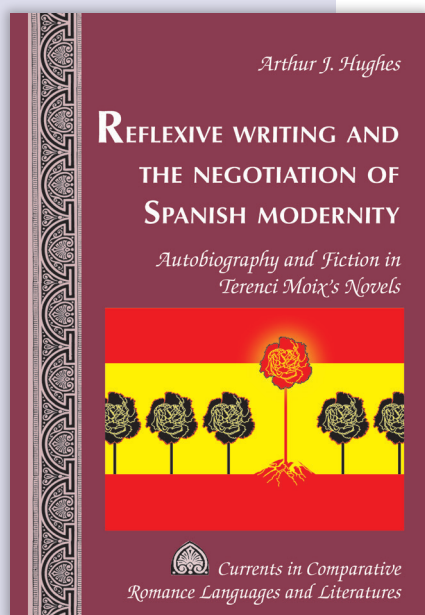
Interested in joining our outstanding roster of authors and editors?

We will guide you throughout the publishing process and offer you professional advice and support:

- Personal contact with our experienced editorial staff
- High production values and quick time to market for your publication
- Publication in both printed and digital formats as well as open access, harnessing the latest e-technologies
- Global platform of marketing and publicity and exposure of key data utilizing industry-standard channels

We welcome publishing enquiries at www.peterlang.com





ISSN: 0893-5963

www.peterlang.com/view/serial/CCRL

New York, 2019. XII, 246 pp.
 hb. • ISBN 978-1-4331-5748-6
 CHF 98.– / €^D 84.95 / €^A 87.10 / € 79.20 /
 £ 64.– / US-\$ 94.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-5749-3
 CHF 98.– / €^D 94.95 / €^A 95.– / € 79.20 /
 £ 64.– / US-\$ 94.95

New York, 2018. XVIII, 380 pp.
 rel. • ISBN 978-1-4331-5156-9
 CHF 113.– / €^D 98.95 / €^A 100.80 / € 91.70 /
 £ 74.– / US-\$ 109.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-5157-6
 CHF 113.– / €^D 109.95 / €^A 110.– / € 91.70 /
 £ 74.– / US-\$ 109.95

New York, 2018. XXXVI, 388 pp.
 hb. • ISBN 978-1-4331-5152-1
 CHF 113.– / €^D 98.95 / €^A 100.80 / € 91.70 /
 £ 74.– / US-\$ 109.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-5153-8
 CHF 113.– / €^D 109.95 / €^A 110.– / € 91.70 /
 £ 74.– / US-\$ 109.95

New York, 2018. X, 132 pp.
 hb. • ISBN 978-1-4331-4590-2
 CHF 93.– / €^D 80.95 / €^A 82.50 / € 75.– /
 £ 60.– / US-\$ 89.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-4591-9
 CHF 98.– / €^D 89.95 / €^A 90.– / € 75.– /
 £ 60.– / US-\$ 89.95

Currents in Comparative Romance Languages and Literatures

Edited by Tamara Alvarez-Detrell and Michael G. Paulson

The *Currents in Comparative Romance Languages and Literatures* series was founded in 1987, and actively solicits book-length manuscripts (approximately 200-400 pages) which treat aspects of romance languages and literatures. Originally established for works dealing with two or more romance literatures, the series has broadened its horizons and now includes studies on themes within a single literature or between different literatures, civilizations, art, music, film and social movements, as well as comparative linguistics. Studies on individual writers with an influence on other literatures/civilizations are also welcome. This series entertains a variety of approaches and formats, provided the scholarship and methodology are appropriate.

Volume 255

Arthur J. Hughes

Reflexive Writing and the Negotiation of Spanish Modernity

Autobiography and Fiction in Terenci Moix's Novels

Volume 254

Mercedes Montoro Araque

Gautier, au carrefour de l'âme romantique et décadente

Volume 253

Vincenzo Traversa

The Theme of the Plague in Italian Letters

Volume 252

Deborah N. Losse

Volery and Venery in the French Wars of Religion



ISSN: 2364-8112

www.peterlang.com/view/serial/EHCG

Berlin, 2018. 362 p., 12 b/w ill.

enc. • ISBN 978-3-631-77038-2
CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 /
£ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77468-7
CHF 81.– / €^D 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 /
£ 54.– / US-\$ 78.95

Berlin, 2018. 272 p., 15 ill. b/w

enc. • ISBN 978-3-631-76606-4
CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 / € 53.30 /
£ 44.– / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76948-5
CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 64.– / € 53.30 /
£ 44.– / US-\$ 64.95

Berlin, 2018. 410 S.

enc. • ISBN 978-3-631-74297-6
CHF 75.– / €^D 64.95 / €^A 66.80 / € 60.70 /
£ 50.– / US-\$ 73.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74382-9
CHF 79.– / €^D 71.95 / €^A 72.80 / € 60.70 /
£ 50.– / US-\$ 73.95

Frankfurt am Main, 2017. 374 p., 30 il.

enc. • ISBN 978-3-631-67712-4
CHF 65.95 / €^D 56.95 / €^A 58.95 / € 52.95 /
£ 43.95 / US-\$ 63.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-07211-2
CHF 67.– / €^D 60.95 / €^A 61.70 / € 51.40 /
£ 42.– / US-\$ 61.95

Estudios hispánicos en el contexto global / Hispanic Studies in the Global Context / Hispanistik im globalen Kontext

Editado por Ulrich Winter, Germán Labrador Méndez and Christian von Tschiltschke

La colección *Estudios hispánicos en el contexto global* propone un abordaje interdisciplinar al hispanismo, integrando los estudios literarios, de medios y culturales. Objeto de análisis serán las culturas hispánicas contemporáneas, su historia intelectual y las relaciones interculturales; se abarcarán por ello los estudios ibéricos, europeos, transatlánticos y globales. La colección concede especial atención a las culturas de la península ibérica, a sus relaciones mutuas, con Europa, Latinoamérica y procesos de alcance global. Se publicarán tanto monografías como volúmenes colectivos.

The book series *Hispanic Studies in the Global Context* offers an interdisciplinary approach to the Hispanistic world, combining Literary Studies, Media Studies, and Cultural Studies. The publications deal with the investigation and intercultural representation of contemporary culture and intellectual history by taking Iberian Studies, European Studies, Transatlantic and Global Studies into consideration. The major points of interest are the cultures of the Iberian Peninsula, their relation to each other, to Europe, to Latin America, and to cultural processes in a global context. We welcome monographs as well as multi-author volumes.

Tomo 7

Patrick Eser • Angela Schrott • Ulrich Winter (eds)

Transiciones democráticas y memoria en el mundo hispánico

Miradas transatlánticas: historia, cultura, política

Tomo 6

Alejandro Alvarado

La poscensura en el cine documental de la transición española

Los casos de *El Proceso de Burgos* (1979), *Rocío* (1980) y *Después de...* (1981)

Tomo 5

Pilar Nieva-de la Paz

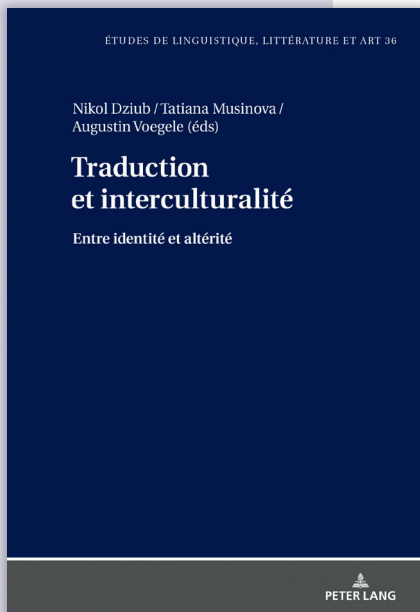
Escritoras Españolas Contemporáneas – Identidad y Vanguardia

Tomo 4

Ralf Junkerjürgen • Cristina Alonso-Villa (eds)

«El mundo sigue» de Fernando Fernán-Gómez

Redescubrimiento de un clásico



ISSN: 2196-9787

www.peterlang.com/view/serial/ELLA

Berlin, 2019. 133 p.

rel. • ISBN 978-3-631-78561-4
CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 /
£ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78577-5
CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 /
£ 38.– / US-\$ 56.95

Berlin, 2019. VIII, 248 p.

rel. • ISBN 978-3-631-77312-3
CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 /
£ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77610-0
CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 /
£ 46.– / US-\$ 67.95

Berlin, 2018. 231 p., 3 tabl.

rel. • ISBN 978-3-631-76669-9
CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 /
£ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76670-5
CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 /
£ 38.– / US-\$ 56.95

Berlin, 2018. 238 p., 3 ill. n/b, 3 tabl.,
1 graph.

rel. • ISBN 978-3-631-76659-0
CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 /
£ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76660-6
CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 /
£ 38.– / US-\$ 56.95

Études de linguistique, littérature et arts / Studi di Lingua, Letteratura e Arte

Édité par Katarzyna Wołowska and Maria Załęska

La collection *Études de linguistique, littérature et arts* accueille les travaux rédigés en français, en espagnol ou en italien relevant des domaines de la linguistique, de la littérature et des arts du spectacle, ainsi que les études qui conjuguent de manière créative ces trois disciplines de recherche. Elle est ouverte à tout type de projet de publication (monographies, ouvrages issus des thèses universitaires, projets collectifs, actes de colloque) et s'adresse en priorité, mais non exclusivement, aux chercheurs provenant de la Pologne ou d'autres pays de l'Europe de l'Est.

Volume 36

Nikol Dziub • Tatiana Musinova • Augustin Voegelé (éds)

Traduction et interculturalité

Entre identité et altérité

Volume 34

Tomasz Szymański

La morale des choses

Sur la théorie des correspondances dans l'œuvre de Charles Baudelaire

Volume 33

Jolanta Rachwalska von Rejchwald • Anna Krzyzanowska (éds)

Texte, Fragmentation, Créativité II / Text, Fragmentation, Creativity II

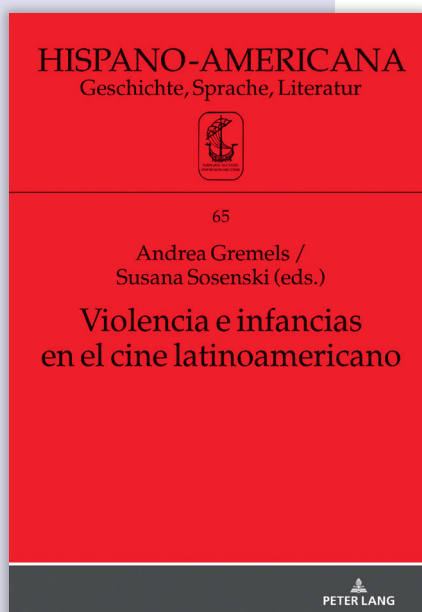
Penser le fragment littéraire / Studies on a fragment in literature

Volume 32

Anna Krzyzanowska • Jolanta Rachwalska Von Rejchwald (éds)

Texte, Fragmentation, Créativité I / Text, Fragmentation, Creativity I

Penser le fragment en linguistique / Studies on a fragment in linguistics



ISSN: 0943-6022

www.peterlang.com/view/serial/HISPA

Berlin, 2019. 247 p., 22 il. blanco/negro, 1 tablas

enc. • ISBN 978-3-631-77430-4
CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 /
£ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78648-2
CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 /
£ 38.– / US-\$ 56.95

Berlin, 2018. 276 p., 1 il. blanco/negro, 1 tablas, 1 gráf.

enc. • ISBN 978-3-631-77399-4
CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 / € 53.30 /
£ 44.– / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77669-8
CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 64.– / € 53.30 /
£ 44.– / US-\$ 64.95

Berlin, 2019. 164 S.

enc. • ISBN 978-3-631-77244-7
CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 / € 37.40 /
£ 31.– / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77624-7
CHF 47.– / €^D 44.95 / €^A 44.90 / € 37.40 /
£ 31.– / US-\$ 45.95

Berlin, 2019. 582 p., 4 il. en color, 14 il. blanco/negro, 7 tablas

enc. • ISBN 978-3-631-66907-5
CHF 116.– / €^D 99.95 / €^A 102.80 / € 93.50 /
£ 76.– / US-\$ 112.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77392-5
CHF 116.– / €^D 110.95 / €^A 112.20 / € 93.50 /
£ 77.– / US-\$ 112.95

Hispano-Americana

Geschichte, Sprache, Literatur

Herausgegeben von Walther L. Bernecker, Elmar Eggert, Javier Gómez-Montero, Luz Elena Gutiérrez de Velasco Romo, Dieter Reichardt, Friedhelm Schmidt-Welle, Angela Schrott und Jan-Henrik Witthaus

In der Reihe *Hispano-Americana* erscheinen Monographien und Sammelbände zu aktuellen Forschungsthemen der internationalen Hispanistik, wobei der Schwerpunkt auf den Sprachen, Literaturen, Medienlandschaften und der Geschichte des lateinamerikanischen Kulturraums liegt. Die Publikationssprachen sind Deutsch, Spanisch, Portugiesisch und Englisch.

The series *Hispano-Americana* provides an international forum for publications from the field of Hispanic Studies, with a clear focus on the languages, literatures, media landscape and history of Latinamerica. The series welcomes both monographs and collective volumes in German, Spanish, Portuguese and English.

Tomo 65

Andrea Gremels • Susana Sosenski (eds)

Violencia e infancias en el cine latinoamericano

Tomo 64

Roland Spiller • Thomas Schreijäck (eds)

Colombia: memoria histórica, postconflicto y migración

en cooperación con Pilar Mendoza, Elisabeth Rohr y Gerhard Strecker

Tomo 63

Adelso L. Yáñez Leal

Vinculaciones y desencuentros de la novela latinoamericana contemporánea

Tomo 62

Angela Schrott • Jan-Henrik Witthaus

Crisis e identidad. Perspectivas interdisciplinarias desde América Latina

Modern French Identities

Maggie Allison, Elliot Evans
and Carrie Tarr (eds)*Plaisirs de femmes*Women, Pleasure and Transgression
in French Literature and Culture

Peter Lang

ISSN: 1422-9005

www.peterlang.com/view/serial/MFIOxford, 2019. X, 268 pp., 3 fig. col.,
10 fig. b/wpb. • ISBN 978-1-78874-383-9
CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.20 / € 55.60 /
£ 45.– / US-\$ 67.95eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-384-6
CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 66.70 / € 55.60 /
£ 45.– / US-\$ 67.95

Oxford, 2019. X, 372 p.

pb. • ISBN 978-1-78874-513-0
CHF 74.– / €^D 63.95 / €^A 65.20 / € 59.30 /
£ 48.– / US-\$ 72.95eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-514-7
CHF 74.– / €^D 70.95 / €^A 71.20 / € 59.30 /
£ 48.– / US-\$ 72.95

Oxford, 2019. XIV, 218 p., 6 ill. n/b

pb. • ISBN 978-1-78874-631-1
CHF 65.– / €^D 55.95 / €^A 57.10 / € 51.90 /
£ 42.– / US-\$ 63.95eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-632-8
CHF 65.– / €^D 61.95 / €^A 62.30 / € 51.90 /
£ 42.– / US-\$ 63.95Oxford, 2019. XII, 332 pp., 28 fig. b/w,
6 tablespb. • ISBN 978-1-78874-107-1
CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.20 / € 55.60 /
£ 45.– / US-\$ 67.95eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-108-8
CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 66.70 / € 55.60 /
£ 45.– / US-\$ 67.95

Modern French Identities

Edited by Jean Khalfa

This series aims to publish monographs, editions or collections of papers based on recent research into modern French literature. It welcomes contributions from academics, researchers and writers worldwide and in British and Irish universities in particular. Modern French Identities focuses on the French and Francophone writing of the twentieth and twenty-first centuries, whose formal experiments and revisions of genre have combined to create an entirely new set of literary forms, from the thematic autobiographies of Michel Leiris and Bernard Noël to the magic realism of French Caribbean writers. The idea that identities are constructed rather than found, and that the self is an area to explore rather than a given pretext, runs through much of modern French literature, from Proust, Gide, Apollinaire and Césaire to Barthes, Duras, Kristeva, Glissant, Germain and Roubaud. This series explores the turmoil in ideas and values expressed in the works of theorists like Lacan, Irigaray, Foucault, Fanon, Deleuze and Bourdieu and traces the impact of current theoretical approaches – such as gender and sexuality studies, de/coloniality, intersectionality, and ecocriticism – on the literary and cultural interpretation of the self. The series publishes studies of individual authors and artists, comparative studies, and interdisciplinary projects and welcomes research on autobiography, cinema, fiction, poetry and performance art and/or the intersections between them.

Volume 133

*Maggie Allison • Elliot Evans • Carrie Tarr (eds.)**Plaisirs de femmes*

Women, Pleasure and Transgression in French Literature and Culture

Volume 132

*Augustin Voegele**De l'unanimisme au fantastique*

Jules Romains devant l'extraordinaire

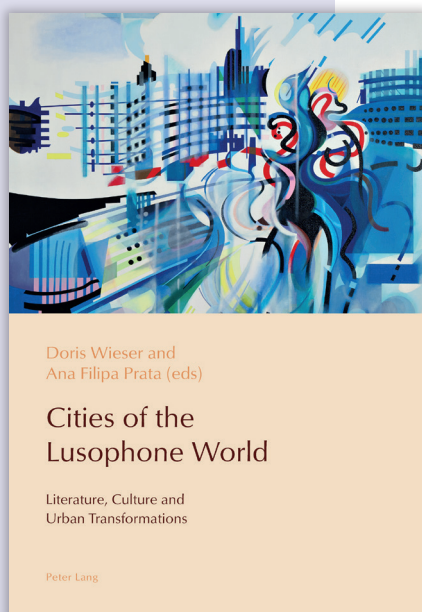
Volume 131

*Philippe Willemart**L'écriture à l'ère de l'indétermination*

Études sur la critique génétique, la psychanalyse et la littérature

Volume 130

*Michaël Abecassis • Marcelline Block • Gudrun Ledegen •
Maribel Peñalver Vicea (eds.)**Le Grain de la voix dans le monde anglophone
et francophone*



ISSN: 2235-0144

www.peterlang.com/view/serial/RIP

Oxford, 2018. X, 286 pp., 25 b/w ill., 1 fig.

pb. • ISBN 978-1-78874-251-1
 CHF 65.– / €^D 55.95 / €^A 57.10 / € 51.90 /
 £ 42.– / US-\$ 63.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-252-8
 CHF 65.– / €^D 61.95 / €^A 62.30 / € 51.90 /
 £ 42.– / US-\$ 63.95

Oxford, 2018. XIV, 343 pp., 1 table, 1 graph

pb. • ISBN 978-3-0343-1962-1
 CHF 74.– / €^D 63.95 / €^A 65.20 / € 59.30 /
 £ 48.– / US-\$ 72.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-094-4
 CHF 74.– / €^D 70.95 / €^A 71.20 / € 59.30 /
 £ 48.– / US-\$ 72.95

Oxford, 2017. XVI, 290 pp., 3 b/w ill.

pb. • ISBN 978-1-78707-318-0
 CHF 66.95 / €^D 57.95 / €^A 58.95 / € 53.95 /
 £ 43.95 / US-\$ 65.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-638-9
 CHF 71.95 / €^D 63.95 / €^A 64.95 / € 53.95 /
 £ 43.95 / US-\$ 65.95

Oxford, 2017. XXXVI, 212 pp., 3 b/w ill.

pb. • ISBN 978-1-78707-317-3
 CHF 63.95 / €^D 54.95 / €^A 56.95 / € 50.95 /
 £ 41.95 / US-\$ 62.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-597-9
 CHF 66.95 / €^D 60.95 / €^A 61.95 / € 50.95 /
 £ 41.95 / US-\$ 62.95

Reconfiguring Identities in the Portuguese-Speaking World

Edited by Paulo de Medeiros and Cláudia Pazos-Alonso

The series publishes studies across the entire spectrum of Lusophone literature, culture and intellectual history, from the Middle Ages to the present day, with particular emphasis on figurations and reconfigurations of identity, broadly understood. It is especially interested in work which interrogates national identity and cultural memory, or which offers fresh insights into Portuguese-speaking cultural and literary traditions, in diverse historical contexts and geographical locations. It is open to a wide variety of approaches and methodologies as well as to interdisciplinary fields: from literary criticism and comparative literature to cultural and gender studies, to film and media studies. It also seeks to encourage critical dialogue among scholarship originating from different continents.

Volume 10

Doris Wieser • Ana Filipa Prata (eds.)

Cities of the Lusophone World

Literature, Culture and Urban Transformations

Volume 9

Maria Manuel Lisboa

A Heaven of Their Own

Heresy and Heterodoxy in Portuguese Literature from the Eighteenth Century to the Present

Volume 8

Maria do Carmo Piçarra • Teresa Castro (eds.)

(Re)imagining African Independence

Film, Visual Arts and the Fall of the Portuguese Empire

Volume 7

Eleanor Jones

Battleground Bodies

Gender and Sexuality in Mozambican Literature



ISSN: 2194-0371

www.peterlang.com/view/serial/ROVI

Berlin, 2019. 274 S., 8 s/w Abb.

geb. • ISBN 978-3-631-67943-2
CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.– / € 37.30 /
£ 31.– / US-\$ 44.95eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-07276-1
CHF 49.– / €^D 43.95 / €^A 44.80 / € 37.30 /
£ 31.– / US-\$ 44.95

Berlin, 2019. 264 S.

geb. • ISBN 978-3-631-77013-9
CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 /
£ 46.– / US-\$ 67.95eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77617-9
CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 /
£ 46.– / US-\$ 67.95

Berlin, 2019. 230 S., 6 s/w Abb.

rel. • ISBN 978-3-631-76777-1
CHF 62.– / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.50 /
£ 41.– / US-\$ 59.95eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77362-8
CHF 62.– / €^D 58.95 / €^A 59.40 / € 49.50 /
£ 41.– / US-\$ 59.95

Berlin, 2018, 190 p.

enc. • ISBN 978-3-631-74272-3
CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 /
£ 38.– / US-\$ 56.95eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74273-0
CHF 61.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 /
£ 38.– / US-\$ 56.95

Romania Viva

Texte und Studien zu Literatur, Film und Fernsehen der Romania

Herausgegeben von Uta Felten, A. Francisco Zurian Hernández
und Anna-Sophia Buck

Romania Viva versteht sich als innovatorischer Beitrag zur Romanischen Literatur-, Kultur- und Medienwissenschaft. Die Reihe widmet sich den literarischen, filmischen und televisuellen Künsten der Romania in ihrer ganzen Vielfalt. Forschungen zum aktuellen Kino oder digitalen Fernsehen sind von daher ebenso willkommen wie Studien, die eine neue Perspektive auf kanonisierte literarische Texte früherer Epochen richten. In Zeiten der zunehmenden Zergliederung der Romania in Einzeldisziplinen, wie Hispanistik, Italianistik oder Galloromanistik will die Reihe gerade den Zusammenhalt der Romania betonen. So ergibt sich eine überaus breite Perspektive, die alle romanischen Kulturen umfasst. Die Reihe will das Desiderat transmedialer und epistemologischer Forschungen zu literarischen, filmischen und televisuellen Produkten der Romania erfüllen.

Romania Viva se entiende como contribución innovadora a la ciencia de la literatura, cultura y de los medios románicos. La colección se dedica a los artes literarios, filmicos y televisivos en toda su diversidad. En este sentido, se agradecen investigaciones sobre la literatura, el cine actual y la televisión digital al igual que estudios que se dirigen a una perspectiva nueva sobre textos literarios canonizados de épocas tempranas. En tiempos de una fragmentación creciente de la cultura de las lenguas romances en sus disciplinas individuales como la Hispanística, la Italianística o la Galoromanística, la colección intenta subrayar precisamente la unión de la cultura de las lenguas romances. De aquí resulta una perspectiva amplia, que considera todas la culturas románicas. La colección *Romania Viva* quiere cumplir con la desiderata de investigaciones transmediales y epistemológicas sobre productos literarios, filmicos y televisivos de la cultura románica.

Band 29

Robert Fajen

Serialität in der italienischen Kultur

Serialità nella cultura italiana

Band 28

Lena Seauve • Vanessa de Senarclens (Hrsg.)

Grenzen des Zumutbaren – Aux frontières du tolérable

Volume 27

Maximilian Gröne • Florian Henke (éds)

Biographies médiatisées – Mediatisierte Lebensgeschichten

Medien, Genres, Formate und die Grenzen zwischen Identität, Biografie und Fiktionalisierung

Tomo 26

Anna-Sophie Buck-Gilbert • Ben Scheffler (eds)

Ficción y Metafiction. De Cervantes a Cercas

Conferencias y Ensayos sobre Literatura Española

STUDIA ROMANICA ET LINGUISTICA

Susana Rodríguez Rosique

El futuro en español

Tiempo, conocimiento, interacción

SRL 56


 PETER LANG

ISSN: 0170-9216

www.peterlang.com/view/serial/SRL

Berlin, 2019, 264 p., 31 b/w fig., 15 b/w tabl.

 enc. • ISBN 978-3-631-77725-1
 CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 / € 53.30 /
 £ 44.– / US-\$ 64.95

 eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78073-2
 CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 64.– / € 53.30 /
 £ 44.– / US-\$ 64.95

Berlin, 2019. 501 p., 6 il. blanco/negro, 3 tablas

 enc. • ISBN 978-3-631-76901-0
 CHF 104.– / €^D 89.95 / €^A 92.50 / € 84.10 /
 £ 69.– / US-\$ 101.95

 eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76902-7
 CHF 104.– / €^D 99.95 / €^A 100.90 / € 84.10 /
 £ 69.– / US-\$ 101.95

Berlin, 2018. 434 pp., 3 fig. b/w, 23 tables, 1 graph

 enc. • ISBN 978-3-631-76144-1
 CHF 87.– / €^D 74.95 / €^A 77.10 / € 70.10 /
 £ 57.– / US-\$ 84.95

 eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76296-7
 CHF 87.– / €^D 82.95 / €^A 84.10 / € 70.10 /
 £ 57.– / US-\$ 84.95

Berlin. 2018. 548 S., 3 farb., 3 s/w Abb., 29 s/w Tab.

 geb. • ISBN 978-3-631-67452-9
 CHF 109.– / €^D 96.95 / €^A 99.70 / € 90.60 /
 £ 72.50 / US-\$ 117.95

 eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06607-4
 CHF 112.– / €^D 107.95 / €^A 108.70 / € 90.60 /
 £ 74.– / US-\$ 109.95

Studia Romanica et Linguistica

Herausgegeben von Daniel Jacob, Elmar Schafroth, Edeltraud Werner, Araceli López Serena, André Thibault und Manuela Caterina Moroni

Die Buchreihe *Studia Romanica et Linguistica* veröffentlicht aktuelle Studien aus dem Bereich der Linguistik und der Romanistik. Die Forschungsschwerpunkte liegen in den Bereichen Sprachgeschichte, Varietäten- und Soziolinguistik, gesprochene Sprache in den romanischen Sprachen und Themen zu Rhetorik und Rezeption.

Tomo 56

Susana Rodríguez Rosique

El futuro en español

Tiempo, conocimiento, interacción

Tomo 55

Elena Carmona Yanes

Tres siglos de cartas de lectores en la prensa española

Estudio discursivo histórico

Tomo 52

Maria Teresa Echenique Elizondo • Angela Schrott • Francisco Pla Colomer (eds)

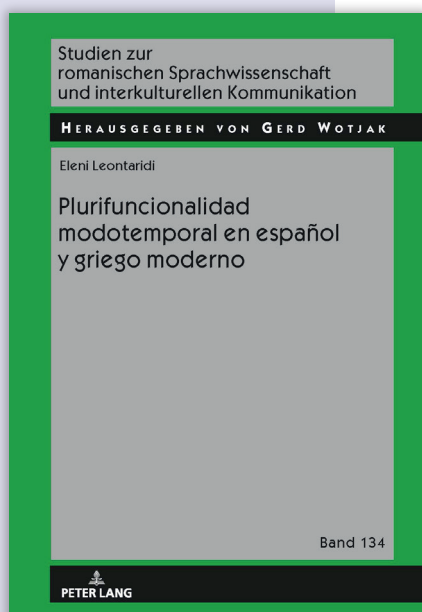
Cómo se «hacen» las unidades fraseológicas: continuidad y renovación en la diacronía del espacio castellano

Band 51

Daniela Pietrini

Sprache und Gesellschaft im Wandel

Eine diskursiv basierte Semantik der ‚Familie‘ im Gegenwartsfranzösischen am Beispiel der Presse



ISSN: 1436-1914

www.peterlang.com/view/serial/SRSIK

Berlin, 2019. 164 pp., 15 tables

enc. • ISBN 978-3-631-77831-9
CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 / € 37.40 /
£ 31.– / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78600-0
CHF 47.– / €^D 44.95 / €^A 44.90 / € 37.40 /
£ 31.– / US-\$ 45.95

Berlin, 2019. 270 pp., 3 b/w ill., 17 b/w tab.

enc. • ISBN 978-3-631-77800-5
CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 / € 53.30 /
£ 44.– / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78469-3
CHF 66.– / €^D 62.95 / €^A 64.– / € 53.30 /
£ 44.– / US-\$ 64.95

Berlin, 2019. 432 p., 5 tablas, 2 gráf.

enc. • ISBN 978-3-631-63601-5
CHF 104.– / €^D 89.95 / €^A 92.30 / € 83.90 /
£ 69.– / US-\$ 101.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78230-9
CHF 104.– / €^D 99.95 / €^A 100.70 / € 83.90 /
£ 69.– / US-\$ 101.95

Berlin, 2018. 407 S., 3 farb. Abb.,
8 s/w Abb., 20 Tab.

enc. • ISBN 978-3-631-74464-2
CHF 87.– / €^D 74.95 / €^A 77.10 / € 70.10 /
£ 57.– / US-\$ 84.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78450-1
CHF 87.– / €^D 82.95 / €^A 84.10 / € 70.10 /
£ 57.– / US-\$ 84.95

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation

Estudios sobre lenguas románicas y comunicación intercultural

Herausgegeben von/Editado por Gerd Wotjak, José Juan Batista Rodríguez und/y Dolores García Padrón

Die Buchreihe *Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation* widmet sich Themen aus dem Fachbereich der Romanistik. In der Reihe werden Tagungsakten, Monographien und Sammelbände zu einem breiten Themenspektrum der romanischen Sprachwissenschaft veröffentlicht, darunter unter anderem Sprachvergleich, Übersetzungswissenschaft und Sprachkontakt.

La colección *Estudios sobre lenguas románicas y comunicación intercultural* acoge actas de congresos, monografías y compendios sobre un amplio espectro de estos temas, entre los que figuran la lingüística constrativa, la traducción y el contacto de lenguas.

Tomo 134

Eleni Leontaridi

Plurifuncionalidad modotemporal en español y griego moderno

Tomo 133

Carlos Alberto Crida Álvarez • Arianna Alessandro (eds)

Innovación en fraseodidáctica

Tendencias, enfoques y perspectivas

Tomo 132

Gerd Wotjak • José Juan Batista • Carsten Sinner

La Escuela traductológica de Leipzig

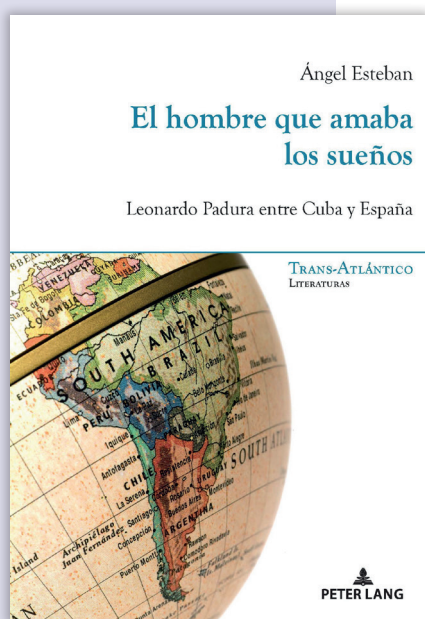
Continuación y recepción

Tomo 131

Santiago del Rey Quesada • Jaime González Gómez • Florencio del Barrio de la Rosa (eds)

Lenguas en contacto, ayer y hoy

Traducción y variación desde una perspectiva filológica



ISSN: 2033-6861

www.peterlang.com/view/serial/TA

Bruxelles, 2018. 152 p.

en rústica • ISBN 978-2-8076-0779-8
CHF 45.- / €^D 38.95 / €^A 39.60 / € 36.- /
£ 30.- / US-\$ 43.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0822-1
CHF 45.- / €^D 42.95 / €^A 43.20 / € 36.- /
£ 30.- / US-\$ 43.95

Bruxelles, 2017. 398 p.

pb. • ISBN 978-2-8076-0398-1
CHF 69.95 / €^D 59.95 / €^A 61.95 / € 55.95 /
£ 45.95 / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0399-8
CHF 73.95 / €^D 65.95 / €^A 66.95 / € 55.95 /
£ 45.95 / US-\$ 67.95

Bruxelles, 2017. 217 p., 1 tabla,
2 il. blanco/negro

pb. • ISBN 978-2-8076-0200-7
CHF 57.95 / €^D 49.95 / €^A 50.95 / € 46.95 /
£ 38.95 / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0360-8
CHF 60.95 / €^D 55.95 / €^A 55.95 / € 46.95 /
£ 38.95 / US-\$ 56.95

Bruxelles, 2016. 580 p. 22 tabl., 11 fig.

br. • ISBN 978-2-87574-359-6
CHF 60.95 / €^D 53.95 / €^A 55.95 / € 50.95 /
£ 40.95 / US-\$ 65.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0352-6637-5
CHF 65.95 / €^D 59.95 / €^A 60.95 / € 50.95 /
£ 41.95 / US-\$ 61.95

Trans-Atlántico / Trans-Atlantique

Literaturas / Littératures

Editado por/Édité par Norah Dei-Cas Giraldi

En el panorama actual de la investigación, especialmente en el campo del hispanismo, se afirma la presencia de un nuevo paradigma que toma en cuenta, privilegiándolos, los intercambios y la circulación de modelos. Esta nueva perspectiva ha permitido la emergencia de un nuevo campo de estudios, centrado en las relaciones trasatlánticas, transnacionales e inter-continentales, que subraya la importancia de los intercambios, migraciones y pasajes que se declinan de diferentes modos entre las culturas de los dos lados del Atlántico, desde hace más de cinco siglos. El título de esta nueva colección *Trans-Atlántico / Trans-Atlantique* se propone evocar, más allá del vapor de línea que hace la travesía regular entre Europa y América, la novela homónima de Witold Gombrowicz – donde aparece justamente el guión –, y las deambulaciones del protagonista entre dos mundos así como los acercamientos posibles entre dos lugares diferentes de una misma realidad (Polonia, donde Gombrowicz nació y Argentina, lugar donde reside de manera prolongada).

Dans le panorama de la recherche et, plus particulièrement, de l'hispanisme, un nouveau paradigme privilégiant la prise en considération des échanges et de la circulation de modèles s'affirme. Cette nouvelle perspective permet l'émergence d'un nouveau champ d'études centré sur les relations transatlantiques, transnationales et intercontinentales ; elle met l'accent sur les échanges, les migrations et les passages qui se déclinent de différentes façons entre les cultures des deux côtés de l'Atlantique, depuis plus de cinq siècles. Plus que le paquebot de ligne destiné à la traversée régulière entre l'Europe et l'Amérique, le titre de cette nouvelle collection *Trans-Atlántico / Trans-Atlantique* évoque le roman homonyme de Witold Gombrowicz – où apparaît justement le trait d'union –, les déambulations du protagoniste entre deux mondes, ainsi que les rapprochements entre des lieux bien différents d'une même réalité (la Pologne, où Gombrowicz est né, et l'Argentine, lieu de son séjour prolongé).

Tomo 17

Ángel Esteban

El hombre que amaba los sueños

Leonardo Padura entre Cuba y España

Volume 16

Kristian Van Haesendonck

Postcolonial Archipelagos

Essays on Hispanic Caribbean and Lusophone African Fiction

Volume 15

Marie-Arlette Darbord

Outras Margens / Autres Marges

A vitalidade dos espaços de língua portuguesa /
La vitalité des espaces de langue portugaise

Volume 14

Rita Olivieri-Godet (éd.)

Cartographies littéraires du Brésil actuel

Espaces, acteurs et mouvements sociaux

Aisthesis, Hermeneutik, Rhetorik. Interdisziplinäre Studien zu den romanischen Sprachen und Literaturen

Herausgegeben von Ekkehard Eggs und Hans Sanders

America Romana. Studien zu Sprachen, Literaturen und Kulturen der romanischen Länder Amerikas

Herausgegeben von Christine Felbeck, Andre Klump und Johannes Kramer

American University Studies. Series 2: Romance Languages and Literatures

Art and Thought. Histories of the Avant-Garde / Art et pensée. Histoires des avant-gardes

Edited By Dawn Ades and Timothy Mathews

Belgian Francophone Library

Edited by Donald Friedman

Belgien im Fokus. Geschichte – Sprachen – Kulturen

Herausgegeben von Anne Begenat-Neuschäfer

Belgien im Fokus – Beihefte

Herausgegeben von Anne Begenat-Neuschäfer

Bonner romanistische Arbeiten

Herausgegeben von Mechthild Albert, Michael Bernsen, Paul Geyer, Franz Lebsanft, Daniela Pirazzini und Christian Schmitt

Brazilian Studies

Edited By João Cezar de Castro Rocha

Canadiana. Literaturen/Kulturen, Literatures/Cultures, Littératures/Cultures

Herausgegeben von Klaus-Dieter Ertler und Wolfgang Klooß

CITCEM. Studies in Literature

Edited by John Greenfield

Currents in Comparative Romance Languages and Literatures

Edited by Tamara Alvarez-Detrell and Michael G. Paulson

Destini incrociati / Destins croisés

Édité par le Groupe des italianisants des universités francophones de Belgique

Die Aufklärung in der Romania.

Lumières – Ilustración – Iluminismo

Herausgegeben von Klaus-Dieter Ertler

Documents pour l'Histoire des Francophonies. Afriques

Édité par Marc Quaghebeur

Documents pour l'Histoire des Francophonies. Amériques

Édité par Marc Quaghebeur

Documents pour l'Histoire des Francophonies. Europe

Édité par Marc Quaghebeur

Documents pour l'Histoire des Francophonies. Théorie

Édité par Marc Quaghebeur

Espacios Literarios en Contacto

Editado por Àngels Santa

Estudios culturales críticos con perspectiva latinoamericana

Editado por Alejandro Kaufman

Estudios hispánicos en el contexto global / Hispanic Studies in the Global Context / Hispanistik im globalen Kontext

Editado por Ulrich Winter, Christian von Tschiltschke y Germán Labrador Méndez

Etudes de linguistique, littérature et art

Édité par Katarzyna Wolowska et Maria Zaleska

Etudes luxembourgeoises / Luxemburg-Studien

Édité par Peter Gilles, Markus Hesse, Michel Pauly et Christian Schulz

Europäische Aufklärung in Literatur und Sprache

Herausgegeben von Siegfried Jüttner und Christian von Tschiltschke

European University Studies. Series 13:

French Language and Literature /

Europäische Hochschulschriften. Reihe 13: Französische Sprache und Literatur

European University Studies. Series 24:

Ibero-Romance Languages and Literatures /

Europäische Hochschulschriften / Reihe 24: Ibero-Romanische Sprachen und Literaturen

European University Studies. Series 9:

Italian Language and Literature /

Europäische Hochschulschriften. Reihe 9: Italienische Sprache und Literatur

European and Mediterranean Classics. Studies, Editions

and Translations. Editions and Translations /

Clásicos europeos y mediterráneos. Estudios, ediciones y traducciones. Ediciones y Traducciones

Edited by Martines Vicent Peres

European and Mediterranean Classics. Studies, Editions

and Translations. Studies and Monographs /

Clásicos europeos y mediterráneos. Estudios, ediciones y traducciones. Estudios y Monografías

Edited by Martines Vicent Peres

Fondo Hispánico de Lingüística y Filología

Editado por Juan Pedro Sánchez Méndez y Teresa Echenique Elizondo

Franco-Italica

Édité par Luca Badini Confalonieri et Daniela Dalla Valle

Francophone Cultures and Literatures

Edited by Michael G. Paulson and Tamara Alvarez-Detrell

French Studies of the Eighteenth and Nineteenth Centuries

Edited by Robin Howells and James Kearns

Galician Studies

Edited by Kathleen N. March

GRAMM-R. Études de linguistique française /

GRAMM-R. Studies of French Linguistics

Edited by Dan Van Raemdonck

Grundlagen der Italianistik

Herausgegeben von Heinz Willi Wittschier

Hispanic Studies: Culture and Ideas

Edited by Claudio Canaparo

Hispano-Americana. Geschichte, Sprache, Literatur

Herausgegeben von Walther L. Bernecker, Javier Gómez-Montero, José María Navarro, Dieter Reichhardt, Friedhelm Schmidt-Welle und Jan-Henrik Witthaus

Iberian and Latin American Studies: The Arts, Literature, and Identity

Edited by Francis Lough

Iberica

Edited by Robert A. Lauer

Iberolinguística. Studien zur Sprach- und Kulturwissenschaft

Herausgegeben von Joachim Born und Bernhard Pöll

Il secolo lungo.

Letteratura italiana (1796–1918) /

Italian literature (1796–1918) /

Littérature italienne (1796–1918)

A cura di Claudio Gigante e Dirk Vanden Berghe

Interkulturelle Begegnungen. Studien zum Literatur- und Kulturtransfer

Herausgegeben von Rita Unfer Lukoschik und Michael Dallapiazza

Italian Modernities

Edited by Pierpaolo Antonello and Robert S.C. Gordon

Kontraste/Contrastes. Studien zum deutsch-französischen Sprach- und Diskursvergleich

Herausgegeben von Laurent Gautier

Latin America. Interdisciplinary Studies

Edited by Gladys M. Varona-Lacey

Leeds Studies on Dante

Edited by Claire E. Honess and Matthew Treherne

Littératures de langue française

Édité par Catherine Mayaux

Many Voices. Ethnic Literatures of the Americas

Edited by Kathleen March

Marguerite Duras

Édité par Christophe Meurée

Medieval and Early Modern French Studies

Edited by Noël Peacock

Medieval Interventions. New Light on Traditional Thinking

Edited by Stephen G. Nichols

Méditerranée: Littératures – Cultures / Mittelmeer: Literaturen – Kulturen

Édité par Elisabeth Arend et Elke Richter

Mittelalter und Renaissance in der Romania

Herausgegeben von Lidia Becker, Elmar Eggert, Susanne Gramatzki und Christoph Mayer

Modern French Identities

Edited by Peter Collier

Moving texts / Testi mobili

Edited by Monica Jansen, Dieter Vermandere, Mara Santi, Inge Lanslots, Natalie Dupré and Perolino Ugo

Nuestra Voz

Edited by Deborah Cohen

Peregre nuova serie – collana del dipartimento di studi internazionali. Storia, Lingue, Culture. Università di Urbino «Carlo Bo»

A cura di Giovanni Bogliolo e Piero Toffano

Perspectivas Hispánicas

Herausgegeben von Georges Güntert, Peter Fröhlicher und Itziar López Guil

Reconfiguring Identities in the Portuguese-Speaking World

Edited by Paulo de Medeiros and Cláudia Pazos-Alonso

Relaciones literarias en el ámbito Hispánico.

Traducción, Literatura y Cultura

Editado por Luis Pegenaute

Romania Viva. Texte und Studien zu Literatur und Film der Romania im 19., 20. und 21. Jahrhundert

Herausgegeben von Uta Felten und Anna-Sophia Buck

Romanistische Arbeiten interkulturell und interdisziplinär

Herausgegeben von Rafael Arnold, Thomas Johnen, Aurelia Merlan, Jürgen Schmidt-Radefeldt und Rudolf Windisch

Romanticism and after in France / Le Romantisme et après en France

Edited by Patrick McGuinness

Spanish Golden Age Studies

Edited by Duncan Wheeler

Sprache – Gesellschaft – Geschichte

Herausgegeben von Gabriele Beck-Busse

Sprache – Identität – Kultur

Herausgegeben von Sabine Schwarze und Ralph Ludwig

Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel / Language, Multilingualism and Social Change / Langue, multilinguisme et changement social

Herausgegeben von Jürgen Erfurt

Sprachen – Literaturen – Kulturen. Aachener Beiträge zur Romania. Reihe A: Monographien

Herausgegeben von Anne Begenat-Neuschäfer

Sprachen – Literaturen – Kulturen. Aachener Beiträge zur Romania. Reihe B: Sammelwerke

Herausgegeben von Anne Begenat-Neuschäfer

Sprachen, Gesellschaften und Kulturen in Lateinamerika / Lenguas, sociedades y culturas en Latinoamérica

Herausgegeben von Kerstin Störl und Rodolfo Cerrón Palomino

Stil: Kreativität – Variation – Komparation

Herausgegeben von Volker Fuchs, Sonja Kleinke und Kerstin Störl

Studia Romanica et Linguistica

Édité par Daniel Jacob, Thomas Krefeld, Elmar Schafroth et Edeltraud Werner

Studien und Dokumente zur Geschichte der romanischen Literaturen

Herausgegeben von Ulrich Winter, Christian von Tschilschke, Janett Reinstädler und David Nelting

Studien zur Allgemeinen und Romanischen Sprachwissenschaft

Herausgegeben von Bernd Spillner

Studien zu den Romanischen Literaturen und Kulturen / Studies on Romance Literatures and Cultures

Herausgegeben von Ulrich Winter, Christian von Tschilschke und Olaf Müller

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation

Herausgegeben von Gerd Wotjak

Studies in Franco-Irish Relations

Edited by Eamon Maher

ThéoCrit'

Édité par Jean-Louis Dufays et Frank Wagner

Trans-Atlántico. Literaturas / Trans-Atlantique. Littératures

Editado por Norah Giraldo Dei Cas

Welt – Körper – Sprache. Perspektiven kultureller Wahrnehmungs- und Darstellungsformen

Herausgegeben von Eva Kimminich

Wiener Beiträge zu Komparatistik und Romanistik

Herausgegeben von Norbert Bachleitner, Gualtiero Boaglio und Alfred Noe

Wiener Iberoromanistische Studien

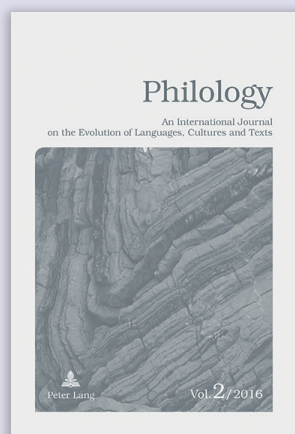
Herausgegeben von Kathrin Saringen

Wor(l)ds of Change: Latin American and Iberian Literature

Edited by Kathleen N. March

Yourcenar

Édité par Francesca Counihan et Bérengère Deprez



1 issue per year
ISSN: 2297-2625 • e-ISSN 2297-2633

Free online access at:

www.ingentaopen.com/content/journals/22972633

Annual print subscription:

CHF 59.– / €^D 52.– / €^A 54.– /
€ 49.– / £ 39.– / US-\$ 64.–

Philology

An International Journal on the Evolution of Languages, Cultures and Texts

Open Access

General Editor: Francesco Benozzo

Philology is an international peer-reviewed journal devoted to the study of human traditions as they emerge from oral, written, carved, painted, digital, performed, ancient, contemporary texts. The journal aspires to challenge and reformulate the expression of philological studies in the present day. We propose to understand the contemporary world in its multicultural complexity, and to refound philology as a relevant social science. To this end, we encourage constant dialogue with the methodologies of other disciplines, including linguistics, cultural anthropology, archaeology, paleoethnology, genetics and cultural biology. *Philology* promotes all efforts to go beyond the traditional boundaries of our habitual fields of enquiry, with the purpose of accomplishing anti-dogmatic and unprejudiced tools for facing the challenges of contemporaneity. The journal is open to a wide variety of interdisciplinary approaches, from the study of linguistic evolution to literary interpretation, from textual criticism to the investigation of texts and ethnotexts, from etymological reconstructions to the cognitive analyses of archaeological facies. Philological problems exist in the grammar of signs inscribed on a prehistoric stone or a shamanic drum no less than they do in the transmission of a text from one old manuscript to another.



1 issue per year
ISSN: 1424-7631 • e-ISSN: 2235-6118

Free online access at:

www.ingentaopen.com/content/journals/22356118

Annual print subscription:

CHF 45.– / €^D 43.– / €^A 44.– /
€ 40.– / £ 31.– / US-\$ 48.–

Variations

Literaturzeitschrift der Universität Zürich

Open Access

Herausgegeben vom Deutschen Seminar der Universität Zürich

Variations ist die komparatistische Literaturzeitschrift der Universität Zürich. Jede Ausgabe verzamelt literaturwissenschaftliche Artikel zu einem thematischen Schwerpunkt, gefolgt von Beiträgen zu aktuellen Fragen der literaturwissenschaftlichen Diskussion, die nicht an das Thema des Hefts gebunden sind. In einem dritten Teil werden literarische Texte sowie Bilder vorgestellt. Rezensionen von Neuerscheinungen beschliessen das Heft. Die Zeitschrift *Variations* ist ein mehrsprachiges Forum für alle Angehörigen der Universität und fördert den Austausch im Bereich der Literaturwissenschaft.

Open Access

Zeitschrift für Wortbildung / Journal of Word Formation

Edited By Petra M. Vogel, Elke Donalies, Ludwig M. Eichinger, Mechthild Habermann, Jörg Meibauer, Barbara Schlucker, Hans-Joachim Solms, Pavol Štekauer and Salvador Valera Hernández



2 issues per year
e-ISSN: 2367-3877

Free online access at:

www.ingentaopen.com/content/journals/23673877

Zeitschrift für Wortbildung / Journal of Word Formation (ZWJW) ist eine internationale Open-Access-Zeitschrift mit einem Double-blind-Begutachtungsverfahren, die bei Peter Lang erscheint. Das Spektrum der Zeitschrift umfasst Wortbildungsphänomene in allen Sprachen und in allen linguistischen Bereichen, z.B. Morphologie, Syntax, Lexikologie, Phonologie, Semantik, Pragmatik, Sprachgeschichte, Typologie, Dialektologie, Spracherwerb und Sprachkontakt.

Die Zeitschrift erscheint online mit zwei Ausgaben pro Jahr. Sie enthält Artikel, Rezensionen und allgemeine Informationen/Berichte wie z.B. Tagungsankündigungen. Sonderhefte zu wichtigen Themen der Wortbildung werden in unregelmäßigen Abständen erscheinen. Manuskripte können in Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch eingereicht werden.

Zeitschrift für Wortbildung / Journal of Word Formation (ZWJW) is an open access and double-blind peer reviewed international journal published by Peter Lang. ZWJW publishes papers with respect to any language and linguistic field, e.g. morphology, syntax, lexicology, phonology, semantics, pragmatics, language history, typology, dialectology, language acquisition, language contact.

The journal is published online and releases two issues a year. It contains original papers, reviews and general information such as announcements of conferences, meetings, workshops, etc. Special issues devoted to important topics in word formation will occasionally be published. Manuscripts are accepted in English, German, French and Spanish.

- A** Abecassis, Michaël 38
 Ahumada Lara, Ignacio 3
 Alessandro, Arianna 20, 42
 Allan, Stacie 8
 Allison, Maggie 38
 Alonso-Villa, Cristina 35
 Alvarado, Alejandro 29, 35
 Aragón Ronsano, Flavia 23
 Aragüés, Juan Manuel 1
 Arenas Grisales, Sandra Patricia 29
 Artusi, Andrea 1
 Attack, Margaret 8
 Attikpoé, Kodjo 1
- B** Barros García, María Jesús 19
 Batista, José Juan 42
 Batista Rodríguez, José Juan 21
 Begeat-Neuschäfer, Anne 31
 Benabu, Isaac 23
 Bicalho, Ana Maria 11
 Bird-Soto, Nancy I. 24
 Birova, Jana 7
 Block, Marcelline 38
 Bonito Couto Pereira, Helena 31
 Buck-Gilbert, Anna-Sophie 40
 Bueno García, Antonio 19
 Butler, Stephen 9
- C** Camilletti, Fabio 17
 Canaparo, Claudio 30
 Capmartin, Thierry 1
 Caporal-Ebersold, Eloise 2
 Carmona Yanes, Elena 24, 41
 Carriedo Lopez, Lourdes 2
 Carrión González, Paola 6
 Castañeda Naranjo, Luz Stella 19
 Castro, Teresa 39
 Chas Aguión, Antonio 24
 Checa Puerta, Julio Enrique 25
 Corbella Diaz, Dolores 20
 Costa, Marcella 4
 Couriol, Etienne 2
 Coutin, Isabel Luna 19
 Crida Álvarez, Carlos Alberto 20, 42
 Cuadrado Rey, Analía 6
- D** Dalla Valle, Daniela 8
 Darbord, Marie-Arlette 43
 De Donno, Fabrizio 17
 del Barrio de la Rosa, Florencio 2, 42
 del Rey Quesada, Santiago 2, 42
 de Senarclens, Vanessa 12, 40
 Dolle, Verena 31
 Dorigatti, Marco 15
 Dos Santos, Graça 31
 Dziub, Nikol 36
- E** Echenique Elizondo, Maria Teresa 20, 41
 Echeverría-Scharfenberg, Ana 30
 Emerson, Catherine 9
 Erdmann, Julius 3
 Erfurt, Jürgen 2
 Ertler, Klaus-Dieter 9
 Escalante Varona, Alberto 24
 Eser, Patrick 30, 35
 Esteban, Ángel 43
- Evans, Elliot 38
 Ewert-Kling, Karin 4
- F** Fajardo Aguirre, Alejandro 20
 Fajen, Robert 40
 Feliu Arquiola, Elena 20
 Fell, Alison S. 8
 Felten, Uta 3
 Fernández, Hans 25
 Fischer-Pernkopf, Michaela 9
 Franzbach, Martin 25
- G** García Peinado, Miguel Ángel 3
 García Sanz, Emma 21
 Garnier, Bruno 10
 Gastaldi, Sciltian 17
 Gille, Johan 3
 González Gómez, Jaime 2, 42
 Gouard, Cécile 10
 Gremels, Andrea 37
 Gröne, Maximilian 10, 40
 Guedea, Rogelio 25
 Gugenberger, Eva 22
- H** Hartwig, Susanne 25
 Heidinger, Steffen 21
 Henke, Florian 10, 40
 Hennig-Klein, Eva-Maria 7
 Hernández Socas, Elia 21
 Hertrampf, Marina Ortrud 26
 Hiergeist, Teresa 2
 Holmes, Diana 8
 Hughes, Arthur J. 26, 34
- J** James, Klem 15
 Jones, Eleanor 39
 Junkerjürgen, Ralf 35
- K** Kimminich, Eva 3
 Krumpel, Sebastian 11
 Krzyzanowska, Anna 3, 6, 36
- L** Langenbacher-Liebgoth, Jutta 20
 Langer, Karem 28
 Langer, Wiebke 4
 Ledegen, Gudrun 38
 Leontaridi, Eleni 42
 Lisboa, Maria Manuel 31, 39
 Long, Imogen 8
 Long, Pamela H. 26
 López Martín, Ismael 24
 Losse, Deborah N. 34
 Lourenço de Abreu, Leonor 11
- M** Marculescu, Andreea 11
 Marimón Llorca, Carmen 21
 Márquez, Roberto 27
 Martí, Alexandra 4
 Mazzara, Federica 18
 Meier, Franziska 15
 Mékouar-Hertzberg, Nadia 1
 Mendoza, Pilar 30
 Meschini, Michela 18
 Moll, Nora 18
 Montoro Araque, Mercedes 12, 34
 Münder y Estellés, Christina 27
- Musinova, Tatiana 36
 Mussner, Veronika 9
 Mutz, Katrin 4
- N** Nicklaus, Martina 4
 Nieto Caballero, Guadalupe 24
 Nieva-de la Paz, Pilar 22, 35
 Norén, Coco 3
- O** Olivieri-Godet, Rita 43
 Ortiz de Urbina, Paloma 27
 Osorio Soto, María 27
- P** Patzelt, Carolin 4
 Pavlova, Maria 15
 Peñalver Vicea, Maribel 38
 Perrot-Corpet, Danielle 5
 Phillips, Matt 12
 Piçarra, Maria do Carmo 39
 Pietrini, Daniela 41
 Pinto Bellin, Greicy 5
 Pla Colomer, Francisco 20, 41
 Planelles Iváñez, Montserrat 4
 Prata, Ana Filipa 32, 39
- Q** Quaghebeur, Marc 5, 13
 Quentel, Gilles 7
- R** Rachwalska von Rejchwald, Jolanta 6, 36
 Rachwalska Von Rejchwald, Jolanta 3, 36
 Ramírez, Marco 28
 Reboul, Anne-Marie 2
 Reichardt, Dagmar 18
 Rista, Pervinca 16
 Rivero Machina, Antonio 24
 Rodríguez Rosique, Susana 22, 41
 Rohr, Elisabeth 30
 Romero López, Alicia 28
 Rozotto, David 28
- S** Saldaña, Alfredo 1
 Sandakova, Elena 4, 6
 Santamaría Pérez, Isabel 21
 San Vicente, Felix 22
 Sartingen, Kathrin 32
 Scheffler, Ben 40
 Schneider, Gina Maria 28
 Schreijäck, Thomas 30, 37
 Schrott, Angela 20, 30, 35, 37, 41
 Seauve, Lena 12, 40
 Sinner, Carsten 21, 42
 Sinopoli, Franca 18
 Sosenski, Susana 37
 Spiegel, Carolin 4
 Spiller, Roland 30, 37
 Störl, Kerstin 22
 Strasser, Melanie 32
 Strecker, Gerhard 30
 Swanson, Rosario M. 28
 Szymański, Tomasz 13, 36
- T** Tarr, Carrie 38
 Thea, Rimini 16
 Thode, Bettina 23
 Tintaya Maldonado, Susana 23
 Tomasini, Daniela 13

- Tomiche, Anne 5
 Traversa, Vincenzo 16, 34
- V** Valenti, Simonetta 14
 Valero Cuadra, Pino 6
 Valiente Catter, Teresa 22
 Van Haesendonck, Kristian 43
 Vásquez Hurtado, David 29
 Voegele, Augustin 14, 36, 38
 von Kulesa, Rotraud 18
- W** Ward, David 17
 Weber, Tomas 12
 Weirich, Anna 2, 6
 Wieser, Doris 32, 39
 Willemart, Philippe 14, 38
 Winter, Ulrich 30, 35
 Wirtz, Nora 4
 Witthaus, Jan-Henrik 37
 Wotjak, Gerd 42
 Wren-Owens, Liz 18
- Y** Yáñez Leal, Adolfo L. 29, 37
- Z** Zamorano Aguilar, Alfonso 22

Food For Thought?

Looking for a monthly, comprehensive overview of our most recent publications?

Want to regularly explore and discover what's new in our continuously growing publishing program?

Then sign up for our monthly electronic New Publications catalogue at **www.peterlang.com**

Want to stay informed about new books published in your fields of interest?

Sign up for our free electronic newsletter at **www.peterlang.com** and benefit from regular updates in your selected subject areas.



Head Office

Peter Lang AG
International Academic Publishers
Wabernstrasse 40
3007 Bern
Switzerland

Tel. +41 (0)31 306 17 17
Fax +41 (0)31 306 17 27
info@peterlang.com

Customer Service

Peter Lang AG
International Academic Publishers
Wabernstrasse 40
3007 Bern
Switzerland

Tel. +41 (0)32 376 17 17
Fax +41 (0)32 376 17 27
order@peterlang.com

Germany

Peter Lang GmbH
Internationaler Verlag der Wissenschaften
Schlüterstraße 42
10707 Berlin

Tel. +49 (0)30 23256 79 00
Fax +49 (0)30 23256 79 02
info@peterlang.com

USA

Peter Lang Publishing, Inc.
29 Broadway
New York, NY 10006
USA

Customer Service: Tel. (800) 770-5264
Tel. +1 (212) 647-7706
Fax +1 (212) 647-7707
info@peterlang.com

UK and Ireland

Peter Lang Ltd
International Academic Publishers
52 St Giles
Oxford, OX1 3LU
Great Britain

Tel. +44 (0)1865 514160
Fax +44 (0)1865 604028
info@peterlang.com

Belgium

P.I.E. Peter Lang SA
Éditions Scientifiques Internationales
Avenue Maurice 1, 6^e étage
1050 Bruxelles
Belgium

Tél. +32 (0)2 347 72 36
Fax +32 (0)2 347 72 37
info@peterlang.com

Austria

Peter Lang GmbH
Internationaler Verlag der Wissenschaften
Lenaugasse 9/8
1080 Wien
Austria

Tel. +43 (0)1 403 58 26
Fax +43 (0)1 406 74 28
info@peterlang.com

Poland

Peter Lang GmbH
Wydawnictwo Naukowe
Przedstawicielstwo w Polsce
Ul. Zimorowica 2 m.11
02-062 Warszawa
Poland

Tel. +48 660 759467
info@peterlang.com

Turkey

Peter Lang GmbH
Uluslararası Bilimsel Yayınevi
Esra Bahşi
Maden Mh. Bağlar Sk. No. 6/3
34450 Sarıyer İstanbul
Turkey

Tel. +90 212 271 77 55
info@peterlang.com

eBooks & Online Reference

Romain Chesa
Global Sales Manager
(eBooks and Online Reference)

Tel. +41 (0)31 306 17 05
r.chesa@peterlang.com

eBooks & Online Reference

Timothy O'Connor
Digital Sales Manager, North America
timothy.oconnor@plang.com

Rights & Licenses

rights@peterlang.com
permissions@peterlang.com

Press and Corporate Communications

press@peterlang.com
reviews@peterlang.com

Australia, New Zealand, Papua New Guinea and Fiji

Co Info Pty Ltd
Jade Wood
200A Rooks Road
Vermont, VIC 3133
Australia

Tel. + 613 9210 7777
Fax + 613 9210 7788

books@coinfo.com.au

China

Ian Taylor Associates Ltd. Beijing Office
B1102 Building 4, BeijingINN
No. 11 East Shuijing Hutong
Dongcheng District
100010 Beijing
P.R. China

Tel. +86 (0)10 5864 3360
Fax +86 (0)10 5864 3320

ian@iantaylorassociates.com

France, Belgium and Luxembourg

Enter & Read
Albertine Luginbuhl
23 rue du Départ, Boîte 37
75014 Paris
France

Tél. +33 6 81 04 76 85

albertineluginbuhl@orange.fr

Hong Kong and Taiwan

China Publishers Services Ltd
Edwin Chu
Room 718, Fortune Commercial Building
362 Sha Tsui Road, Tsuen Wan
N.T. Hong Kong SAR

Tel. +852 2491 1436
Fax +852 2491 1435

edwin@cps-hk.com

Latin America

Cranbury International LLC
Ethan Atkin
7 Clarendon Ave.
Montpelier, VT 05602
USA

Tel. +1 802-223-6565
Fax +1 802-223-6824

eatkin@cranburyinternational.com

Middle East

International Publishers Representatives
David Atiyah
PO Box 25731
1311 Nicosia
Cyprus

Tel. +357 22 872355
Fax +357 22 872359

iprschl@spidernet.com.cy

Morocco

Librairie Nationale
Mik Kerouach
Responsable Département Universitaire
El Farah II, Lot n° 3, Q.I
Mohammedia – Morocco

Tél. +212 661045776

m.kerouach@librairienationale.co.ma

Philippines

Edwin Makabenta
109 Talayan Street, Talayan Village
Quezon City
Philippines 1104

Tel. +63 2 703 9792
Fax +63 918 911 6384

adboxbooks@gmail.com

South Africa, Botswana and Namibia

Academic Marketing Services (Pty) Ltd
PO Box 130
Woodlands 2080
South Africa

Tel. +27 (0)11 447 7441
Fax +27 (0)11 447 2314

info@academicmarketing.co.za

South Korea

IMPACT KOREA
ChongHo Ra
Suite 715, Shinhan Nextel
14 Dosun-dong, Sungdong-gu
Seoul 133-714
South Korea

Tel. +82 2 2296 0140
Fax +82 2 2296 0143

impactkr@kornet.net

Spain, Portugal and Gibraltar

Iberian Book Services
Charlotte Prout
Sector Islas 12, 1°B
28760 Tres Cantos, Madrid
Spain

cprout@iberianbookservices.com

Other Countries

Peter Lang AG
International Academic Publishers
Wabernstrasse 40
3007 Bern
Switzerland

Tel. +41 (0)31 306 17 04

order@peterlang.com

Australia and New Zealand

Bezi Publishing Services
 Mrs. Louise Valier-D'Abate
 PO Box 1233
 Mitcham North Vic 3132 Australia
 Tel. +61 455 864 860
 louise@bezi.com.au

China Mainland

Ian Taylor Associates Ltd. Beijing Office
 B1102 Building 4, BeijingINN
 No. 11 East Shuijing Hutong
 Dongcheng District
 100010 Beijing
 P.R. China
 Tel. +86 (0)10 5864 3360
 Fax +86 (0)10 5864 3320
 ian@iantaylorassociates.com

China Mainland, Hong Kong, Taiwan

China Publishers Services Ltd
 Ben Bai
 Room 718, Fortune Commercial Building
 362 Sha Tsui Road, Tsuen Wan
 N.T. Hong Kong SAR
 Tel. +86 18910752902
 benbai@cps-hk.com

Hungary, Slovenia, Croatia and Bulgaria

Scientific Knowledge Services
 Mrs. Ángyán Katalin
 Chamerstrasse 172
 6300 Zug
 Switzerland
 Tel. +36 27 785 865
 Mobile +36 70 272 6200
 hu@scientificknowledgeservices.com

Israel

Inter View Information Resources
 Menahem Dolinsky
 P.O.B 7156 Ramat-Gan 52171, Israel
 Tel. +972-(0)544-581872
 Fax. +972-(0)537-978349
 mdolinsky@inter.net.il

Italy

Cenfor International Srl
 Mrs. Anna Merloe
 Viale G. Palazzi 3/1/A
 16145 Genova
 Tel. +39 010 313 567
 Fax +39 010 420 6942
 Mobile +39 393 910 4923
 amerlo@cenfor.it

Middle East

Avicenna Research
 Mr. Nazim Mohammedi
 Dubai
 United Arab Emirates
 Tel. +971 50 1138640
 Tel. +44 7944 464122
 info@avicenna-research.com

Morocco

Librairie Nationale
 Mik Kerouach
 Responsable Département Universitaire
 El Farah II, Lot n° 3, Q.I
 Mohammedia – Morocco
 Tél. +212 661045776
 m.kerouach@librairienationale.co.ma

Turkey

Mr. Kivanc Cinar
 Prof. Dr. Ahmet Taner Kislali Mahallesi
 2830 Cadde No: 18
 Cayyolu -Ankara
 Turkey
 Tel. +90 312 446 7792 Ext. 1005
 Fax +90 312 446 7793
 Mobile +90 544 618 36 18
 kcinar@informascope.com

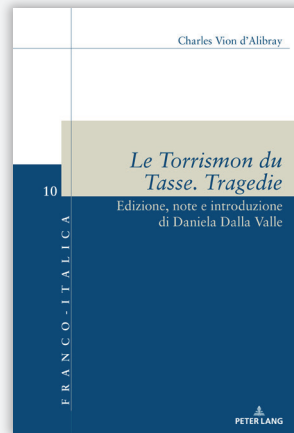
Other Countries

Peter Lang AG
 International Academic Publishers
 Mr. Romain Chesa
 Wabernstrasse 40
 3007 Bern
 Switzerland
 Tel. +41 (0)31 306 17 04
 r.chesa@peterlang.com

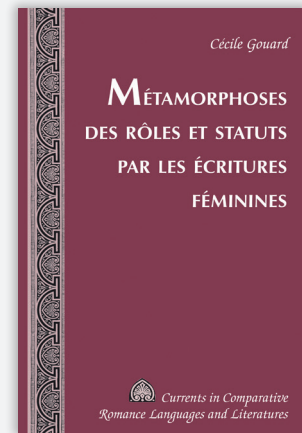
Selected Highlights



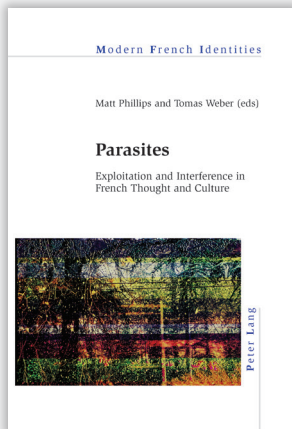
Page 3



Page 8



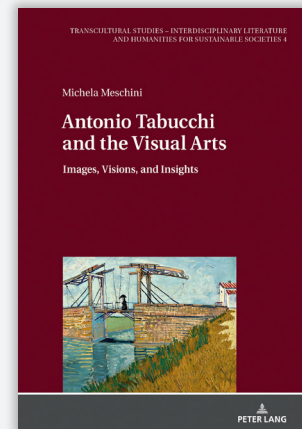
Page 10



Page 12



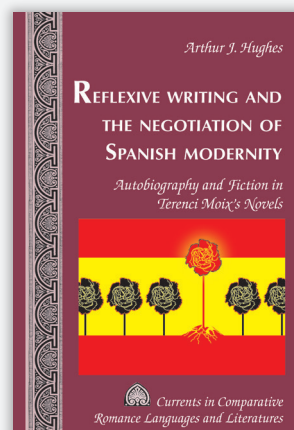
Page 15



Page 18



Page 18



Page 26



Page 28



www.peterlang.com



www.facebook.com/PeterLangPublishers



@PeterLangGroup